beurer

IL 11



DE Infrarotlampe
Gebrauchsanweisung 4

EN Infrared lamp
Instructions for use..... 11

FR Lampe à infrarouge
Mode d'emploi..... 17

ES Lámpara de infrarrojos
Instrucciones de uso..... 23

IT Lampada a raggi infrarossi
Istruzioni per l'uso 29

TR Kızılötesi lamba
Kullanım Kılavuzu 35

RU Прибор инфракрасного излучения
Инструкция по применению 41

PL Lampa na podczerwień
Instrukcja obsługi 47

NL Infraroodlamp
Gebruiksaanwijzing 53

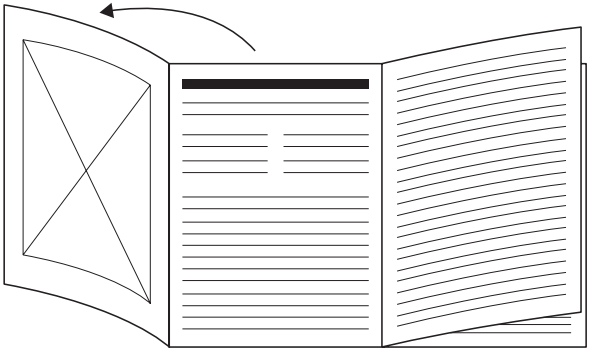
DA Infrarød lampe
Betjeningsvejledning..... 59

SV Infraröd lampa
Bruksanvisning..... 65

NO Infrarødlampe
Bruksanvising..... 71

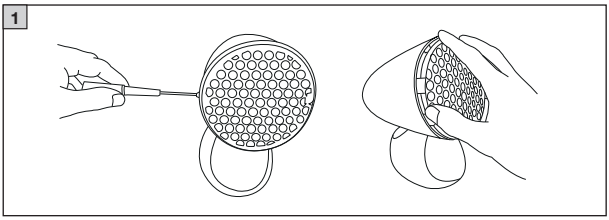
FI Infrapunalamppu
Käyttöohje..... 77

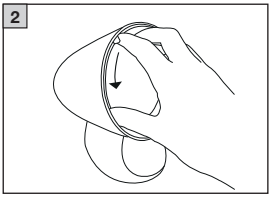
CE 0483

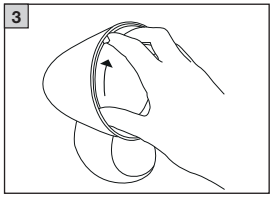


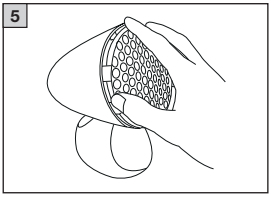
DE Klappen Sie vor dem Lesen der Gebrauchsanweisung die Seite 3 aus.
EN Unfold page 3 before reading the instructions for use.
FR Dépliez la page 3 avant de lire le mode d'emploi.
ES Despliegue la página 3 antes de leer las instrucciones de uso.
IT Prima di leggere le istruzioni per l'uso aprire la pagina 3.
TR Kullanım kılavuzunu okumadan önce 3. sayfayı açın.
RU Перед чтением инструкции по применению разложите страницу 3.
PL Przed przeczytaniem instrukcji obsługi otworzyć stronę 3.
NL Vouw pagina 3 uit om de gebruiksaanwijzing te kunnen lezen.
DA Fold side 3 ud, før du læser betjeningsvejledningen.
SV Vik ut sid. 3 innan du läser bruksanvisningen.
NO Åpne side 3 før du leser bruksanvisningen.
FI Käännä sivu 3 auki ennen käyttöohjeen lukemista.

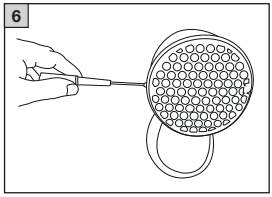
A











DEUTSCH



Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Befolgen Sie die Warn- und Sicherheitshinweise. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für den späteren Gebrauch auf. Machen Sie die Gebrauchsanweisung anderen Benutzern zugänglich. Geben Sie bei Weitergabe des Geräts auch die Gebrauchsanweisung mit.

INHALT

1. Lieferumfang 4
2. Zeichenerklärung 4
3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch 4
4. Warn- und Sicherheitshinweise 5
5. Inbetriebnahme 7
   5.1 Vor der Inbetriebnahme 7
   5.2 Auspacken und aufstellen 7
   5.3 Behandlung vorbereiten 7
   5.4 Behandlungsdauer 7
6. Anwendung 7
   6.1 Behandlung beginnen 7
   6.2 Nach der Behandlung 7
7. Reinigung und Pflege 8
   7.1 Reinigung 8
   7.2 Infrarotlampe auswechseln 8
   7.3 Aufbewahren 8
8. Ersatz- und Verschleißteile 8
9. Was tun bei Problemen? 8
10. Entsorgung 8
11. Technische Angaben 9
   11.1 Infrarotlampe 9
   11.2 Schutzbrille 9
12. Garantie 10

1. LIEFERUMFANG

Überprüfen Sie den Lieferumfang auf äußere Unversehrtheit der Kartonverpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und die mitgelieferten Komponenten keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.

- 1 Infrarotlampe
- 1 Schutzbrille
- 1 Diese Gebrauchsanweisung

2. ZEICHENERKLÄRUNG

Auf dem Gerät, in der Gebrauchsanweisung, auf der Verpackung und auf dem Typschild des Geräts werden folgende Symbole verwendet:

⚠ WARNUNG

Bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, können Tod oder schwerste Verletzungen die Folge sein.

HINWEIS

Bezeichnet eine möglicherweise schädliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, kann das Gerät oder etwas in seiner Umgebung beschädigt werden.

	**Achtung** Zeigt an, dass Vorsicht geboten ist, wenn in der Nähe dieses Symbols befindliche Geräte oder Regler bedient werden, oder dass die aktuelle Situation Achtsamkeit oder Eingreifen des Bedieners erfordert, um unerwünschte Folgen zu vermeiden
	**Anleitung beachten** Vor Beginn der Arbeit und /oder dem Bedienen von Geräten oder Maschinen die Anleitung lesen
	Entsorgung gemäß Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	Hersteller

	**CE-Kennzeichnung** Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.
	Kennzeichnung zur Identifikation des Verpackungsmaterials. A = Materialabkürzung, B = Materialnummer: 1-7 = Kunststoffe, 20-22 = Papier und Pappe
	Produkt und Verpackungskomponenten trennen und entsprechend der kommunalen Vorschriften entsorgen.
	**Gerät der Schutzklasse II** Das Gerät ist doppelt schutzisoliert und entspricht also der Schutzklasse 2
	Vor Feuchtigkeit schützen
	Seriennummer
	Zulässige Lagerungstemperatur und -luftfeuchtigkeit
	Zulässige Betriebstemperatur und -luftfeuchtigkeit
	Luftdruckbegrenzung
	Nicht in die Lichtquelle starren
	Undurchsichtiger Augenschutz muss getragen werden
	Achtung, Infrarotstrahlung
	Warnung, heiße Oberfläche
	Schweizer Bevollmächtigter
	Erzeuger gemäß Verpackungsverordnung (PPWR)

3. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Zweckbestimmung

Die Infrarotlampe ist für die Bestrahlung des menschlichen Körpers vorgesehen.
Durch Bestrahlung mit Infrarotlicht wird Wärme an den Menschen transportiert.

Zielgruppe
Dieses Gerät ist zur Eigenanwendung in häuslicher Umgebung, nicht in professionellen Einrichtungen zur Gesundheitsfürsorge, vorgesehen. Die Anwendung ist für alle erwachsenen Personen geeignet, die nicht sensorisch beeinträchtigt und bei vollem Bewusstsein sind.

Klinischer Nutzen
Mit der Infrarotlampe kann der Benutzer bestimmte Hautstellen durch das Infrarotlicht erwärmen. Dadurch wird die bestrahlte Haut verstärkt durchblutet und der Stoffwechselumsatz im Temperaturfeld erhöht sich. Der Körper wird durch die Wirkungsweise des Infrarotlichts zur Heilung angeregt. Heilprozesse werden gezielt unterstützt.

Indikationen
Der Benutzer kann das Gerät zur begleitenden Therapie bei der Behandlung folgender Erkrankungen nutzen:
- Hals-Nasen-Ohren-Erkrankungen, z. B. akute Rhinitis
- Akne
- Muskuläre Verspannungen, z. B.
  - Periarthropathische Weichteilerkrankungen (Myalgie, Myogelose, Myotendopathien, Fibrositis)
  - Arthralgien bei Arthrosen
  - Rheumatische Gelenkbeschwerden (nicht bei Entzündungsschüben)

Kontraindikationen

⚠ WARNUNG

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist, um das Risiko von Feuer oder Verbrennungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät NICHT bei wärmeunempfindlichen Personen anwenden.
- Das Wärmeempfinden kann in den folgenden Fällen eingeschränkt oder erhöht sein:
  - bei diabetischen Patienten,
  - bei querschnittsgelähmten Personen,
  - bei Personen mit Schläfrigkeit, Demenz, oder Konzentrationsstörungen,
  - bei Personen mit krankheitsbedingten Hautveränderungen,
  - bei Personen mit vernarbten Hautarealen im Anwendungsgebiet,
- Dieses Gerät in folgenden Fällen **NICHT** anwenden:
  - bei akuter rheumatoide Arthritis,
  - bei infektiöser Arthritis,
  - bei Durchblutungsstörungen,
  - bei dekompensierter Herzinsuffizienz oder schwerer Herzrhythmusstörung,
  - bei akutem oder kürzlich erlittenem Myokardinfarkt,
  - bei entgleister Diabetes mellitus, Hyperthyreose, Nebennierenrindeninsuffizienz,
  - bei Infektionen,
  - bei offenen Wunden,
  - bei starken Schwellungen,
  - bei einer Strahlentherapie (inkl. drei Monate nach Behandlung),
  - bei Empfindungsstörungen im Behandlungsbereich.
  - bei Kindern und älteren Personen
  - nach der Einnahme von Medikamenten oder Alkohol.
- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Sie Träger eines Implantats sind, besonders, wenn sich dieses im Bereich der zu behandelnden Körperpartie befindet. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Wenn Sie schwanger sind, betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe Ihres Unterleibs, um Überhitzung in diesem Bereich zu vermeiden. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder bestimmt. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen, um das Risiko von Feuer und Verbrennungen zu vermeiden.

Unerwünschte Nebenwirkungen
- Medikamente, Kosmetika oder Lebensmittel können unter bestimmten Bedingungen zu einer überempfindlichen oder allergischen Reaktion der Haut führen. In diesem Fall muss die Bestrahlung sofort beendet werden.
- Während der Behandlung muss ein angemessener Abstand zwischen der Infrarotlampe und dem gewünschten Behandlungsbereich eingehalten werden, damit keine Hautreizungen wie Kribbeln, Jucken, Brennen oder eine zu hohe Wärmeempfindlichkeit auftreten. Brechen Sie die Behandlung ab, wenn dies der Fall ist. Erhöhen Sie alternativ den Strahlungsabstand und/oder reduzieren Sie die Strahlungsdauer.
- Längerer Gebrauch kann Verbrennungen auf der Haut verursachen.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch Schutzbrille
Die Schutzbrille ist ausschließlich dafür bestimmt, Ihre Augen während der Anwendung einer Infrarotlampe vor Infrarotstrahlung zu schützen. Die Schutzbrille schützt ausschließlich vor Infrarotstrahlung. Die Schutzbrille schützt NICHT vor anderen Strahlungen. Verwenden Sie die Schutzbrille ausschließlich mit beurer Infrarotlampen. Verwenden Sie die Schutzbrille nicht mit Infrarotlampen anderer Hersteller.
Tragen Sie die Schutzbrille immer direkt über den Augen und nicht über einer anderen Brille. Die Schutzbrille ist nur für den Einsatz im häuslichen/privaten Umfeld bestimmt, nicht im gewerblichen Bereich.
Die Schutzbrille ist nicht geeignet für den Gebrauch als Augenschutz gegen mechanisch beeinflusste Gefahren (z.B. Stöße).
Sie ist schadstofffrei gemäß den gesetzlichen Vorgaben.

4. WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE

Elektrische Sicherheit

⚠ WARNUNG

- Jeder unsachgemäße Gebrauch kann gefährlich sein!
- Prüfen Sie, ob die auf dem Gerät angegebene Spannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt, bevor Sie das Gerät anschließen, um die Gefahr eines Stromschlags oder einer dauerhaften Beschädigung des Geräts zu vermeiden
- Verwenden Sie einen leicht zugänglichen Netzanschluss, um im Bedarfsfall schnell den Netzstecker ziehen zu können.
- Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen, Gefahr eines elektrischen Schlages!
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darüber stolpern kann.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, das Gerät reinigen oder bei Störungen, Rauch oder Geruchsbildung. Beim Herausziehen des Netzsteckers am Netzstecker ziehen – nicht am Kabel!
- Vorsicht beim Umgang mit dem Netzkabel (Strangulations- und Erstickungsgefahr).
- Vor dem Gebrauch sicherstellen, dass das Gerät und seine Bestandteile keine sichtbaren Schäden aufweisen. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse. Dies gilt insbesondere für Kratzer und Risse in der Scheibe oder Risse am Gehäuse.
- Bei Beschädigungen des Netzkabels und des Gehäuses wenden Sie sich an den Kundenservice oder Händler, da bei Nichtbeachten die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht.

- Die Trennung vom Versorgungsnetz ist nur gewährleistet, wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Wenn das Netzkabel dieses Geräts beschädigt wird, muss es entsorgt werden. Ist es nicht abnehmbar, muss das Gerät entsorgt werden.
- Wickeln Sie das Netzkabel niemals um die Infrarotlampe.

Sicherheitshinweise für Ihre Gesundheit

⚠ WARNUNG

- Verbrennungsgefahr! Das Leuchtmittel und das Gehäuse des Gerätes erwärmen sich stark im Betrieb. Beim Berühren besteht Verbrennungsgefahr!
- Das Gerät vor dem Berühren immer erst abkühlen lassen.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, ehe Sie es wieder verpacken.
- Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefasst werden.
- Um das Risiko eines Stromschlags zu vermeiden, verwenden Sie dieses Gerät nicht in nasser Umgebung (z. B. im Badezimmer oder in der Nähe einer Dusche oder eines Schwimmbads).
- **Stromschlaggefahr!**
  - Lassen Sie kein Wasser in das Gerät laufen.
  - Es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen.
  - Das Gerät darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.

Sicherer Umgang

⚠ WARNUNG

- Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt, sondern ausschließlich zur Verwendung im privaten Haushalt!
- Die von diesem Gerät ausgehende Infrarotstrahlung kann zu Augenreizungen führen. Blicken Sie nicht in die Lichtquelle und verwenden Sie die beiliegende Schutzbrille.
- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern (Erstickungsgefahr).
- Verwenden Sie während der Anwendung stets die beiliegende Schutzbrille.
- Verwenden Sie die Infrarotlampe immer mit dem angebrachten Schutzgitter.
- Entfernen Sie niemals das Schutzgitter während der Anwendung. Entfernen Sie das Schutzgitter nur beim Auswechseln des Leuchtmittels.
- Nicht bei Babys und Kleinkindern anwenden.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt an Wickelkommoden, Babybetten oder ähnlichem angewendet zu werden.
- Verwenden Sie das Gerät nie in der Nähe von Wasser.
- Wenn das Gerät heruntergefallen ist oder extremer Feuchtigkeit ausgesetzt war oder anderweitige Schäden davongetragen hat, darf es nicht mehr benutzt werden.
- Das Gerät darf nicht in Wasser oder Flüssigkeiten getaucht werden und es darf keine Flüssigkeit in das Gerät eindringen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt, um das Risiko von Feuer und Verbrennungen zu vermeiden.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn es defekt ist oder Betriebsstörungen vorliegen.
- Ziehen Sie nach Gebrauch und bei Stromausfall immer den Netzstecker aus der Steckdose, um Schäden am Gerät zu vermeiden.
- Wenn die Steckdose, an die das Gerät angeschlossen ist, schlecht angeschlossen ist, wird der Stecker des Geräts heiß. Stellen Sie sicher, dass Sie das Gerät an eine ordnungsgemäß installierte Steckdose anschließen, um das Risiko von Feuer und Verbrennungen zu vermeiden.

Wichtige Hinweise

⚠ WARNUNG

- Grundsätzlich richtet sich der Abstand zur Infrarotlampe nach der individuellen Wärmeempfindlichkeit und der jeweiligen Behandlung. Je größer der Abstand zwischen Ihnen und dem Gerät, umso größer ist der Behandlungsbereich und niedriger die Wärme des Infrarotlichts. Bei kleinerem Abstand verkleinert sich auch der Behandlungsbereich und die Wärme des Infrarotlichts wird intensiver.
- Begrenzen Sie die Anwendungsdauer und kontrollieren Sie die Reaktion der Haut.
- Betreiben Sie die Infrarotlampe nur in einem solchen Abstand zu Ihrem gewünschten Bestrahlungsgebiet, dass während der Behandlung keine Hautirritationen, wie Kribbeln, Jucken, Brennen oder zu hohes Wärmeempfinden zu spüren sind. In diesem Falle brechen Sie die Behandlung ab. Alternativ vergrößern Sie den Bestrahlungsabstand und/oder verkürzen die Bestrahlungsdauer.
- Dieses Gerät ist nicht für eine Bestrahlung von oben bestimmt.
- Dieses Produkt ist nicht zur Raumbeleuchtung im Haushalt geeignet.
- Um einen unbeabsichtigen Kontakt mit dem heißen Leuchtmittel zu vermeiden, achten Sie darauf, dass der Abstand zwischen Ihnen und dem Gerät ausreichend groß ist. Wählen Sie den Abstand zum Gerät so, dass sich die Wärme angenehm für Sie anfühlt.
- Medikamente, Kosmetika oder Nahrungsmittel können unter Umständen zu einer überempfindlichen oder allergischen Reaktion der Haut führen. Die Bestrahlung ist in diesem Fall umgehend zu beenden.
- Bei Dauerbetrieb des Gerätes ist besondere Vorsicht und Aufmerksamkeit geboten.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind und die Gefahr besteht, dass Sie während der Bestrahlung einschlafen!
- Eine zu lange Bestrahlung kann gegebenenfalls zu Hautverbrennung führen.
- Kinder erkennen die Gefahren, die in Verbindung mit Elektrogeräten entstehen, nicht. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nicht unbeaufsichtigt von Kindern benützt werden kann.
- Das Gerät nicht in fusseliger oder staubiger Umgebung verwenden.

Warn- und Sicherheitshinweise Schutzbrille

⚠ WARNUNG

- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Kinder dürfen nicht mit der Schutzbrille spielen.
- Prüfen Sie die Schutzbrille vor der Anwendung auf äußere Schäden (z. B. Risse oder Löcher). Ist die Schutzbrille beschädigt, dürfen Sie die Schutzbrille NICHT weiterverwenden.
- Schutzbrillen, die Stößen ausgesetzt waren, dürfen nicht verwendet werden; sie müssen entsorgt und ersetzt werden
- Werkstoffe der Schutzbrille, die in Kontakt mit der Haut des Trägers kommen können, könnten bei Personen mit empfindlicher Haut allergische Reaktionen hervorrufen.
- Achten Sie darauf, dass die Schutzbrille nicht mit Fetten, Ölen oder Alkohol in Kontakt kommt (z.B. Reinigungsmittel oder Gesichtswasser).
- Verwenden Sie die Schutzbrille nur in ruhigen Umgebungen, damit Sie während der Anwendung nicht abgelenkt werden.
- Die Schutzbrille ist nicht zum Fahren und für den Straßenverkehr geeignet

Reparatur

⚠ WARNUNG

- Gefahr eines elektrischen Stromschlags! Sie dürfen das Gerät lediglich zum Wechsel des Leuchtmittels öffnen. Vor dem Auswechseln des Leuchtmittels das Netzkabel aus der Steckdose ziehen! Das Gerät niemals reparieren, da sonst eine einwandfreie Funktion nicht mehr gewährleistet ist. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.
- Betreiben Sie das Gerät niemals während der Instandhaltung.
- Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.

5. INBETRIEBNAHME

5.1 Vor der Inbetriebnahme

HINWEIS

- Entfernen Sie vor Gebrauch des Gerätes jegliches Verpackungsmaterial.
- Überprüfen Sie das Gerät auf Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung. Benutzen Sie das Gerät bei Beschädigungen im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen oder falschen Gebrauch verursacht wurden.
- Kontrollieren Sie vor Gebrauch,ob das Leuchtmittel sicher eingesetzt ist.
- Schützen Sie das Gerät vor Staub, Schmutz, Sonnenstrahlung und Feuchtigkeit.

5.2 Auspacken und aufstellen

⚠ WARNUNG

- Das Gerät darf nicht gelegt oder schräg aufgestellt werden.
- Achten Sie stets auf einen sicheren und ebenen Stand Ihres Gerätes.
- Der Mindestabstand zwischen brennbaren Gegenständen und der Infrarotlampe darf 1 Meter nicht unterschreiten.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht auf brennbaren Gegenständen, wie z.B. Tischdecken oder Teppichböden, steht.
- Bringen Sie keine leicht entzündlichen oder schmelzenden Gegenstände in die Nähe des Gerätes.
- Hängen Sie das Gerät nicht an die Wand oder an die Decke.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien.
- Schützen Sie das Gerät vor stärkeren Stößen, um das Risiko einer Beschädigung der Lampe zu vermeiden. Dazu gehört auch das unsanfte Aufstellen.
- Wickeln Sie das Netzkabel vollständig ab.

HINWEIS

Vermeiden Sie Stöße während des Betriebes und der Abkühlphase da diese zur Beschädigung des Infrarotsstrahlers führen können.

1. Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene Unterlage.
2. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

5.3 Behandlung vorbereiten

1. Platzieren Sie sich so vor dem Gerät, dass Sie die Behandlung des betroffenen Körperteils entspannt genießen können.
2. Stellen Sie durch Neigen der Infrarotlampe die optimale Ausrichtung des Geräts zum behandelnden Körperteil ein. Grundsätzlich richtet sich der Abstand zur Infrarotlampe nach der individuellen Wärmeempfindlichkeit und der jeweiligen Behandlung.
3. Wählen Sie den Abstand zum Gerät so, dass sich die Wärme zu jeder Zeit noch angenehm auf der Haut anfühlt. Wenn sich die Wärme zu warm auf Ihrer Haut anfühlt, vergrößern Sie den Abstand zum Gerät.
4. Verwenden Sie während der Anwendung immer die beiliegende Schutzbrille. Die Schutzbrille entspricht den Anforderungen der EN ISO 16321-1:2022 und dient zum Schutz der Augen.

⚠ WARNUNG

Blicken Sie niemals ohne Schutzbrille direkt in das Infrarotlicht.
Benutzen Sie das Gerät nicht fortlaufend länger als 15 Minuten, Überhitzungsgefahr! Lassen Sie das Gerät erst abkühlen bevor Sie es wieder benutzen.

5.4 Behandlungsdauer

⚠ WARNUNG

Gefahr von Verbrennungen: Entfernen Sie metallische Teile, wie z.B. Gürtelschnallen, Halsketten, BHs, Schmuck oder Piercings, vor dem Einschalten des Gerätes aus der Behandlungszone, da sich diese stark erhitzen können.

Zu Beginn empfehlen wir eine kürzere Bestrahlungsdauer zu wählen. Die Haut einzelner Menschen kann jedoch auch bei korrekter Anwendung des Gerätes auf die Wärmebestrahlung überempfindlich (z. B. starke Rötung, Blasenbildung, Juckreiz, starkes Schwitzen) oder allergisch reagieren.
Stellt sich nach 6 bis 8 Anwendungen keine Linderung der Beschwerden ein, benutzen Sie das Gerät nicht weiter, und konsultieren Sie Ihren Arzt.

6. ANWENDUNG

6.1 Behandlung beginnen

⚠ WARNUNG

Verwenden Sie während der Behandlung immer die beiliegende Schutzbrille. Kontrollieren Sie regelmäßig die bestrahlte Körperstelle und die Reaktion der Haut. Beenden Sie bei Anzeichen von Überempfindlichkeit oder allergischer Reaktion umgehend die Bestrahlung und konsultieren Sie einen Arzt. Schauen Sie niemals direkt in die eingeschaltete Infrarotlampe.

Verbrennungsgefahr! Berühren Sie niemals während der Behandlung das heiße Leuchtmittel.

1. Halten Sie die Schutzbrille an Ihre Augen und ziehen Sie das Gummiband über Ihren Kopf. Sie können das Gummiband individuell einstellen.
2. Stecken Sie den Netzstecker in eine geeignete Steckdose. Die Infrarotlampe beginnt zu leuchten.
3. Sie können nun mit der Behandlung beginnen.
4. Um die Behandlung zu beenden, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
5. Nehmen Sie die Schutzbrille ab. Lassen Sie das Gerät abkühlen.

6.2 Nach der Behandlung

⚠ WARNUNG

- Die Infrarotlampe ist nach dem Gebrauch heiß. Lassen Sie die Infrarotlampe zuerst lange genug abkühlen, bevor Sie diese berühren!
- Bitte beachten Sie, die Netzleitung darf nicht zur Aufbewahrung oder im Betrieb um die Infrarotlampe gewickelt werden!
- Den Netzstecker nach Gebrauch aus der Steckdose ziehen, um das Gerät vollständig auszuschalten.
- Das Gerät darf im erwärmten Zustand nicht ab- oder zugedeckt oder verpackt aufbewahrt werden!

7. REINIGUNG UND PFLEGE

7.1 Reinigung

⚠ WARNUNG

Vor jeder Reinigung muss das Gerät ausgeschaltet, vom Netz getrennt und vollständig abgekühlt sein.

HINWEIS

- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangt!
- Gerät nicht in der Spülmaschine reinigen!

Das Gerät kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel. Das Gerät sollte nach jeder Anwendung gereinigt werden.
Reinigen Sie die Schutzbrille von Zeit zu Zeit. Benutzen Sie zur Reinigung ein leicht angefeuchtetes und weiches Tuch. Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

7.2 Infrarotlampe auswechseln

Beachten Sie, dass als Ersatz für eine defekte Infrarotlampe nur eine Infrarotlampe des gleichen Typs verwendet werden darf.

⚠ WARNUNG

Gefahr eines elektrischen Stromschlags!

- Vor dem Auswechseln des Leuchtmittels das Netzkabel aus der Steckdose ziehen!
- Verbrennungsgefahr an heißen Oberflächen!
- Vor dem Beginn der Reparatur das Gerät vollständig abkühlen lassen!
- Infrarot-Leuchtmittel sind von der Garantie ausgenommen.

Zum Auswechseln der Infrarotlampe gehen Sie wie folgt vor **A**:

1. Entfernen Sie erst das Schutzgitter, in dem Sie die seitliche Schraube mit einem Schraubendreher aufdrehen und vorsichtig das Schutzgitter vom Gerät abziehen.
2. Drehen Sie die alte Infrarotlampe aus dem Gerät heraus.
3. Drehen Sie die neue Infrarotlampe in das Gerät hinein.
4. Reinigen Sie mit einem feuchten Tuch bei Bedarf mit etwas Spülmittel die Frontseite der Infrarotlampe.
5. Setzen Sie das Schutzgitter wieder auf das Gerät.
6. Drehen Sie am Schutzgitter die seitliche Schraube mit einem Schraubenzieher fest zu.
7. Überprüfen Sie, ob das Schutzgitter fest auf dem Gerät sitzt.

7.3 Aufbewahren

1. Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es bewegen.
2. Wenn Sie die Schutzbrille längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, sie in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren.
3. Bewahren Sie das Gerät am besten in der Original-Verpackung an einem trockenen Ort auf.

8. ERSATZ- UND VERSCHLEISSTEILE

Für den Erwerb von Ersatz- und Verschleißteilen besuchen Sie www.beurer.com oder wenden Sie sich an die jeweilige Serviceadresse (lt. Serviceadressliste) in Ihrem Land.

Ersatzstrahler/Typ:	**Technische Angaben:**	**Artikel-nummer:**
Infrared R95 (100 W)	230V ~ 50 Hz	614.51
Ersatzteil:		**Artikel-nummer:**
Schutzbrille		200.593

9. WAS TUN BEI PROBLEMEN?

Problem	**Mögliche Ursache**	**Behebung**
Infrarotlampe leuchtet nicht	Kein Strom	Den Netzstecker korrekt in die Steckdose stecken
	Brenndauer der Infrarotlampe überschritten	Die Infrarotlampe ist defekt. Kontaktieren Sie den Kundendienst oder Ihren Händler
	Nach dem Wechsel der Infrarotlampe wurde die neue Infrarotlampe nicht korrekt eingesetzt	Prüfen Sie, ob die neue Infrarotlampe entsprechend der Beschreibung in Kapitel 7.2 korrekt eingesetzt wurde

10. ENTSORGUNG

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entfernt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen. Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bei der Entsorgung der Materialien. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde. Rücknahmestellen für Ihre Altgeräte erhalten Sie z. B. bei der örtlichen Gemeinde- bzw. Stadtverwaltung, den örtlichen Müllentsorgungsunternehmen oder bei Ihrem Händler.



Hinweise für Verbraucher zur Altgeräteentsorgung und Verschrottung in Deutschland

Besitzer von Altgeräten können diese im Rahmen der durch die öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger eingerichteten und zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten unentgeltlich abgeben, damit eine ordnungsgemäße Entsorgung der Altgeräte sichergestellt ist. Die Rückgabe ist gesetzlich vorgeschrieben.
Außerdem ist die Rückgabe unter bestimmten Voraussetzungen auch bei Vertreibern möglich.
Gemäß Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG) sind die folgenden Vertreiber zur unentgeltlichen Rücknahme von Altgeräten verpflichtet:

- Elektro-Fachgeschäfte, mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern
- Lebensmittelläden mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals pro Jahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen.
- Versandhandel, wobei die Pflicht zur 1:1-Rücknahme im privaten Haushalt nur für Wärmeüberträger (Kühl-/Gefriergeräte, Klimageräte u.a.), Bildschirmgeräte und Großgeräte gilt. Für die 1:1-Rücknahme von Lampen, Kleingeräten und kleinen IT- u. Telekommunikationsgeräten sowie die 0:1-Rücknahme müssen Versandhändler Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum Endverbraucher bereitstellen.

Diese Vertreiber sind verpflichtet,

- bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue

Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen und

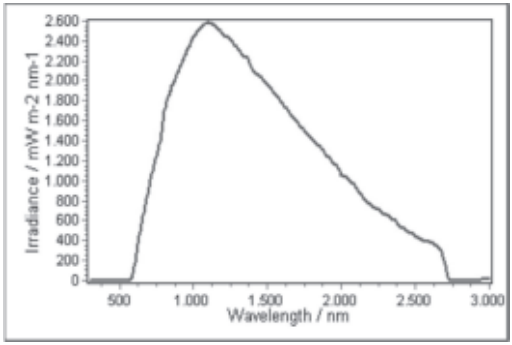
- auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.Sie können sich bei Ihrem Händler über Rückgabemöglichkeiten vor Ort informieren.

Enthalten die Produkte Batterien und Akkus oder Lampen, die aus dem Altgerät zerstörungsfrei entnommen werden können, müssen diese vor der Entsorgung entnommen werden und getrennt als Batterie bzw. Lampe entsorgt werden.
Sofern das alte Elektro- bzw. Elektronikgerät personenbezogene Daten enthält, sind Sie selbst für deren Löschung verantwortlich, bevor Sie es zurückgeben.

11. TECHNISCHE ANGABEN

11.1 Infrarotlampe

Netzanschluss	AC 220-230 V / 50-60 Hz
Leistungsaufnahme	100 W
Risikogruppe	RG2, mittlere Risikogruppe
Max. Bestrahlungsstärke nach EN 62471	<3200 W/m^2
Abmessungen (BxHxT)	180 x 122 x 205 mm
Gewicht	ca. 331 g
Betriebsbedingungen	Temperatur: +5 °C bis + 35 °C Relative Luftfeuchte: 15% - 93% %, Umgebungsdruck: 700-1060 hPa
Lager- und Transportbedingungen	Temperatur: -25 °C bis + 70 °C Relative Luftfeuchte: ≤ 93 %
Ausgesendeter Infrarot-Wellenlängenbereich	IRA + IRB / 780-3000 nm
Schutzklasse	II
Erwartete Brenndauer des Leuchtmittels	300 Stunden
Sicherheitsabstand für das Auge	14,6 cm
IP-Schutzklasse	IP20
Zu erwartende Lebensdauer des Geräts	Informationen zur Lebensdauer des Produkts finden Sie auf der Homepage



Bei Verwendung des Gerätes außerhalb der Spezifikation ist eine einwandfreie Funktion nicht gewährleistet! Technische Änderungen zur Verbesserung und Weiterentwicklung des Produktes behalten wir uns vor.
Dieses Gerät entspricht der europäischen Norm EN 60601-1-2 (Gruppe 1, Klasse B, in Übereinstimmung mit CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-39) und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit. Bitte beachten Sie dabei, dass tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen dieses Gerät beeinflussen können.
Genauere Angaben können Sie unter der angegebenen Kundenservice-Adresse anfordern oder am Ende der Gebrauchsanweisung nachlesen.
Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der europäischen Richtlinien für Medizinprodukte 93/42/EEC mit Ergänzungen sowie dem Medizinproduktegesetz. Die Seriennummer befindet sich auf dem Gerät oder im Batteriefach.

Hinweise zu Elektromagnetischer Verträglichkeit

- Das Gerät ist für den Betrieb in allen Umgebungen geeignet, die in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführt sind, einschließlich der häuslichen Umgebung.
- Das Gerät kann in der Gegenwart von elektromagnetischen Störgrößen unter Umständen nur in eingeschränktem Maße nutzbar sein. Infolgedessen können z.B. Fehlermeldungen oder ein Ausfall des Displays/Gerätes auftreten.
- Die Verwendung dieses Gerätes unmittelbar neben anderen Geräten oder mit anderen Geräten in gestapelter Form sollte vermieden werden, da dies eine fehlerhafte Betriebsweise zur Folge haben könnte. Wenn eine Verwendung in der vorgeschriebenen Art dennoch notwendig ist, sollten dieses Gerät und die anderen Geräte beobachtet werden, um sich davon zu überzeugen, dass sie ordnungsgemäß arbeiten.
- Die Verwendung von anderen Ersatzteilen, als jenem, welches der Hersteller dieses Gerätes festgelegt oder bereitgestellt hat, kann erhöhte elektromagnetische Störaussendungen oder eine geminderte elektromagnetische Störfestigkeit des Gerätes zur Folge haben und zu einer fehlerhaften Betriebsweise führen.
- Halten Sie tragbare RF-Kommunikationsgeräte (einschließlich Peripherie wie Antennenkabel oder externe Antennen) mindestens 30 cm fern von allen Geräteteilen, inklusive allen im Lieferumfang enthaltenen Kabeln.
- Eine Nichtbeachtung kann zu einer Minderung der Leistungsmerkmale des Gerätes führen.

11.2 Schutzbrille

Modell	EP 02
Schutzstufe	16321 BEU RL 2,5 gemäß EN ISO 16321-1:2022
Bezeichnung der Schutzbrille	16321 BEU RL 2,5 Die Kennzeichnung der Sichtscheiben setzt sich zusammen aus: - 16321 ist die normative Grundlage (1. Teil des Codes) - Hersteller-Kennzeichen (2. Teil des Codes) - Art der Filterleistung (3. Teil des Codes) - Kennwert der Filterleistung (4. Teil des Codes)

Notifizierte Stelle:
ECS European Certification Service GmbH
Obere Bahnstraße 14
73431 Aalen

Kennnummer: 1883

EU-Konformitätserklärung: https://www.beurer.com/web/we-landing-pages/de/cedeclarationofconformity.php

12. GARANTIE

Nähere Informationen zur Garantie und den Garantiebedingungen finden Sie im mitgelieferten Garantie-Faltblatt.

Garantieeinschränkung: Die enthaltene Infrarotlampe unterliegt - wie alle Leuchtmittel - nicht der Garantie.

Irrtum und Änderungen vorbehalten

ENGLISH

Read these instructions for use carefully. Follow the warnings and safety notes. Keep these instructions for use for future reference. Make the instructions for use accessible to other users. If the device is passed on, provide the instructions for use to the next user as well.

CONTENTS

1. Included in delivery 11
2. Signs and symbols 11
3. Intended use 11
4. Warnings and safety notes 12
5. Initial use 13
   5.1 Prior to initial use 13
   5.2 Unpacking and setup 13
   5.3 Preparation for treatment 14
   5.4 Treatment duration 14
6. Usage 14
   6.1 Starting use 14
   6.2 After treatment 14
7. Cleaning and maintenance 14
   7.1 Cleaning 14
   7.2 Replacing the infrared lamp 14
   7.3 Storage 14
8. Replacement parts and wearing parts 15
9. What if there are problems? 15
10. Disposal 15
11. Technical specifications 15
   11.1 Infrared lamp 15
   11.2 Protective eyewear 16
12. Warranty 16

1. INCLUDED IN DELIVERY

Check that the exterior of the cardboard delivery packaging is intact and make sure that all contents are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the device or included components and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Services address.

- 1 infrared lamp
- 1 set of protective eyewear
- 1 copy of these instructions for use

2. SIGNS AND SYMBOLS

The following symbols are used on the device, in these instructions for use, on the packaging and on the type plate for the device:

⚠WARNING

Indicates a potentially impending danger. If it is not avoided, there is a risk of death or serious injury.

NOTICE

Indicates a potentially harmful situation. If it is not avoided, the device or something in its vicinity may be damaged.

⚠	**Important** Indicates that caution is necessary when operating devices or controls in the vicinity of this symbol, or that the current situation needs operator awareness or operator action in order to avoid undesirable consequences
	Observe the instructions Read the instructions before starting work and/or operating devices or machines
	Disposal in accordance with the Waste Electrical and Electronic Equipment EC Directive (WEEE)
	Manufacturer
CE	**CE labelling** This product satisfies the requirements of the applicable European and national directives.
B A	Marking to identify the packaging material. A = material abbreviation, B = material number: 1–7 = plastics, 20–22 = paper and cardboard
RECYCLE	Separate the product and packaging elements and dispose of them in accordance with local regulations.
	Protection class II device The device is double-insulated and, therefore, meets protection class 2
	Keep dry
SN	Serial number
Storage	Permissible storage temperature and humidity
Operating	Permissible operating temperature and humidity
	Atmospheric pressure limitation
	Do not stare into the light source
	Opaque eye protection must be worn
	Caution, infrared radiation
	Warning, hot surface
CH REP	Swiss authorised representative
	Manufacturer in accordance with the Packaging Regulation (PPWR)

3. INTENDED USE

Purpose

The infrared lamp is intended for radiation on the human body. Through infrared light radiation, heat is conveyed to the individual.

Target group
This device is intended for self-treatment in the home, not in professional healthcare facilities. The application is suitable for all adults who are not sensory impaired and who are fully conscious.

Clinical benefits
The infrared lamp allows the user to heat specific areas of the skin using infrared light. As a result, blood supply to the irradiated skin increases and the metabolic rate in the temperature field also increases. The body's healing process is stimulated by the effects of the infrared light. Healing processes are supported in a targeted manner.

Indications
The user can use the device for additional therapy in the treatment of the following diseases:
- Ear, nose and throat disorders, e.g. acute rhinitis
- Acne
- Muscular tension, e.g.
  - Periarthropathic soft tissue diseases (myalgia, myogelosis, myotendopathies, fibrositis)
  - Arthralgia in arthritis
  - Rheumatic joint problems (not with inflammatory flare-ups)

Contraindications

⚠ WARNING

- This device is NOT intended for use by people with restricted physical, sensory or mental skills or a lack of experience and/or a lack of knowledge, unless they are supervised by a person who has responsibility for their safety or they receive instructions from this person on how to use the device, so as to prevent the risk of fire or burns.
- DO NOT use this device on people who are insensitive to heat.
- Heat sensitivity can be lessened or increased in the following cases:
  - Diabetic patients
  - Paraplegia patients
  - People who are drowsy, have dementia or problems with concentration
  - People with skin alterations due to illness
  - People with scarred tissue in the area of application
- **DO NOT** use this device in the following cases:
  - Acute rheumatoid arthritis
  - Infectious arthritis
  - Circulatory disorders
  - Decompensated cardiac insufficiency or severe cardiac arrhythmia
  - Acute or recent myocardial infarction
  - Derailed diabetes mellitus, hyperthyroidism, adrenal insufficiency
  - Infections
  - Open wounds
  - Severe swelling
  - Radiotherapy (incl. three months after treatment)
  - Sensation disorders in the treatment area
  - On children and elderly people
  - After taking medication or drinking alcohol
- Do not operate the device if you are wearing an implant, particularly if it is located in the area of the body to be treated. If you have any doubts, consult your doctor.
- If you are pregnant, do not operate the device near your abdomen, in order to prevent this area from overheating. If you have any doubts, consult your doctor.
- This device is not intended for use by children. Children should be supervised to make sure that they do not play with the device to avoid the risk of fire and burns.

Undesirable side effects
- Medication, cosmetics or food can, under certain conditions, lead to a hypersensitive or allergic skin reaction. In this case, the irradiation must be stopped immediately.
- During treatment, an appropriate distance must be maintained between the infrared lamp and the desired treatment area to prevent skin irritation, such as tingling, itching and burning, or excessive sensitivity to heat. Discontinue treatment if this is the case. Alternatively, increase the radiation distance and/or reduce the radiation duration.
- Prolonged use may cause skin burns.

Intended use of protective eyewear
The protective eyewear is exclusively intended for protecting your eyes against infrared radiation while using an infrared lamp. The protective eyewear provides protection against infrared radiation only. The protective eyewear does NOT provide protection against other types of radiation. Use the protective eyewear only with beurer infrared lamps. Never use the protective eyewear with infrared lamps from other manufacturers.
Always use the protective eyewear directly over your eyes, not over another pair of glasses. The protective eyewear is intended for domestic/private use only, not for commercial use.
The protective eyewear is not suitable for use as eye protection against mechanical hazards (e.g. impacts).
It is free from pollutants as per the legal requirements.

4. WARNINGS AND SAFETY NOTES

Electrical safety

⚠ WARNING

- Any form of improper use can be dangerous.
- To avoid the risk of electric shock or permanent damage to the device, check that the voltage specified on the device corresponds to the local mains voltage before connecting the device
- Use a mains part connector that is easily accessible so that the mains plug can be removed quickly if necessary.
- Do not touch the mains plug with wet hands – risk of electric shock!
- Arrange the mains cable so that no-one will trip over it.
- Always remove the mains plug from the socket when the device is not in use, when you are cleaning the device or in the event of disruptions, smoke or odour formation. When removing the plug, pull on the mains plug, not on the cable!
- Caution when handling the mains cable (risk of strangulation and suffocation).
- Before use, ensure that the device and its components display no visible damage. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Services address. This is particularly applicable in the case of scratches and cracks in the pane or cracks in the casing.
- If the mains cable or its housing is damaged, this must be replaced by customer services or the retailer, as there is a risk of electric shock.
- Disconnection from the power supply network is only guaranteed if the mains plug is unplugged.
- If the mains cable of this device is damaged, it must be discarded. If it cannot be removed, the device must be disposed of.
- Never wrap the mains cable around the infrared lamp.

Safety notes for your health

⚠ WARNING

- Risk of burns! The light source and the device housing heat up considerably during operation. Risk of burns when touched!
- Always allow the device to cool before touching it.
- Always remove the mains plug and allow the device to cool before packing it away.

- Do not touch the device with damp hands while it is switched on.
- To avoid the risk of electric shock, do not use this device in a wet environment (e.g. in the bathroom or near a shower or swimming pool).
- **Risk of electric shock!**
  - Do not allow water to run into the device.
  - Do not allow water to spray onto the device.
  - Only operate the device if it is completely dry.

Safe handling

⚠ WARNING

- This device is not intended for commercial use; it is designed exclusively for use in a private home.
- The infrared radiation from this device may cause eye irritation. Do not look into the light source and use the enclosed protective eyewear.
- Keep packaging material away from children (risk of suffocation).
- Always use the protective eyewear supplied during usage.
- Always use the infrared lamp with the protective grille in place.
- Never remove the protective grille during use. Only remove the protective grille when changing the infrared lamp.
- Do not use on babies and small children.
- This device is not intended for use on changing units, cots or similar.
- Never use the device in proximity to water.
- If the device has been dropped or exposed to high levels of humidity or has suffered any other damage, it must no longer be used.
- The device must not be immersed in water or any other liquid and no liquid must penetrate the device.
- To avoid the risk of fire and burns, do not leave the device unattended during operation.
- Switch the device off immediately if it is faulty or not working properly.
- To avoid damage to the device, always pull the mains plug out of the socket after use and in the event of a power failure.
- If the socket to which the device is connected is not properly connected, the plug of the device will heat up. To avoid the risk of fire and burns, make sure that you plug the device into a properly installed socket.

Important notes

⚠ WARNING

- The distance between the body part and the infrared lamp is generally determined based on individual sensitivity to heat and the type of treatment being performed. The greater the distance between you and the device, the larger the treatment area and the lower the heat of the infrared light. At a smaller distance, the treatment area is reduced and the heat of the infrared light becomes more intense.
- Limit the length of use and check the skin's reaction.
- An appropriate distance between the infrared lamp and the desired treatment area must be maintained during treatment so that no skin irritation, such as tingling, itching, and burning, or too high heat sensitivity occurs. Stop the treatment if this occurs. Alternatively, increase the radiation distance and/or reduce the radiation duration.
- This device is not intended for radiation from above.
- This product is not suitable for lighting rooms in private homes.
- To avoid accidental contact with the hot light source, make sure that there is sufficient distance between you and the device. Select the distance to the device such that the heat feels pleasant for you.
- Medications, cosmetics or food products can lead to a hypersensitive or allergic skin reaction in some cases. Should this occur, radiation should be stopped immediately.
- Exercise particular caution and attentiveness during continued operation of the device.
- Do not use the device if you are tired and there is a risk of falling asleep during radiation.
- Overly prolonged radiation may lead to the skin being burned.
- Children do not recognise the dangers posed by electrical devices. Make sure that the device cannot be used by children without supervision.
- Do not use the device in a linty or dusty environment.

Warning and safety notes on protective eyewear

⚠ WARNING

- Keep packaging material away from children. There is a risk of suffocation.
- Children must not play with the protective eyewear.
- Before using the protective eyewear, check it for signs of external damage (e.g. cracks or holes). If the protective eyewear is damaged, you must NOT continue using it.
- Protective eyewear that has been exposed to impacts must not be used; they must be disposed of and replaced.
- When wearing the protective eyewear, people with sensitive skin may have an allergic reaction to the materials of the eyewear that may come into contact with the skin.
- Make sure that the protective eyewear does not come into contact with grease, oils or alcohol (e.g. cleaning products or facial toners).
- Use the protective eyewear only in quiet environments, so that you are not disturbed during use.
- The protective eyewear is not suitable for driving or road traffic

Repairs

⚠ WARNING

- Risk of electric shock! You may only open the device to change the infrared lamp. Disconnect the mains cable from the socket before replacing the infrared lamp! Never try to repair the device yourself, as faultless functionality can no longer be guaranteed thereafter. Failure to comply with this instruction will void the warranty.
- Never operate the device during maintenance work.
- For repairs, please contact Customer Services or an authorised retailer.

5. INITIAL USE

5.1 Prior to initial use

NOTICE

- Before using the device, remove all packaging material.
- Check the device for signs of wear and tear or damage. If the device is damaged or you have any doubts, do not use it and contact your retailer or Customer Services at the address provided.
- The manufacturer is not liable for damage resulting from improper or incorrect use.
- Before use, check whether the light source is securely inserted.
- Protect the device from dust, dirt, sunshine and moisture.

5.2 Unpacking and setup

⚠ WARNING

- The device should not be laid flat or positioned at an angle.
- Always ensure that your device is securely positioned on a level surface.
- The minimum distance between combustible objects and the infrared lamp must not be less than 1 metre.

- Ensure that the device is not placed on flammable items such as tablecloths or carpets.
- Do not bring items that are highly flammable or likely to melt into proximity of the device.
- Do not hang the device from the wall or the ceiling.
- Do not use the device outside.
- Protect the device from strong impacts to avoid the risk of damaging the lamp. This also includes setting the device up in a rough manner.
- Unwind the mains cable fully.

NOTICE

Avoid knocks to the device during use and during the cooling off period, as these can lead to the infrared lamp being damaged.

1. Place the device on a stable, even surface.
2. Insert the mains plug into the socket.

5.3 Preparation for treatment

1. Position yourself in front of the device so that you can relax and enjoy the treatment of the affected part of the body.
2. Align the device correctly by tilting the infrared lamp towards the part of the body requiring treatment. The distance between the body part and the infrared lamp is generally determined based on individual sensitivity to heat and the type of treatment being performed.
3. Select the distance to the device such that the heat always feels pleasant on the skin. If the heat feels too warm on your skin, move away from the device.
4. Always use the supplied protective eyewear during usage. The protective eyewear corresponds to the requirements of EN ISO 16321-1:2022 and serves to protect the eyes.

⚠WARNING

Never look directly into the infrared light without protective eyewear. Do not use the device continuously for longer than 15 minutes – risk of overheating! Allow the device to cool before using it again.

5.4 Treatment duration

⚠WARNING

Risk of burning: Before switching on the device, remove metallic objects from the area to be treated, such as belt buckles, necklaces, bras, jewellery or piercings, as these can heat up significantly.

We recommend selecting a short radiation time at the start. Even when the device is used correctly, some people may still experience a hypersensitive (e.g. severe reddening, blistering, itchiness, heavy sweating) or allergic skin reaction.
If symptoms are not relieved after 6 to 8 applications, stop using the device and consult your doctor.

6. USAGE

6.1 Starting use

⚠WARNING

Always use the enclosed protective eyewear during treatment. Monitor the area of the body being irradiated and the reaction of the skin regularly. Should signs of hypersensitivity or allergic reaction occur, cease radiation immediately and consult a doctor. Never look directly into the switched-on infrared lamp.

⚠ Risk of burns! During treatment, never touch the hot light source.

1. Hold the protective eyewear to your eyes and pull the rubber band over your head. You can adjust the elastic band individually.
2. Insert the mains plug into a suitable socket. The infrared lamp begins to light up.
3. You are now ready to start treatment.
4. To end treatment, pull the mains plug out of the socket.
5. Remove the protective eyewear. Allow the device to cool down.

6.2 After treatment

⚠WARNING

- The infrared lamp is hot after use. Allow the infrared lamp to cool down sufficiently before touching it!
- Please note that the mains cable must not be wound round the infrared lamp either for storage or when in use.
- Unplug the mains plug from the socket after use to completely switch off the device.
- If the device is warm, do not cover it or pack and store it.

7. CLEANING AND MAINTENANCE

7.1 Cleaning

⚠WARNING

The device must be switched off, disconnected from the mains and allowed to cool down fully each time before cleaning.

NOTICE

- Make sure that no water gets inside the device!
- Do not clean the device in the dishwasher.

The device may be cleaned with a damp cloth. Do not use any solvent-based cleaning products. The device should be cleaned after each use.
Clean the protective eyewear from time to time. Use a slightly damp, soft cloth to clean it. Do not use any sharp or abrasive cleaning products.

7.2 Replacing the infrared lamp

Please note that only an infrared lamp of the same type may be used as a replacement for a defective infrared lamp.

⚠WARNING

Risk of electric shock!

- Disconnect the mains cable from the socket before replacing the infrared lamp!
- Risk of burns from hot surfaces.
- Allow the device to cool fully before starting repair work.
- Infrared light sources are excluded from the warranty.

To replace the infrared lamp, proceed as follows A:

1. First remove the protective grille by unscrewing the side screw with a screwdriver and carefully pulling the protective grille off the device.
2. Unscrew the old infrared lamp from the device.
3. Screw the new infrared lamp into the device.
4. If necessary, clean the front of the infrared lamp with a damp cloth using a little washing-up liquid.
5. Place the protective grille back onto the device.
6. Tighten the screw on the side of the protective grille using a screwdriver.
7. Check that the protective grille is firmly attached to the device.

7.3 Storage

1. Remove the mains plug and allow the device to cool fully before moving it.

2. If you do not plan to use the protective eyewear for an extended period of time, we recommend storing it in its original packaging in a dry environment, ensuring that it is not weighed down by other items.
3. The device should ideally be stored in the original packaging and in a dry place.

8. REPLACEMENT PARTS AND WEARING PARTS

To purchase wear parts and replacement parts, please visit www.beurer.com or contact the corresponding service address (according to the service address list) in your country.

Replacement lamp/type:	**Technical specifications:**	**Article number:**
Infrared R95 (100 W)	230 V ~ 50 Hz	614.51
Replacement part:		**Article number:**
Protective eyewear		200.593

9. WHAT IF THERE ARE PROBLEMS?

Problem	**Possible cause**	**Solution**
Infrared lamp does not illuminate	No power	Plug the mains plug into the socket correctly
	Infrared lamp burn time exceeded	The infrared lamp is faulty. Contact Customer Services or your retailer
	After replacing the infrared lamp, the new infrared lamp was not inserted correctly	Check that the new infrared lamp has been fitted correctly as described in Chapter 7.2

10. DISPOSAL

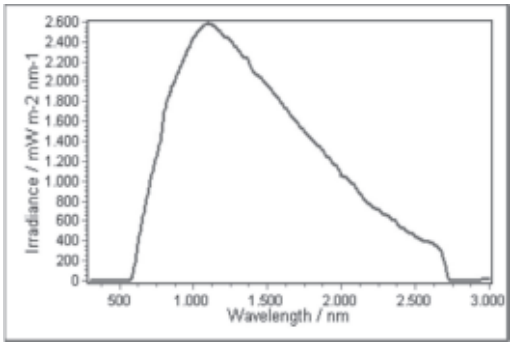
For environmental reasons, do not dispose of the device in household waste at the end of its service life. Dispose of the device at a suitable local collection or recycling point in your country. Observe the local regulations for material disposal. Dispose of the device in accordance with EC Directive Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal. You can obtain the location of collection points for old devices from the local or municipal authorities, local waste disposal companies or your retailer, for example.



11. TECHNICAL SPECIFICATIONS

11.1 Infrared lamp

Mains connection	AC 220-230 V / 50-60 Hz
Power consumption	100 W
Risk group	RG2, medium risk group
Max. irradiation intensity according to EN 62471	<3200 W/m²
Dimensions (W x H x D)	180 x 122 x 205 mm
Weight	approx. 331 g
Operating conditions	Temperature: 5 °C to 35 °C Relative humidity: 15 % - 93 %, Ambient pressure: 700-1060 hPa
Storage and transportation conditions	Temperature: -25 °C to +70 °C Relative humidity: ≤ 93 %
Emitted infrared wavelength range	IRA + IRB / 780-3000 nm
Protection class	II
Expected burn time of light source	300 hours
Safety distance to the eyes	14.6 cm
IP protection class	IP20
Expected service life of the device	Information on the service life of the product can be found on the homepage



If the device is not used according to the specifications, perfect functionality cannot be guaranteed! We reserve the right to make technical changes to improve and develop the product.
This device conforms with the European standard EN 60601-1-2 (Group 1, Class B, in accordance with CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-39) and is subject to particular precautions with regard to electromagnetic compatibility. Please note that portable and mobile HF communication systems may interfere with this device.
More details can be requested from the stated Customer Service address or found at the end of the instructions for use. This device meets the requirements of the European Medical Devices Directive 93/42/EEC with amendments as well as the German Medical Devices Act.
The serial number is located on the device or in the battery compartment.

Notes on electromagnetic compatibility

- The device is suitable for use in all environments listed in these instructions for use, including domestic environments.
- The device may not be fully usable in the presence of electromagnetic disturbances. This could result in issues such as error messages or the failure of the display/device.
- Avoid using this device directly next to other devices or stacked on top of other devices, as this could lead to faulty operation. If, however, it is necessary to use the device in the manner stated, this device as well as the other devices must be monitored to ensure they are working properly.
- The use of replacement parts other than those specified or provided by the manufacturer of this device can lead to an increase in electromagnetic emissions or a decrease in the device's resistance to electromagnetic interference; this can result in faulty operation.
- Keep portable RF communication devices (including peripheral equipment, such as antenna cables or external antennas) at least

30 cm away from all device parts, including all cables included in delivery.
- Failure to comply with the above could impair the performance of the device.

11.2 Protective eyewear

Model	EP 02
Protection level	16321 BEU RL 2,5 according to EN ISO 16321-1:2022
Protective eyewear designation	16321 BEU RL 2,5 The code for the lenses is comprised of the following: - 16321 is the normative basis (1st part of the code) - Manufacturer identification (2nd part of the code) - Type of filter performance (3rd part of the code) - Filter performance characteristic (4th part of the code)

Notified body:
ECS European Certification Service GmbH
Obere Bahnstraße 14
73431 Aalen

Identification number: 1883

EU declaration of conformity: https://www.beurer.com/web/we-landingpages/de/cedeclarationofconformity.php

12. WARRANTY

Further information on the warranty and warranty conditions can be found in the warranty leaflet supplied.

Warranty restriction: The enclosed infrared lamp – as with all light sources – is not subject to warranty.

Subject to errors and changes

FRANÇAIS

Lisez attentivement ce mode d'emploi. Respectez les avertissements et les consignes de sécurité. Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir vous y référer ultérieurement. Mettez le mode d'emploi à la disposition des autres utilisateurs. En cas de transmission de l'appareil à un tiers, remettez-lui également le mode d'emploi.

TABLE DES MATIÈRES

1. Contenu 17
2. Symboles utilisés 17
3. Utilisation conforme aux recommandations 18
4. Consignes d'avertissement et de mise en garde 18
5. Mise en fonctionnement 20
   5.1 Avant la mise en fonctionnement 20
   5.2 Déballage et installation 20
   5.3 Préparation du traitement 20
   5.4 Durée de traitement 20
6. Utilisation 20
   6.1 Démarrer l'utilisation 20
   6.2 Après le traitement 20
7. Nettoyage et entretien 21
   7.1 Nettoyage 21
   7.2 Remplacement de la lampe à infrarouge 21
   7.3 Température 21
8. Pièces de rechange et d'usure 21
9. Que faire en cas de problèmes ? 21
10. Élimination 21
11. Caractéristiques techniques 21
   11.1 Lampe à infrarouge 21
   11.2 Lunettes de protection 22
12. Garantie 22

1. CONTENU

Vérifiez si l'emballage carton extérieur est intact et si tous les éléments sont inclus. Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et les composants qui l'accompagnent ne présentent aucun dommage visible et que la totalité de l'emballage a bien été retirée. En cas de doute, ne les utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.

- 1 lampe à infrarouge
- 1 lunettes de protection
- 1 mode d'emploi

2. SYMBOLES UTILISÉS

Les symboles suivants sont utilisés sur le mode d'emploi, sur l'emballage et sur la plaque signalétique de l'appareil :

⚠AVERTISSEMENT

Désigne un danger potentiel. S'il n'est pas évité, il peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVIS

Désigne une situation potentiellement dangereuse. S'il n'est pas évité, l'appareil ou un élément de son environnement peut être endommagé.

⚠	**Attention** Indique que l'opérateur doit faire preuve de prudence lors de l'utilisation des appareils ou des commandes situés à proximité de ce symbole, ou que la situation actuelle nécessite l'attention ou une intervention de l'opérateur afin d'éviter des conséquences indésirables.
	Respecter les instructions Lire le mode d'emploi avant de commencer le travail et/ou de faire fonctionner les appareils ou les machines
	Élimination conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE)
	Fabricant

CE	**Sigle CE** Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur.
B A	Marquage d'identification du matériau d'emballage. A = abréviation du matériau, B = numéro de matériau : 1–7 = plastique, 20–22 = papier et carton
RECYCLE	Séparer le produit et les composants d'emballage et les éliminer conformément aux réglementations communales.
	Équipement de classe de protection II L'appareil est équipé d'une double isolation de protection et répond à la classe de protection 2
	Protéger de l'humidité
SN	Numéro de série
Storage	Température et taux d'humidité de stockage admissibles
Operating	Température et taux d'humidité de fonctionnement admissibles
	Limitation de la pression atmosphérique
	Ne pas regarder directement la source de lumière
	Portez une protection oculaire opaque
	Attention, rayonnement infrarouge
	Attention, surface chaude
CH REP	Mandataire suisse
	Producteur selon le règlement relatif aux emballages (PPWR)

3. UTILISATION CONFORME AUX RECOMMANDATIONS

Utilisation prévue

La lampe à infrarouge est conçue pour l'irradiation du corps humain. La chaleur est transmise sur l'homme par rayonnement de lumière infrarouge.

Groupe cible

Cet appareil est destiné à un usage personnel dans un environnement domestique et non dans des établissements de soins de santé professionnels. L'utilisation convient á tous les adultes, exempts de handicap sensoriel, en pleine conscience.

Utilité clinique

La lampe à infrarouge permet à l'utilisateur de réchauffer certaines zones de la peau grâce à la lumière infrarouge. La peau rayonnée est mieux irriguée et le métabolisme augmente dans le champ de température. L'effet de la lumière infrarouge permet de stimuler la guérison du corps. Les processus de guérison sont soutenus de manière ciblée.

Indications

L'utilisateur peut utiliser l'appareil comme traitement adjuvant pour le traitement des maladies suivantes :

- Maladies de la gorge, du nez et des oreilles, p. ex. rhinite aiguë
- Acné
- Tensions musculaires, p. ex.
  - Maladies périarthropathiques des tissus mous (myalgie, myogélose, myotendopathies, fibrosite)
  - Arthralgies de l'arthrose
  - Troubles articulaires rhumatismaux (pas en cas de poussées inflammatoires)

Contre-indications

⚠ AVERTISSEMENT

- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par une personne dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont limitées, ou n'ayant pas l'expérience et/ou les connaissances nécessaires. Le cas échéant, cette personne doit, pour sa sécurité, être surveillée par une personne compétente ou doit recevoir vos recommandations sur la manière d'utiliser l'appareil, pour éviter tout risque d'incendie ou de brûlure.
- Ne PAS utiliser l'appareil chez les personnes insensibles à la chaleur.
- La sensation de chaleur peut être limitée ou augmentée dans les cas suivants :
  - pour les patients diabétiques,
  - pour les personnes paraplégiques,
  - pour les personnes en somnolence, présentant des signes de démence ou des problèmes de concentration,
  - pour les personnes avec modifications de la peau dues à des maladies,
  - pour les personnes avec des cicatrices dans le champ d'application.
- **N'UTILISEZ PAS** cet appareil dans les cas suivants :
  - en cas de polyarthrite rhumatoïde aiguë,
  - d'arthrite infectieuse,
  - de troubles de la circulation sanguine,
  - d'insuffisance cardiaque congestive ou d'arythmie cardiaque grave,
  - d'infarctus du myocarde aigu ou récent,
  - de diabète sucré dérégé, d'hyperthyroïdie, d'insuffisance corticosurrénale,
  - d'infections,
  - de plaies ouvertes,
  - de gonflements importants,
  - de radiothérapie (y compris trois mois après le traitement),
  - de troubles de la sensation dans la zone de traitement.
  - chez les enfants et les personnes âgées,
  - après la prise de médicaments ou d'alcool.
- N'utilisez pas l'appareil si vous portez un implant, surtout s'il se trouve dans la zone à traiter. En cas de doute, demandez conseil à votre médecin.
- Si vous êtes enceinte, n'utilisez pas l'appareil près de votre abdomen afin d'éviter une surchauffe dans cette zone. En cas de doute, demandez conseil à votre médecin.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil afin d'éviter tout risque d'incendie et de brûlure.

Effets indésirables

- Les médicaments, les cosmétiques ou les aliments peuvent, dans certaines conditions, provoquer une hypersensibilité ou une réaction allergique cutanée. Dans ce cas, l'irradiation doit être immédiatement arrêtée.
- Pendant le traitement, une distance appropriée doit être maintenue entre la lampe à infrarouge et la zone de traitement voulue afin d'éviter toute irritation de la peau, telle que fourmillements, démangeaisons, brûlures ou sensibilité à la chaleur excessive. Interrompez le traitement si tel est le cas. Vous pouvez également augmenter la distance de rayonnement et/ou réduire la durée de rayonnement.
- Une utilisation prolongée peut provoquer des brûlures cutanées.

Utilisation conforme aux recommandations

Lunettes de protection

Les lunettes de protection sont conçues exclusivement pour protéger vos yeux contre les rayons infrarouges pendant l'utilisation d'une lampe à infrarouge. Les lunettes de protection protègent exclusivement contre les rayons infrarouge. Les lunettes de protection ne protègent PAS des autres rayons. Utilisez les lunettes de protection exclusivement avec des lampes à infrarouge beurer. N'utilisez pas les lunettes de protection avec des lampes à infrarouge d'autres fabricants.

Portez toujours les lunettes de protection directement sur les yeux et non sur d'autres lunettes. Les lunettes de protection ne doivent être utilisées que dans un environnement domestique/privé et en aucun cas dans un cadre professionnel.

Les lunettes de protection ne sont pas destinées à être utilisées comme protection contre les risques mécaniques (par exemple, les chocs).

Elles ne contiennent pas de produit toxique conformément aux dispositions légales.

4. CONSIGNES D'AVERTISSEMENT ET DE MISE EN GARDE

Sécurité électrique

⚠ AVERTISSEMENT

- Toute utilisation inappropriée peut être dangereuse !
- Pour éviter tout risque de choc électrique ou d'endommagement irréversible de l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension secteur locale avant de le brancher.
- Utilisez une prise secteur facilement accessible, afin de pouvoir débrancher la fiche secteur en cas de besoin.
- Ne touchez pas la fiche d'alimentation avec les mains mouillées, risque d'électrocution !
- Placez le câble d'alimentation de manière à ce que personne ne puisse trébucher dessus.
- Débranchez systématiquement la fiche secteur de la prise de courant si vous n'utilisez pas l'appareil, lorsque vous nettoyez l'appareil ou en cas de dérangements, de formation de fumée ou d'odeurs. En débranchant la fiche secteur, tirez sur la fiche secteur et non sur le câble !

- Faites attention lorsque vous manipulez le câble d'alimentation (risque de strangulation et d'étouffement).
- Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et les accessoires ne présentent aucun dommage visible. En cas de doute, ne les utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué. Ceci vaut en particulier pour les rayures et fissures dans la vitre ou les fissures sur le boîtier.
- En cas d'endommagement du câble d'alimentation et du boîtier, adressez-vous au service après-vente ou au revendeur ; dans le cas contraire, vous vous exposez à des risques de choc électrique.
- La déconnexion du réseau d'alimentation est uniquement assurée si la fiche d'alimentation est débranchée de la prise.
- Si le câble d'alimentation de cet appareil est abîmé, il doit être mis au rebut. S'il n'est pas détachable, l'appareil doit être éliminé.
- N'enroulez jamais le câble d'alimentation autour de la lampe à infrarouge.

Consignes de sécurité pour votre santé

⚠ AVERTISSEMENT

- Risque de brûlure ! Le disque filtrant et le boîtier de l'appareil chauffent considérablement pendant le fonctionnement de l'appareil. Si vous les touchez, vous risquez de vous brûler !
- Laissez toujours refroidir l'appareil avant de le toucher.
- Débranchez toujours la fiche secteur et laissez l'appareil refroidir avant de le réemballer.
- Ne saisissez pas l'appareil avec les mains humides lorsqu'il est branché.
- Pour éviter le risque de choc électrique, n'utilisez pas cet appareil dans un environnement humide (p. ex. dans la salle de bain ou près d'une douche ou d'une piscine).
- **Risque d'électrocution !**
  - Ne laissez pas l'eau s'écouler dans l'appareil.
  - L'appareil ne doit en aucun cas être éclaboussé par de l'eau.
  - L'appareil doit uniquement être utilisé à l'état entièrement sec.

Manipulation sans danger

⚠ AVERTISSEMENT

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé dans un cadre professionnel, mais exclusivement à une utilisation domestique privée !
- Les rayons infrarouges émis par cet appareil peuvent provoquer une irritation des yeux. Ne regardez pas dans la source lumineuse et utilisez les lunettes de protection fournies.
- Conservez l'emballage hors de portée des enfants (risque d'étouffement).
- Pendant l'utilisation, utilisez toujours les lunettes de protection fournies.
- Utilisez toujours la lampe à infrarouge avec sa grille de protection.
- Ne retirez jamais la grille de protection pendant l'utilisation. Ne retirez la grille de protection que lors du remplacement de la lampe à infrarouge.
- Ne pas utiliser sur les bébés et les tout-petits.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé sur des tables à langer, des lits de bébé ou autres.
- N'utilisez en aucun cas l'appareil à proximité d'eau.
- Si l'appareil est tombé, a été exposé à un fort taux d'humidité ou a subi d'autres types de dommages, il ne doit plus être utilisé.
- L'appareil ne doit pas être plongé dans l'eau ou dans des liquides et aucun liquide ne doit pénétrer à l'intérieur de l'appareil.
- Pour éviter tout risque d'incendie et de brûlure, ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant son fonctionnement.
- Éteignez immédiatement l'appareil s'il est défectueux ou s'il présente des défauts de fonctionnement.
- Pour éviter d'endommager l'appareil, débranchez toujours la fiche d'alimentation de la prise après utilisation et en cas de panne de courant.
- Si la prise sur laquelle l'appareil est branché n'est pas correctement branchée, la fiche de l'appareil chauffe. Pour éviter tout risque d'incendie et de brûlure, veiller à raccorder l'appareil à une prise correctement installée.

Remarques importantes

⚠ AVERTISSEMENT

- En principe, la distance par rapport à la lampe à infrarouge dépend de la sensibilité individuelle à la chaleur et du traitement concerné. Plus la distance entre vous et l'appareil est grande, plus la zone de traitement est grande et plus la chaleur de la lumière infrarouge est faible. À une distance plus courte, la zone de traitement diminue également et la chaleur de la lumière infrarouge devient plus intense.
- Limitez la durée d'application et contrôlez la réaction de la peau.
- Utilisez le radiateur thermique infrarouge à une distance de la zone de rayonnement souhaitée telle qu'aucune irritation de la peau, comme des fourmillements, des démangeaisons, des brûlures ou une sensation de chaleur excessive ne puisse être ressentie pendant le traitement. Dans ce cas, interrompez le traitement. Vous pouvez également augmenter la distance de rayonnement et/ou réduire la durée de rayonnement.
- Cet appareil n'est pas destiné à l'irradiation par le haut.
- Ce produit n'est pas adapté à l'éclairage d'une pièce.
- Pour éviter tout contact accidentel avec l'ampoule chaude, assurez-vous que la distance entre vous et l'appareil est suffisante. Réglez la distance par rapport à l'appareil de manière à ce que la chaleur vous soit agréable.
- Les médicaments, les produits cosmétiques ou les produits alimentaires peuvent le cas échéant conduire à une hypersensibilité ou à une réaction allergique de la peau. Dans ce cas, il doit être immédiatement mis fin au rayonnement.
- En cas de fonctionnement continu de l'appareil, une vigilance et une attention particulières s'imposent.
- N'utilisez pas l'appareil si vous être fatigué et que vous risquez de vous endormir pendant le rayonnement !
- Un rayonnement prolongé peut conduire le cas échéant à une brûlure de la peau.
- Les enfants ne sont pas conscients des dangers liés aux appareils électriques. Assurez-vous que l'appareil ne puisse pas être utilisé par des enfants sans surveillance.
- N'utilisez pas l'appareil dans un environnement pelucheux ou poussiéreux.

Consignes de sécurité et d'avertissement Lunettes de protection

⚠ AVERTISSEMENT

- Conservez les emballages hors de portée des enfants. Ils pourraient s'étouffer.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec les lunettes de protection.
- Avant de les utiliser, vérifiez que les lunettes de protection ne sont pas endommagées (p. ex. fissures ou trous). Si les lunettes de protection sont endommagées, vous ne devez PAS continuer à les utiliser.
- Les lunettes de protection qui ont été exposées à des chocs ne doivent pas être utilisées ; elles doivent être mises au rebut et remplacées.
- Les matières des lunettes de protection pouvant entrer en contact avec la peau du porteur peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes ayant la peau sensible.
- Assurez-vous que les lunettes de protection n'entrent pas en contact avec des graisses, des huiles ou de l'alcool (p. ex. produit de nettoyage ou eau micellaire).

- N'utilisez les lunettes de protection que dans des environnements calmes afin de ne pas être distrait pendant l'utilisation.
- Les lunettes de protection qui ont été exposées à des chocs ne doivent pas être utilisées ; elles doivent être mises au rebut et remplacées.

Réparation

⚠ AVERTISSEMENT

- Risque de choc électrique ! Vous ne pouvez ouvrir l'appareil que pour remplacer la lampe à infrarouge. Avant de remplacer la lampe à infrarouge, débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant ! N'essayez en aucun cas de réparer l'appareil, faute de quoi un fonctionnement irréprochable ne sera plus garanti. Le non-respect de cette consigne annulerait la garantie.
- N'utilisez jamais l'appareil pendant la maintenance.
- Pour toute réparation, adressez-vous au service client ou à un revendeur agréé.

5. MISE EN FONCTIONNEMENT

5.1 Avant la mise en fonctionnement

AVIS

- Retirez tous les matériaux d'emballage avant d'utiliser l'appareil.
- Vérifiez si l'appareil présente des signes d'usure ou d'endommagement. Si l'appareil est endommagé, ne l'utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué en cas de doute.
- Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou non conforme.
- Avant utilisation, assurez-vous que l'ampoule est correctement insérée.
- Protégez l'appareil de la poussière, de la saleté, des rayons du soleil et de l'humidité.

5.2 Déballage et installation

⚠ AVERTISSEMENT

- L'appareil ne doit pas être couché ni installé de biais.
- Assurez-vous que l'appareil reste stable et horizontal en permanence.
- La distance minimale entre les objets combustibles et la lampe à infrarouge ne doit pas être inférieure à 1 mètre.
- Ne posez pas l'appareil sur des objets inflammables tels que nappes ou moquettes.
- N'approchez pas d'objets facilement inflammables ou risquant de fondre à proximité de l'appareil.
- N'accrochez pas l'appareil au mur ou au plafond.
- N'utilisez pas l'appareil en plein air.
- Protégez l'appareil contre les chocs importants afin d'éviter tout risque d'endommagement de la lampe. Cela concerne également la manipulation brutale de l'appareil.
- Déroulez complètement le câble d'alimentation.

AVIS

Évitez les chocs en cours de fonctionnement et pendant la phase de refroidissement, afin d'éviter d'endommager l'ampoule.

1. Placez l'appareil sur une surface stable et plane.
2. Branchez la prise sur le secteur.

5.3 Préparation du traitement

1. Placez-vous devant l'appareil de manière à pouvoir profiter en toute détente du traitement de la partie du corps concernée.
2. En inclinant la lampe à infrarouge, réglez la direction optimale de l'appareil vers la partie du corps à traiter. En principe, la distance par rapport à la lampe à infrarouge dépend de la sensibilité individuelle à la chaleur et du traitement concerné.
3. Réglez la distance par rapport à l'appareil de manière à ce que la chaleur soit toujours agréable sur la peau. Si la chaleur est trop chaude sur votre peau, éloignez-vous de l'appareil.
4. Pendant l'utilisation, utilisez toujours les lunettes de protection fournies. Les lunettes de protection sont conformes aux exigences de la norme EN ISO 16321-1:2022 et servent à protéger les yeux.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne regardez jamais directement la lumière infrarouge sans lunettes de protection.
N'utilisez pas l'appareil de façon ininterrompue pendant une durée supérieure à 15 minutes, risque de surchauffe ! Laissez l'appareil refroidir avant de le réutiliser.

5.4 Durée de traitement

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de brûlures : Avant de mettre l'appareil en marche, retirez les pièces métalliques telles que boucles de ceinture, colliers, soutiens-gorges, bijoux ou piercings de la zone à traiter, étant donné qu'elles risquent de s'échauffer fortement.

Pour commencer, nous recommandons de sélectionner une durée de traitement courte. Même en cas d'utilisation correcte de l'appareil, la peau de certaines personnes peut toutefois être plus sensible au rayonnement de la chaleur (p. ex. fortes rougeurs, formation d'ampoules, démangeaisons, forte transpiration) ou réagir de façon allergique.
Si vous ne ressentez aucun soulagement après 6 à 8 utilisations, cessez d'utiliser l'appareil et consultez votre médecin.

6. UTILISATION

6.1 Démarrer l'utilisation

⚠ AVERTISSEMENT

Utilisez toujours les lunettes de protection fournies pendant le traitement. Contrôlez régulièrement la partie du corps soumise au rayonnement et la réaction de la peau. En cas de signe d'hypersensibilité ou de réaction allergique, cessez immédiatement le rayonnement et consultez un médecin. Ne regardez jamais directement la lampe à infrarouge allumée.

⚠ Risque de brûlure ! Ne touchez jamais l'ampoule chaude pendant le traitement.

1. Placez les lunettes de protection sur vos yeux et tirez la bande élastique par-dessus votre tête. Vous pouvez régler la bande élastique de manière personnalisée.
2. Branchez la fiche d'alimentation sur une prise secteur adaptée. La lampe à infrarouge s'allume.
3. Vous pouvez maintenant commencer le traitement.
4. Pour arrêter le traitement, débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant.
5. Retirez les lunettes de protection. Laissez refroidir l'appareil.

6.2 Après le traitement

⚠ AVERTISSEMENT

- La lampe à infrarouge est chaude après utilisation. Laissez d'abord refroidir la lampe à infrarouge suffisamment longtemps avant de la toucher !

- Veuillez noter que le cordon d'alimentation ne doit pas être enroulé autour de la lampe à infrarouge, ni pour le stockage, ni pendant l'utilisation.
- Après l'utilisation, débranchez le câble d'alimentation de la prise pour éteindre complètement l'appareil.
- Lorsqu'il est chaud, l'appareil ne doit pas être recouvert ni emballé !

7. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

7.1 Nettoyage

⚠ AVERTISSEMENT

Avant chaque nettoyage, l'appareil doit être éteint, débranché du secteur et complètement refroidi.

AVIS

- Assurez-vous que l'eau ne s'infiltre pas à l'intérieur de l'appareil !
- Ne lavez pas l'appareil au lave-vaisselle !

L'appareil peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon humide. N'utilisez pas de produits de nettoyage contenant des solvants. L'appareil doit être nettoyé après chaque utilisation.
Nettoyez régulièrement les lunettes de protection. Pour le nettoyage, utilisez un chiffon doux légèrement humidifié. N'utilisez pas de produits nettoyants abrasifs.

7.2 Remplacement de la lampe à infrarouge

Veuillez noter que seule une lampe à infrarouge du même type peut être utilisée en remplacement d'une lampe à infrarouge défectueuse.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de choc électrique !

- Avant de remplacer la lampe à infrarouge, débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant !
- Risque de brûlures au niveau des surfaces chaudes !
- Avant de commencer la réparation, laisser refroidir entièrement l'appareil !
- Les ampoules infrarouges sont exclues de la garantie.

Pour remplacer la lampe à infrarouge, procédez comme suit **A** :

1. Retirez d'abord la grille de protection en dévissant la vis latérale à l'aide d'un tournevis et en retirant délicatement la grille de protection de l'appareil.
2. Dévissez l'ancienne lampe à infrarouge de l'appareil.
3. Insérez la nouvelle lampe à infrarouge dans l'appareil.
4. Si nécessaire, nettoyez l'avant de la lampe à infrarouge avec un chiffon humide et un peu de liquide vaisselle.
5. Replacez la grille de protection sur l'appareil.
6. Serrez la vis latérale de la grille de protection à l'aide d'un tournevis.
7. Vérifiez que la grille de protection est bien fixée sur l'appareil.

7.3 Température

1. Débranchez la fiche d'alimentation et laissez l'appareil refroidir complètement avant de le déplacer.
2. Si vous n'utilisez pas les lunettes de protection pendant une période prolongée, nous vous recommandons de les ranger dans leur emballage d'origine sans rien poser dessus.
3. Conservez l'appareil de préférence dans son emballage d'origine et dans un endroit sec.

8. PIÈCES DE RECHANGE ET D'USURE

Pour commander des pièces de rechange et des consommables, rendez-vous sur le site www.beurer.com ou contactez le service après-vente concerne dans votre pays (cf. la liste des adresses du service après-vente).

Diffuseur de chaleur/ type :	**Caractéristiques techniques :**	**Référence de l'article :**
Infrarouge R95 (100 W)	230 V ~ 50 Hz	614.51
Pièce de rechange :		**Référence de l'article :**
Lunettes de protection		200.593

9. QUE FAIRE EN CAS DE PROBLÈMES ?

Problème	**Cause possible**	**Solution**
La lampe à infrarouge ne s'allume pas	Pas d'alimentation	Brancher correctement la fiche d'alimentation dans la prise de courant
	Durée de combustion de la lampe à infrarouge dépassée	La lampe à infrarouge est défectueuse. Contactez le service client ou votre revendeur
	Après le remplacement de la lampe à infrarouge, la nouvelle lampe à infrarouge n'a pas été insérée correctement	Vérifiez que la nouvelle lampe à infrarouge a été correctement installée comme décrit au chapitre 7.2

10. ÉLIMINATION

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de vie. Son élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays. Vous devez vous conformer aux réglementations locales en matière d'élimination des matériaux. Éliminez l'appareil conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Pour toute question à ce sujet, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits. Pour de plus amples renseignements sur les points de collecte, prenez contact avec la mairie, l'entreprise locale de traitement des déchets ou le revendeur.

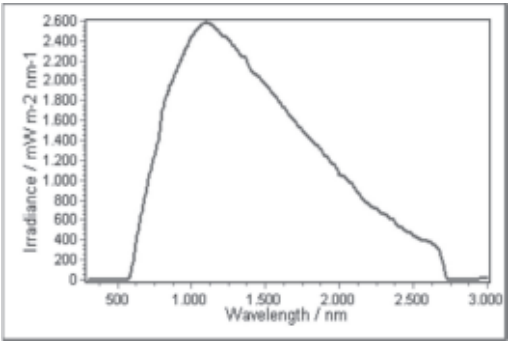


11. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

11.1 Lampe à infrarouge

Connexion au secteur	CA 220-230 V/50-60 Hz
Consommation	100 W
Groupe de risque	RG2, groupe à risque moyen
Intensité d'irradiation max. selon EN 62471	<3200 W/m ^{2}
Dimensions (L x H x P)	180 x 122 x 205 mm
Poids	env. 331 g
Conditions de fonctionnement	Température : 5°C à 35 °C Humidité relative de l'air : 15 % – 93 %, pression ambiante : 700 – 1060 hPa
Conditions de stockage et de transport	Température : -25 °C à +70 °C Humidité relative de l'air : ≤ 93 %
Plage de longueur d'onde infrarouge émise	IRA + IRB/780-3000 nm
Classe de protection	II

Durée de vie prévue de la lampe	300 heures
Distance de sécurité pour l'œil	14,6 cm
Indice de protection IP	IP 20
Durée de vie prévue de l'appareil	Vous trouverez des informations sur la durée de vie du produit sur la page d'accueil



En cas d'utilisation de l'appareil en dehors des spécifications indiquées, son fonctionnement irréprochable ne peut pas être garanti ! Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications techniques pour améliorer et faire évoluer le produit.
Cet appareil est conforme à la norme européenne EN 60601-1-2 (groupe 1, classe B, en conformité avec CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-39) et répond aux exigences de sécurité spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique. Veuillez noter que les dispositifs de communication HF portables et mobiles sont susceptibles d'influer sur cet appareil.
Pour plus de détails, veuillez contacter le service après-vente à l'adresse mentionnée ou vous reporter à la fin du mode d'emploi.
Cet appareil est conforme aux exigences de la directive européenne 93/42/EEC sur les produits médicaux et ses amendements ainsi que la loi sur les produits médicaux.
Le numéro de série se trouve sur l'appareil ou sur le compartiment à piles..

Informations sur la compatibilité électromagnétique

- L'appareil est prévu pour fonctionner dans tous les environnements indiqués dans ce mode d'emploi, y compris dans un environnement domestique.
- En présence d'interférences électromagnétiques, vous risquez de ne pas pouvoir utiliser toutes les fonctions de l'appareil. Vous pouvez alors rencontrer, par exemple, des messages d'erreur ou une panne de l'écran/de l'appareil.
- Évitez d'utiliser cet appareil à proximité immédiate d'autres appareils ou en l'empilant sur d'autres appareils, car cela peut provoquer des dysfonctionnements. S'il n'est pas possible d'éviter ce genre de situation, il convient alors de surveiller cet appareil et les autres appareils afin d'être certain que ceux-ci fonctionnent correctement.
- L'utilisation de pièces de rechange autres que celles spécifiéss ou fournies par le fabricant de cet appareil peut provoquer des perturbations électromagnétiques accrues ou une baisse de l'immunité électromagnétique de l'appareil et donc causer des dysfonctionnements.
- Les appareils de communication RF portatifs (y compris leurs accessoires, comme le câble d'antenne et les antennes externes) ne doivent pas être utilisés à une distance inférieure à 30 cm de cet appareil, y compris tous les câbles fournis.
- Le non-respect de cette consigne peut entraîner une baisse des performances de l'appareil.

11.2 Lunettes de protection

Modèle	EP 02
Degré de protection	16321 BEU RL 2,5 selon EN ISO 16321-1:2022
Désignation des lunettes de protection	16321 BEU RL 2,5 Le marquage des verres est composé de : - 16321 est la base normative (1ère partie du code) - Code constructeur (2e partie du code) - Type de performance de filtration (3e partie du code) - Valeur caractéristique de la performance du filtre (4e partie du code)

Organisme notifié :
ECS European Certification Service GmbH
Obere Bahnstraße 14
73431 Aalen

Numéro de référence : 1883
Déclaration de conformité UE : https://www.beurer.com/web/we-landingpages/de/cedeclarationofconformity.php

12. GARANTIE

Pour de plus amples renseignements sur la garantie et les conditions de garantie, consultez la fiche de garantie fournie.

Restriction de garantie : L'ampoule infrarouge fournie (comme tous les éclairages) est exclue de la garantie.

Sous réserve d'erreurs et de modifications

ESPAÑOL

Lea detenidamente estas instrucciones de uso. Siga las indicaciones de advertencia y de seguridad. Conserve estas instrucciones de uso para futuras consultas. Ponga estas instrucciones de uso a disposición de otros usuarios. Si entrega el aparato a un tercero, incluya también las instrucciones de uso.

ÍNDICE

1. Artículos suministrados 23
2. Explicación de los símbolos 23
3. Uso correcto 23
4. Indicaciones de advertencia y de seguridad 24
5. Puesta en funcionamiento 26
   5.1 Antes de la puesta en funcionamiento 26
   5.2 Desembalaje e instalación 26
   5.3 Preparación del tratamiento 26
   5.4 Duración del tratamiento 26
6. Aplicación 26
   6.1 Inicio del tratamiento 26
   6.2 Tras el tratamiento 26
7. Limpieza y cuidado 26
   7.1 Limpieza 26
   7.2 Sustitución de la lámpara de infrarrojos 26
   7.3 Conservación 27
8. Piezas de repuesto y de desgaste 27
9. Resolución de problemas 27
10. Eliminación 27
11. Datos técnicos 27
   11.1 Lámpara de infrarrojos 27
   11.2 Gafas de protección 28
12. Garantía 28

1. ARTÍCULOS SUMINISTRADOS

Compruebe que el embalaje de los artículos suministrados esté intacto y que su contenido esté completo. Antes de utilizar el aparato deberá asegurarse de que ni este ni los componentes suministrados presentan daños visibles y de que se retira el material de embalaje correspondiente. En caso de duda, no lo use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección de atención al cliente indicada.

- Lámpara de infrarrojos
- Gafas de protección
- Estas instrucciones de uso

2. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

En el aparato, en las instrucciones de uso, en el embalaje y en la placa de características del aparato se utilizan los siguientes símbolos:

⚠ ADVERTENCIA

Indica un posible peligro inminente. Si no se evita, puede causar la muerte o lesiones muy graves.

AVISO

Indica una situación potencialmente perjudicial. Si no se evita, el aparato o algo de su entorno puede resultar dañado.

⚠	**Atención** Indica que se requiere precaución al utilizar aparatos o reguladores situados en las proximidades de este símbolo, o que la situación actual requiere atención o la intervención del operador para evitar consecuencias no deseadas
	Deben seguirse las instrucciones Leer las instrucciones antes de empezar a trabajar o a manejar aparatos o máquinas
	Eliminación según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)
	Fabricante
CE	**Marcado CE** Este producto cumple los requisitos de las directrices europeas y nacionales vigentes
B A	Etiquetado para identificar el material de embalaje. A = abreviatura del material, B = número de material: 1-7 = plásticos, 20-22 = papel y cartón
RECYCLE	Separar el producto y los componentes del embalaje, y eliminarlos conforme a las disposiciones municipales
	Aparato de la clase de protección II El aparato cuenta con una protección de aislamiento doble y cumple los requisitos de la clase de protección 2
	Proteger de la humedad
SN	Número de serie
Storage	Temperatura y humedad de almacenamiento admisibles
Operating	Temperatura y humedad de funcionamiento admisibles
	Limitación de presión atmosférica
	No mire fijamente a la fuente de luz
	Se debe usar protección ocular opaca
	Atención, radiación infrarroja
	Advertencia, superficie caliente
CH REP	Representante autorizado en Suiza
	Productor según el Reglamento sobre Envases y Residuos de Envases (PPWR)

3. USO CORRECTO

Finalidad

La lámpara de infrarrojos se ha diseñado para el uso en el cuerpo humano.

La irradiación con luz infrarroja transporta calor al ser humano.

Grupo objetivo
Este aparato está previsto para la autoaplicación en el entorno doméstico, no en instalaciones profesionales de asistencia sanitaria. La aplicación es adecuada para cualquier persona adulta que no tenga deficiencias sensoriales y esté totalmente consciente.

Beneficios clínicos
La lámpara de infrarrojos permite al usuario calentar determinadas zonas de la piel mediante la luz infrarroja. La circulación de la piel que recibe la irradiación mejora considerablemente y aumenta la tasa metabólica en el campo de temperatura. La luz infrarroja estimula al cuerpo para la sanación. Se favorecen determinados procesos curativos.

Indicaciones
El usuario puede utilizar el aparato como terapia complementaria en el tratamiento de las siguientes enfermedades:
- trastornos otorrinolaringológicos, p. ej., rinitis aguda;
- acné;
- tensiones musculares, p. ej.,
  - enfermedades periartropáticas de las partes blandas (mialgia, miogelosia, miotendopatías, fibrositis);
  - artralgias por artrosis;
  - dificultades articulares reumáticas (no en el caso de brotes inflamatorios).

Contraindicaciones

⚠ ADVERTENCIA

- Este aparato no debe ser utilizado por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos, a no ser que los vigile una persona responsable de su seguridad o que esta persona les indique cómo se debe utilizar el aparato para evitar el riesgo de incendio y quemaduras.
- NO utilizar este aparato con personas insensibles al calor.
- La sensibilidad al calor puede verse limitada o aumentada en los siguientes casos:
  - en pacientes diabéticos;
  - en personas parapléjicas;
  - en personas con somnolencia, demencia o problemas de concentración;
  - en personas con lesiones cutáneas producidas por alguna enfermedad;
  - en personas con cicatrices en la zona de aplicación.
- **NO** utilice este dispositivo en los siguientes casos:
  - artritis reumatoide aguda;
  - artritis infecciosa;
  - problemas circulatorios;
  - insuficiencia cardiaca descompensada o arritmia grave;
  - infarto de miocardio agudo o reciente;
  - diabetes mellitus descompensada; hipertiroidismo; enfermedad de Addison;
  - infecciones;
  - heridas abiertas;
  - fuerte hinchazón;
  - radioterapia (incl. tres meses después del tratamiento);
  - problemas de sensibilidad en la zona de tratamiento;
  - en niños y personas mayores;
  - si se han tomado medicamentos o alcohol.
- No utilice el aparato si lleva un implante, especialmente si el implante se encuentra en la parte del cuerpo en la que va a realizar el tratamiento. En caso de duda, consulte a su médico.
- Si está embarazada, no utilice el aparato cerca del abdomen para evitar el sobrecalentamiento de esta zona. En caso de duda, consulte a su médico.
- Este aparato no se ha diseñado para ser utilizado por niños. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato, para evitar el riesgo de incendio y quemaduras.

Efectos secundarios no deseados
- En determinadas circunstancias, algunos medicamentos, cosméticos o alimentos pueden producir una reacción de hipersensibilidad o una reacción alérgica. En este caso, la irradiación debe detenerse inmediatamente.
- Durante el tratamiento se debe mantener una distancia adecuada entre la lámpara de infrarrojos y la zona de tratamiento deseada para evitar irritaciones de la piel, así como hormigueo, picor, ardor o una sensibilidad demasiado alta al calor. En ese caso interrumpa el tratamiento. De forma alternativa, aumente la distancia de radiación y/o reduzca la duración de la radiación.
- Un uso prolongado puede provocar quemaduras en la piel.

Uso correcto de las gafas de protección
Las gafas de protección se han diseñado únicamente para proteger los ojos de la irradiación infrarroja mientras se utiliza una lámpara de infrarrojos. Las gafas protegen únicamente de la irradiación infrarroja. Las gafas NO protegen contra otro tipo de irradiación. Utilice las gafas únicamente con lámparas de infrarrojos de beurer. No las utilice con lámparas de infrarrojos de otros fabricantes.
Colóquese las gafas siempre directamente sobre los ojos, nunca sobre otras gafas. Las gafas de protección están diseñadas exclusivamente para su uso privado o en el hogar y no para uso industrial. Las gafas de protección no deben utilizarse como protección contra peligros mecánicos (p. ej., contra golpes).
No contienen sustancias contaminantes, según los requisitos legales.

4. INDICACIONES DE ADVERTENCIA Y DE SEGURIDAD

Seguridad eléctrica

⚠ ADVERTENCIA

- ¡Todo uso inadecuado puede ser peligroso!
- Compruebe que la tensión indicada en el aparato coincide con la tensión de red local antes de conectarlo para evitar peligros de descarga eléctrica o de daños permanentes en el aparato.
- Utilice una toma de corriente de fácil acceso para desenchufar rápidamente el conector de red si fuera necesario.
- No toque el conector de red con las manos mojadas, ¡existe el peligro de recibir una descarga eléctrica!
- Tienda el cable de alimentación de modo que nadie pueda tropezar con él.
- Desenchufe siempre el conector de red de la toma de corriente cuando no utilice el aparato, cuando lo limpie, si funciona mal o si desprende humo o mal olor. ¡Desenchufe el aparato tirando del conector de red, no del cable!
- Tenga cuidado al manipular el cable de alimentación (peligro de estrangulación y asfixia).
- Antes de utilizar el aparato deberá asegurarse de que tanto este como sus componentes no presenten daños visibles. En caso de duda, no lo use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección de atención al cliente indicada. Esta indicación debe aplicarse en particular en caso de arañazos y grietas en la placa o de grietas en la carcasa.
- Si se producen daños en el cable de alimentación y en la carcasa, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente o con su distribuidor; de lo contrario, existe el peligro de recibir una descarga eléctrica.
- El aparato solamente estará desconectado de la red de alimentación cuando el conector se haya desenchufado de la toma de corriente.
- Si el cable de alimentación de este aparato se daña, deberá desecharse. Si el cable no se puede extraer, el aparato deberá sustituirse.

- No enrolle nunca el cable de alimentación alrededor de la lámpara de infrarrojos.

Indicaciones de seguridad para su salud

⚠ ADVERTENCIA

- ¡Peligro de quemaduras! La bombilla y la carcasa del aparato se calientan considerablemente durante el funcionamiento. ¡Peligro de quemaduras en caso de contacto!
- Espere siempre a que el aparato se enfríe antes de tocarlo.
- Desenchufe siempre el conector de red y espere a que el aparato se enfríe antes de volver a guardarlo.
- No toque el aparato con las manos húmedas mientras esté conectado.
- Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, no utilice este equipo en entornos húmedos (p. ej., en el cuarto de baño o cerca de una ducha o piscina).
- **¡Peligro de descarga eléctrica!**
  - No permita que entre agua en el aparato.
  - No rocíe el aparato con agua.
  - El aparato solo se debe utilizar cuando esté completamente seco.

Manejo seguro

⚠ ADVERTENCIA

- ¡Este aparato no está destinado al uso comercial, sino exclusivamente al uso en el ámbito privado!
- La radiación infrarroja que emite este dispositivo puede provocar irritación ocular. No mire directamente a la fuente de luz y utilice las gafas de protección que se adjuntan.
- Mantenga a los niños alejados del material de embalaje (peligro de asfixia).
- Utilice siempre durante la aplicación las gafas de protección que se adjuntan.
- Utilice siempre la lámpara de infrarrojos con la rejilla protectora colocada.
- No retire nunca la rejilla protectora durante la aplicación. Retire la rejilla protectora únicamente al cambiar la lámpara de infrarrojos.
- No utilizar en bebés ni niños pequeños.
- Este aparato no se ha diseñado para utilizarse en cambiadores de pañales, cunas ni similares.
- No utilice el aparato nunca cerca del agua.
- No utilice el aparato si se cae, si se ha expuesto a una humedad extrema o si resulta deteriorado por cualquier otro motivo.
- El aparato no debe sumergirse en agua ni en otros líquidos y no debe penetrar ningún líquido en él.
- Para evitar el riesgo de incendio y quemaduras, no deje el equipo sin supervisión durante su uso.
- Apague el aparato de inmediato si presenta defectos o se producen fallos de funcionamiento.
- Desenchufe siempre el aparato de la toma de corriente después de usarlo y en caso de corte de corriente para evitar daños en el aparato.
- Si la toma a la que está conectado el aparato no está bien conectada, el enchufe del aparato se calentará. Asegúrese de conectar el equipo a una toma de corriente correctamente instalada para evitar el riesgo de incendio y quemaduras.

Avisos importantes

⚠ ADVERTENCIA

- La distancia a la lámpara de infrarrojos depende básicamente de la sensibilidad al calor de cada persona y del tratamiento en cuestión. Cuanto mayor sea la distancia entre usted y el aparato, mayor será la zona de tratamiento y menor será el calor de la luz infrarroja. Si la distancia es menor, se reduce también la zona de tratamiento y se intensifica el calor de la luz infrarroja.
- Limite el tiempo de aplicación y controle la reacción de la piel.
- Utilice la lámpara de infrarrojos exclusivamente a una distancia tal de la zona que desee tratar que durante el tratamiento no se produzcan irritaciones de la piel, como hormigueo, picor, ardor o una sensibilidad demasiado alta al calor. En ese caso interrumpa el tratamiento. Como alternativa, aumente la distancia y/o reduzca la duración del tratamiento.
- Este aparato no se ha diseñado para la irradiación desde arriba.
- Este producto no es adecuado para iluminar el hogar.
- Para evitar un contacto involuntario con la lámpara caliente, asegúrese de que la distancia entre usted y el aparato sea suficiente. Seleccione la distancia con respecto al equipo de forma que el calor le resulte agradable.
- En determinadas circunstancias, algunos medicamentos, cosméticos o alimentos pueden producir una reacción de hipersensibilidad o una reacción alérgica. En ese caso, deberá dejar de utilizarse inmediatamente el aparato.
- Se requieren un cuidado y una atención especiales si el aparato se utiliza de forma continuada.
- ¡No utilice el aparato si está cansado y existe el riesgo de que se quede dormido durante la irradiación!
- Una exposición demasiado prolongada a la irradiación puede provocar quemaduras en la piel.
- Los niños no son conscientes de los peligros que entrañan los aparatos eléctricos. Asegúrese de que no puedan utilizar el aparato sin la supervisión de un adulto.
- No utilice el aparato en entornos con pelusas o con polvo.

Advertencias e indicaciones de seguridad sobre las gafas de protección

⚠ ADVERTENCIA

- No deje el material de embalaje al alcance de los niños. Existe peligro de asfixia.
- Los niños no deberán jugar con las gafas de protección.
- Antes de la aplicación, asegúrese de que las gafas de protección no presenten ningún daño visible (p. ej., grietas u orificios). Si las gafas presentan algún daño, NO las utilice.
- No utilizar gafas protectoras que hayan sufrido impactos, estas deberán desecharse y sustituirse.
- Los materiales de las gafas que entren en contacto con la piel de quien las lleva podrían provocar reacciones alérgicas en personas con piel sensible.
- Asegúrese de que las gafas no entren en contacto con grasas, aceites ni alcohol (p. ej., productos de limpieza o tónicos faciales).
- Use las gafas solo en ambientes silenciosos para no distraerse durante el uso.
- Las gafas protectoras no son adecuadas para conducir ni para circular por carretera

Reparación

⚠ ADVERTENCIA

- ¡Peligro de descarga eléctrica! Solo deberá abrir el aparato para cambiar la lámpara de infrarrojos. Antes de cambiar la lámpara de infrarrojos, desenchufe el cable de red de la toma de corriente. No debe reparar usted mismo el aparato; en caso contrario, ya no se garantizará su correcto funcionamiento. El incumplimiento de esta disposición anula la garantía.
- No utilice nunca el aparato durante el mantenimiento.
- Diríjase al servicio de atención al cliente o a un distribuidor autorizado para que lleven a cabo las reparaciones.

5. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

5.1 Antes de la puesta en funcionamiento

AVISO

- Antes de utilizar el aparato, retire todo el material de embalaje.
- Compruebe si el aparato presenta signos de desgaste o deterioro. En caso de duda, no lo utilice si presenta daños y diríjase a su distribuidor o a la dirección de atención al cliente indicada.
- El fabricante declina toda responsabilidad por daños y perjuicios debidos a un uso inadecuado o incorrecto.
- Antes de su uso, compruebe si la bombilla está bien colocada.
- Proteja el aparato del polvo, la suciedad, la luz del sol y la humedad.

5.2 Desembalaje e instalación

⚠ ADVERTENCIA

- El aparato no debe colocarse en posición horizontal ni inclinada.
- Asegúrese siempre de que el aparato esté colocado en un sitio seguro y plano.
- La distancia mínima entre objetos inflamables y la lámpara de infrarrojos no debe ser inferior a 1 metro.
- No coloque el aparato sobre objetos inflamables, como manteles o alfombras.
- No coloque cerca del aparato objetos fácilmente inflamables o fundibles.
- No cuelgue el aparato en la pared ni en el techo.
- No utilice el aparato al aire libre.
- Proteja el aparato de golpes fuertes para evitar el riesgo de dañar la lámpara. Esto incluye también una colocación brusca.
- Desenrolle completamente el cable de alimentación.

AVISO

Evite impactos durante el funcionamiento y la fase de enfriamiento, ya que pueden dañar el radiador de calor infrarrojo.

1. Coloque el aparato sobre una superficie estable y plana.
2. Enchufe el conector de red a la toma de corriente.

5.3 Preparación del tratamiento

1. Colóquese delante del aparato de forma que pueda disfrutar relajadamente del tratamiento de la parte del cuerpo afectada.
2. Incline la lámpara de infrarrojos para que el aparato quede en la posición perfecta respecto a la parte del cuerpo que se va a tratar. La distancia a la lámpara de infrarrojos depende básicamente de la sensibilidad al calor de cada persona y del tratamiento en cuestión.
3. Seleccione la distancia con respecto al aparato de forma que el calor en la piel sea agradable en todo momento. Si nota un calor excesivo en la piel, aumente la distancia con respecto al aparato.
4. Utilice siempre durante la aplicación las gafas de protección que se adjuntan. Las gafas de protección cumplen los requisitos de la norma EN ISO 16321-1:2022 y sirven para proteger los ojos.

⚠ ADVERTENCIA

No mire nunca directamente a la luz infrarroja sin gafas de protección.
No utilice el aparato durante más de 15 minutos seguidos: ¡riesgo de sobrecalentamiento! Espere a que el aparato se enfríe antes de volver a utilizarlo.

5.4 Duración del tratamiento

⚠ ADVERTENCIA

Riesgo de quemaduras: Retire todas las piezas metálicas, como hebillas de cinturón, collares, sujetadores, joyas o piercings, de la zona de tratamiento antes de encender el aparato, ya que pueden calentarse mucho.

Para empezar recomendamos elegir un tiempo de tratamiento breve. Sin embargo, aunque el aparato se utilice correctamente, la piel de algunas personas puede reaccionar con hipersensibilidad a la irradiación de calor (p. ej., fuerte enrojecimiento, ampollas, irritación, fuerte sudoración) o con reacciones alérgicas.
Si las molestias no remiten tras entre 6 y 8 aplicaciones, no siga utilizando el aparato y consulte a su médico.

6. APLICACIÓN

6.1 Inicio del tratamiento

⚠ ADVERTENCIA

Utilice siempre durante el tratamiento las gafas de protección que se adjuntan. Controle regularmente la zona irradiada del cuerpo y la reacción de la piel. En caso de que aparezcan signos de hipersensibilidad o de reacción alérgica deje de utilizar inmediatamente el aparato y consulte a un médico. No mire nunca directamente a la lámpara de infrarrojos encendida.

¡Peligro de quemaduras! N No toque nunca la lámpara caliente durante el tratamiento.

1. Colóquese las gafas delante de los ojos y pásese la cinta elástica por la cabeza. Puede personalizar la cinta elástica.
2. Enchufe el conector de red a una toma de corriente adecuada. La lámpara de infrarrojos comienza a iluminarse.
3. Ya puede iniciar el tratamiento.
4. Para finalizar el tratamiento, extraiga el conector de red de la toma de corriente.
5. Quítese las gafas de protección. Deje enfriar el aparato.

6.2 Tras el tratamiento

⚠ ADVERTENCIA

- La lámpara de infrarrojos está caliente tras usarla. Deje que la lámpara de infrarrojos se enfríe lo suficiente antes de tocarla.
- Tenga en cuenta que el cable no se debe enrollar en torno a la lámpara de infrarrojos para guardarla ni durante su uso.
- Desenchufe el aparato de la red después de usarlo para apagarlo completamente.
- El aparato no debe taparse ni empaquetarse mientras esté caliente.

7. LIMPIEZA Y CUIDADO

7.1 Limpieza

⚠ ADVERTENCIA

Apague el aparato, desenchúfelo y espere a que se enfríe completamente antes de proceder a limpiarlo.

AVISO

- Asegúrese de que no penetre agua en el interior del aparato.
- ¡No lave el aparato en el lavavajillas!

El aparato se puede limpiar con un paño húmedo. No use productos de limpieza que contengan disolventes. El aparato debe limpiarse después de cada aplicación.
Limpie las gafas de vez en cuando. Utilice para la limpieza un paño suave ligeramente humedecido. No utilice productos de limpieza corrosivos ni abrasivos.

7.2 Sustitución de la lámpara de infrarrojos

Tenga en cuenta que para sustituir una lámpara de infrarrojos defectuosa solo puede utilizarse una lámpara del mismo tipo.

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de descarga eléctrica!

- Antes de cambiar la lámpara de infrarrojos, desenchufe el cable de red de la toma de corriente.
- ¡Peligro de quemaduras por superficies calientes!
- ¡Espere a que el equipo se enfríe por completo antes de iniciar la reparación!
- Las bombillas infrarojas están excluidas de la garantía.

Para cambiar la lámpara de infrarrojos, proceda del modo siguiente **A**:

1. Retire primero la rejilla protectora desenroscando el tornillo lateral con un destornillador y tirando con cuidado de la rejilla protectora del equipo.
2. Desenrosque la lámpara de infrarrojos antigua del aparato.
3. Enrosque la nueva lámpara de infrarrojos en el aparato.
4. En caso necesario, limpie con un paño húmedo la parte delantera de la lámpara de infrarrojos con un poco de detergente.
5. Vuelva a colocar la rejilla protectora en el equipo.
6. Apriete el tornillo lateral de la rejilla protectora con un destornillador.
7. Compruebe que la rejilla protectora esté bien colocada en el equipo.

7.3 Conservación

1. Desenchufe el aparato y espere a que se enfríe por completo antes de moverlo.
2. Si no va a utilizar las gafas durante un periodo de tiempo prolongado, le recomendamos que las guarde en su embalaje original en un ambiente seco y sin soportar cargas.
3. Lo mejor es guardar el aparato en su embalaje original en un lugar seco.

8. PIEZAS DE REPUESTO Y DE DESGASTE

Para adquirir piezas de repuesto y de desgaste visite www.beurer.com o diríjase a la dirección de servicio técnico de su país (indicada en la lista de direcciones de servicio técnico).

Radiador de repuesto/ tipo:	**Datos técnicos:**	**Número de artículo:**
Infrared R95 (100 W)	230 V ~ 50 Hz	614.51
Pieza de repuesto:		**Número de artículo:**
Gafas de protección		200.593

9. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	**Posible causa**	**Solución**
La lámpara de infrarrojos no se ilumina	No hay corriente	Enchufe el conector de red correctamente a la toma de corriente
	Se ha sobrepasado la duración de la lámpara de infrarrojos	La lámpara de infrarrojos está averiada. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente o con su distribuidor
	Después de cambiar la lámpara de infrarrojos, la nueva lámpara de infrarrojos no se ha colocado correctamente	Compruebe si la nueva lámpara de infrarrojos se ha colocado correctamente como se describe en el capítulo 7.2

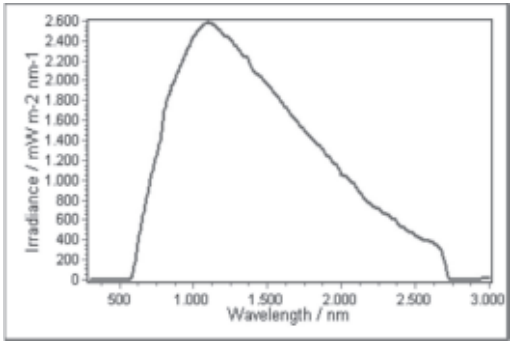
10. ELIMINACIÓN

Para proteger el medioambiente, el aparato no se deberá desechar al final de su vida útil junto con la basura doméstica. Lo puede eliminar en los puntos de recogida adecuados disponibles en su zona. Respete las normas locales referentes a la eliminación de residuos. Deseche este aparato de acuerdo con la Directiva de la Unión Europea sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE). Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de eliminación de residuos. Puede obtener información sobre los puntos de recogida de electrodomésticos viejos dirigiéndose, p. ej., a su administración local o municipal, a las empresas locales de eliminación de residuos o a su distribuidor.

11. DATOS TÉCNICOS

11.1 Lámpara de infrarrojos

Conexión eléctrica	CA 220-230 V / 50-60 Hz
Consumo de energía	100 W
Grupo de riesgo	RG2, grupo de riesgo medio
Máx. potencia de irradiación según EN 62471	<3200 W/m^2
Dimensiones (largo x ancho x alto)	180 x 122 x 205 mm
Peso	aprox. 331 g
Condiciones de funcionamiento	Temperatura: 5 °C a 35 °C Humedad relativa del aire: 15 -93 %, presión ambiental: 700-1060 hPa
Condiciones de transporte y almacenamiento	Temperatura: -25 °C a +70 °C Humedad relativa del aire: ≤93 %
Rango de longitud de onda infrarroja emitida	IRA + IRB / 780-3000 nm
Clase de protección	II
Tiempo de iluminación esperado de la bombilla	300 horas
Distancia de seguridad para los ojos	14,6 cm
Clase de protección IP	IP20
Vida útil esperada del aparato	Para obtener información sobre la vida útil del producto, visite la página de inicio



¡No garantizamos el correcto funcionamiento de este aparato si se usa al margen de las especificaciones! Nos reservamos el derecho

de efectuar modificaciones técnicas para mejorar y perfeccionar el producto.
Este aparato cumple la norma europea EN 60601-1-2 (grupo 1, clase B, conformidad con CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-39)) y está sujeto a las medidas especiales de precaución relativas a la compatibilidad electromagnética. Tenga en cuenta que los dispositivos de comunicación de alta frecuencia portátiles y móviles pueden interferir en el funcionamiento de este aparato.
Puede solicitar información más precisa al servicio de atención al cliente en la dirección indicada en este documento o leer el final de las instrucciones de uso.
Este aparato satisface los requisitos especificados en las directrices europeas sobre productos sanitarios 93/42/EEC y sus complementos, así como la ley alemana sobre productos sanitarios.
El número de serie se encuentra en el aparato o en el compartimento de las pilas.

Avisos relativos a la compatibilidad electromagnética

- El aparato se ha diseñado para usarse en todos los entornos que se especifican en estas instrucciones de uso, incluido el ámbito doméstico.
- En presencia de interferencias electromagnéticas, la utilización del aparato puede verse limitada en determinados casos. Como consecuencia, podrían mostrarse mensajes de error o podría apagarse la pantalla o el aparato.
- Se debe evitar el uso de este aparato junto a otros aparatos o apilado con ellos, ya que esto podría provocar un funcionamiento incorrecto. Pero si resulta inevitable hacerlo, deberá vigilar este y los demás aparatos para asegurarse de que funcionan correctamente.
- El uso de piezas de repuesto distintas de las indicadas o facilitadas por el fabricante de este aparato puede tener como consecuencia mayores interferencias electromagnéticas o una menor resistencia contra interferencias electromagnéticas del aparato y provocar un funcionamiento incorrecto.
- Mantenga los dispositivos de comunicación de radiofrecuencia portátiles (incluidos periféricos como cables de antena o antenas externas) a una distancia mínima de 30 cm de todas las piezas del aparato, incluidos todos los cables suministrados.
- Si no se tienen en cuenta estas indicaciones, podrían verse afectadas las características de funcionamiento del aparato.

11.2 Gafas de protección

Modelo	EP 02
Nivel de protección	16321 BEU RL 2,5 según EN ISO 16321-1:2022
Denominación de las gafas de protección	16321 BEU RL 2,5 El nombre de las lentes está formado por: - 16321 es la base normativa (primera parte del código) - Identificador del fabricante (segunda parte del código) - Tipo de eficacia de filtración (tercera parte del código) - Valor característico de la eficacia de filtración (cuarta parte del código)

Organismo notificado:
ECS European Certification Service GmbH
Obere Bahnstraße 14
73431 Aalen

Número de identificación: 1883

Declaración de conformidad de la UE: https://www.beurer.com/web/we-landingpages/de/cedeclarationofconformity.php

12. GARANTÍA

Encontrará más información sobre la garantía y sus condiciones en el folleto de garantía suministrado.

Garantía limitada Al igual que ocurre con todas las bombillas, la lámpara de infrarrojos suministrada no está cubierta por la garantía.

Salvo errores y modificaciones

ITALIANO

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Attenersi alle avvertenze e indicazioni di sicurezza. Conservare le istruzioni per l'uso per riferimento futuro. Rendere accessibili le istruzioni per l'uso ad altri utenti. In caso di cessione del dispositivo consegnare anche le istruzioni per l'uso.

INDICE

1. Fornitura 29
2. Spiegazione dei simboli 29
3. Uso conforme 30
4. Avvertenze e indicazioni di sicurezza 30
5. Messa in funzione 32
   5.1 Prima della messa in funzione 32
   5.2 Disimballaggio e collocazione 32
   5.3 Preparazione del trattamento 32
   5.4 Durata del trattamento 32
6. Utilizzo 32
   6.1 Inizio del trattamento 32
   6.2 Dopo il trattamento 32
7. Pulizia e cura 33
   7.1 Pulizia 33
   7.2 Sostituzione della lampada a raggi infrarossi 33
   7.3 Conservazione 33
8. Ricambi e parti soggette a usura 33
9. Che cosa fare in caso di problemi? 33
10. Smaltimento 33
11. Dati tecnici 33
    11.1 Lampada a raggi infrarossi 33
    11.2 Occhiali di protezione 34
12. Garanzia 34

1. FORNITURA

Controllare l'integrità esterna della confezione e la completezza del contenuto. Prima dell'uso assicurarsi che il dispositivo e i componenti forniti in dotazione non presentino nessun danno palese e che il materiale di imballaggio sia stato rimosso. In caso di dubbio, non utilizzare il dispositivo e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.

- 1 lampada a raggi infrarossi
- 1 occhiale di protezione
- Le presenti istruzioni per l'uso

2. SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

I seguenti simboli sono utilizzati nelle istruzioni per l'uso, sull'imballo e sulla targhetta del dispositivo:

⚠ AVVERTENZA

Identifica un possibile pericolo. Se non evitato, può provocare lesioni gravi o mortali.

AVVISO

Identifica una situazione potenzialmente dannosa. Se non evitata, può danneggiare il dispositivo o altri oggetti nelle sue vicinanze.

	**Attenzione** Indica che occorre prestare attenzione quando si utilizza un apparecchio o un apparecchio di regolazione in prossimità di questo simbolo, oppure che la situazione attuale richiede attenzione o l'intervento dell'operatore, per evitare conseguenze indesiderate.
	**Seguire le istruzioni** Prima dell'inizio dei lavori e/o dell'utilizzo di apparecchi o macchine, leggere le istruzioni
	Smaltimento secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)
	Produttore

	**Marcatura CE** Il presente prodotto soddisfa i requisiti delle direttive europee e nazionali vigenti.
	Contrassegno di identificazione del materiale di imballaggio. A = abbreviazione del materiale, B = codice materiale: 1-7 = plastica, 20-22 = carta e cartone
	Separare il prodotto e i componenti dell'imballaggio e smaltirli secondo le norme comunali.
	**Dispositivo con classe di protezione II** Il dispositivo è dotato di doppio isolamento di protezione corrispondente alla classe di protezione 2
	Proteggere dall'umidità
	Numero di serie
	Temperatura e umidità di stoccaggio consentite
	Temperatura e umidità di esercizio consentite
	Limitazione della pressione atmosferica
	Non fissare la sorgente luminosa
	Indossare occhiali di protezione opachi
	Attenzione, irraggiamento a raggi infrarossi
	Avvertenza, superficie rovente
	Mandatario svizzero
	Produttore ai sensi del regolamento sugli imballaggi (PPWR)

3. USO CONFORME

Ambito di applicazione

La lampada a raggi infrarossi è destinata all'irraggiamento del corpo umano.
Grazie all'irraggiamento con luce a infrarossi, il calore viene trasmesso al corpo del soggetto.

Gruppo target

Questo dispositivo è destinato all'uso personale in ambito domestico e non all'assistenza sanitaria presso strutture professionali. L'utilizzo e adatto a tutti gli adulti che non abbiano problemi sensoriali e siano pienamente coscienti.

Vantaggi clinici

Con la lampada a raggi infrarossi l'utente può riscaldare determinate zone della pelle tramite la luce a raggi infrarossi. La pelle irradiata viene irrorata di più e il metabolismo aumenta. La luce a infrarossi stimola il corpo alla guarigione. I processi di guarigione vengono supportati in modo mirato.

Indicazioni

L'utente può utilizzare il dispositivo per la terapia di accompagnamento nel trattamento delle seguenti patologie:

- malattie otorinolaringoiatriche, ad es. rinite acuta
- acne
- contratture muscolari, ad es.
  - patologie periartropatiche dei tessuti molli (mialgia, miogelosi, miotendinopatie, fibrosite)
  - artralgie in caso di artrosi
  - dolori articolari reumatici (non in caso di attacchi infiammatori)

Controindicazioni

⚠ AVVERTENZA

- Il dispositivo non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, percettive o intellettive o non in possesso della necessaria esperienza e/o conoscenza, se non sotto la supervisione di una persona responsabile per la loro sicurezza o che fornisca loro le indicazioni per l'uso del dispositivo, per evitare il rischio di incendi o di ustioni.
- Questo dispositivo NON deve essere utilizzato su soggetti insensibili al calore.
- La sensibilità al calore può essere limitata o aumentata nei seguenti casi:
  - in pazienti diabetici,
  - in soggetti paraplegici,
  - in soggetti con sonnolenza, demenza o con disturbi di concentrazione,
  - in soggetti con alterazioni cutanee dovute a malattie,
  - in soggetti con aree di pelle cicatrizzata nella zona di applicazione,
- **NON** utilizzare il dispositivo nei seguenti casi:
  - in caso di artrite reumatoide acuta,
  - in caso di artrite infettiva,
  - in caso di problemi di vascolarizzazione,
  - in caso di insufficienza cardiaca scompensata o aritmia cardiaca grave,
  - in caso di infarto miocardico acuto o recente,
  - in caso di diabete mellito deragliato, ipertiroidismo, insufficienza della corteccia surrenale,
  - in caso di infezioni,
  - su ferite aperte,
  - in caso di forti gonfiori,
  - in caso di radioterapia (incl. tre mesi dopo il trattamento),
  - in caso di disturbi della sensibilità nell'area da trattare,
  - nei bambini e negli anziani,
  - dopo aver assunto medicinali o alcool.
- Non utilizzare il dispositivo se si è portatori di un impianto, in particolare se questo si trova in prossimità della parte del corpo da trattare. In caso di dubbi, consultare il medico.
- Le donne in gravidanza non devono azionare il dispositivo in prossimità del basso ventre, per evitare un surriscaldamento di questa zona. In caso di dubbi, consultare il medico.
- Questo dispositivo non è destinato all'uso da parte di bambini. Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con il dispositivo, per evitare il rischio di incendi e ustioni.

Effetti collaterali indesiderati

- In determinate condizioni, farmaci, cosmetici o alimenti possono causare una reazione di ipersensibilità o allergia cutanea. In questo caso l'irraggiamento deve essere interrotto immediatamente.
- Durante il trattamento, mantenere una distanza adeguata tra la lampada a raggi infrarossi e l'area da trattare per evitare irritazioni cutanee come formicolio, prurito, bruciore o un'eccessiva sensibilità al calore. In tal caso, interrompere il trattamento. In alternativa, aumentare la distanza di irraggiamento e/o ridurne la durata.
- L'uso prolungato può causare ustioni cutanee.

Utilizzo conforme degli occhiali di protezione

Gli occhiali di protezione sono pensati esclusivamente per proteggere gli occhi dai raggi infrarossi durante l'utilizzo di una lampada a raggi infrarossi. Gli occhiali di protezione proteggono esclusivamente dai raggi infrarossi e NON da raggi di altro tipo. Utilizzare gli occhiali di protezione esclusivamente con lampade a raggi infrarossi Beurer. Non utilizzare gli occhiali di protezione con lampade a raggi infrarossi di altri produttori.
Indossare sempre gli occhiali di protezione direttamente sugli occhi e non su altri occhiali. Gli occhiali di protezione sono destinati solo a uso domestico/privato e non commerciale.
Gli occhiali di protezione non sono adatti per proteggere gli occhi da rischi meccanici (ad es. urti).
Sono esenti da sostanze tossiche come previsto dalle norme di legge.

4. AVVERTENZE E INDICAZIONI DI SICUREZZA

Sicurezza elettrica

⚠ AVVERTENZA

- Qualsiasi uso non conforme comporta un pericolo!
- Verificare che la tensione indicata sul dispositivo corrisponda alla tensione di rete locale prima di collegarlo per evitare il rischio di scosse elettriche o danni permanenti al dispositivo stesso.
- Utilizzare una presa di corrente facilmente raggiungibile, in modo da poter rimuovere la spina velocemente quando necessario.
- Non afferrare la spina con le mani umide per evitare il rischio di scosse elettriche.
- Sistemare il cavo di alimentazione in modo tale che nessuno possa inciamparvi.
- Estrarre sempre la spina quando il dispositivo non è in uso, prima di pulirlo o in caso di guasti e fuoriuscita di fumo o odori. Non tirare il cavo per estrarre la spina.
- Prestare attenzione quando si maneggia il cavo di alimentazione (pericolo di strangolamento e soffocamento).
- Prima dell'uso assicurarsi che il dispositivo e gli accessori non presentino nessun danno palese. In caso di dubbio, non utilizzare il dispositivo e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato. Questo vale soprattutto in caso di graffi o crepe sulla lastra oppure crepe sul corpo.
- In caso di danni al cavo di alimentazione o al corpo del dispositivo, rivolgersi al Servizio clienti oppure al rivenditore, in quanto sussiste il pericolo di scossa elettrica.
- Il distacco dalla rete di alimentazione è garantito solo quando la spina viene estratta dalla presa.

- Se il cavo di alimentazione del dispositivo è danneggiato, è necessario smaltirlo. Nel caso non sia rimovibile, è necessario smaltire il dispositivo.
- Non avvolgere mai il cavo di alimentazione intorno alla lampada a raggi infrarossi.

Norme per la sicurezza

⚠ AVVERTENZA

- Pericolo di ustione! La lampadina e il corpo del dispositivo si riscaldano molto durante l'uso. In caso di contatto sussiste pericolo di ustione!
- Prima di toccare il dispositivo lasciarlo sempre raffreddare.
- Estrarre sempre la spina e lasciare raffreddare il dispositivo prima di riporlo nella confezione.
- Quando è collegato alla presa elettrica, non afferrare il dispositivo con le mani umide.
- Per evitare il rischio di scosse elettriche, non utilizzare il dispositivo in ambienti umidi (ad es. in bagno o vicino a una doccia o a una piscina).
- **Pericolo di scossa elettrica!**
  - Non lasciar penetrare acqua nel dispositivo.
  - Non spruzzare acqua sul dispositivo.
  - Utilizzare il dispositivo solo quando è completamente asciutto.

Utilizzo sicuro

⚠ AVVERTENZA

- Questo dispositivo non è concepito per l'utilizzo commerciale, ma esclusivamente per l'utilizzo domestico!
- I raggi infrarossi emessi da questo dispositivo possono causare irritazione agli occhi. Non guardare direttamente la sorgente luminosa e utilizzare gli occhiali di protezione in dotazione.
- Tenere lontani i bambini dal materiale d'imballaggio (pericolo di soffocamento).
- Durante l'uso, utilizzare sempre gli occhiali di protezione forniti in dotazione.
- Utilizzare la lampada a raggi infrarossi sempre con la griglia di protezione applicata.
- Non rimuovere mai la griglia di protezione durante l'uso. Rimuovere la griglia di protezione solo quando si sostituisce la lampada a raggi infrarossi.
- Non utilizzare per neonati e bambini piccoli.
- Questo dispositivo non è concepito per essere utilizzato su mobili fasciatoio, lettini o simili.
- Non utilizzare mai il dispositivo vicino all'acqua.
- Se il dispositivo è caduto, è stato sottoposto a umidità estremamente elevata o ha riportato altri danni, non deve più essere utilizzato.
- Il dispositivo non deve essere immerso in acqua o altri liquidi ed è necessario evitare la penetrazione di liquidi nel dispositivo.
- Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in funzione per evitare il rischio di incendi e ustioni.
- In caso di difetti o malfunzionamenti spegnere immediatamente il dispositivo.
- Dopo l'uso e in caso di interruzione di corrente, estrarre sempre la spina dalla presa per evitare danni al dispositivo.
- Se la presa a cui è collegato il dispositivo è collegata male, la spina del dispositivo si surriscalda. Assicurarsi di collegare il dispositivo a una presa installata correttamente per evitare il rischio di incendi e ustioni.

Indicazioni importanti

⚠ AVVERTENZA

- La distanza dalla lampada a raggi infrarossi dipende fondamentalmente dalla sensibilità individuale al calore e dal trattamento che si desidera effettuare. Quanto più grande è la distanza tra l'utente e il dispositivo, tanto più la zona trattata è ampia e il calore della luce infrarossa è ridotto. A distanze inferiori anche la zona trattata si riduce e il calore della luce infrarossa diventa più intenso.
- Limitare la durata di utilizzo e controllare la reazione della pelle.
- Utilizzare la lampada a raggi infrarossi solo a una distanza dalla zona di irraggiamento desiderata che consenta il trattamento senza causare irritazioni cutanee quali formicolio, prurito, bruciore o sensazione di calore troppo elevata. In questi casi interrompere il trattamento. In alternativa, aumentare la distanza di irraggiamento e/o diminuire la durata.
- Questo dispositivo non è concepito per l'irraggiamento dall'alto.
- Il prodotto non è adatto per l'illuminazione degli ambienti domestici.
- Per evitare il contatto accidentale con la lampadina calda, accertarsi che la distanza tra il dispositivo e l'utente sia sufficiente. Scegliere la distanza dal dispositivo in modo che il calore percepito sia piacevole.
- In determinate condizioni, farmaci, cosmetici o alimenti possono causare una reazione di ipersensibilità o allergia cutanea. In tal caso interrompere immediatamente l'irraggiamento.
- In caso di funzionamento continuo del dispositivo prestare particolare attenzione.
- Non utilizzare il dispositivo quando si è stanchi e si rischia di addormentarsi durante l'irraggiamento!
- Un irraggiamento troppo lungo può comportare un'ustione della pelle.
- I bambini non sono consapevoli dei pericoli che possono derivare dall'utilizzo di apparecchiature elettriche. Fare in modo che il dispositivo non venga utilizzato da bambini in assenza di sorveglianza.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti con presenza di pelucchi o polvere.

Avvertenze e indicazioni di sicurezza per gli occhiali di protezione

⚠ AVVERTENZA

- Tenere i bambini lontani dal materiale di imballaggio. Pericolo di soffocamento.
- I bambini non devono giocare con gli occhiali di protezione.
- Prima dell'utilizzo, verificare che gli occhiali di protezione non presentino danni evidenti (ad es. incrinature o fori). Se danneggiati, NON continuare a utilizzare gli occhiali di protezione.
- Non utilizzare occhiali protettivi che siano stati esposti a urti; devono essere smaltiti e sostituiti.
- I materiali con cui sono realizzati gli occhiali di protezione, e che possono venire a contatto con la pelle di chi li indossa, potrebbero provocare reazioni allergiche nelle persone con pelle sensibile.
- Assicurarsi che gli occhiali di protezione non vengano a contatto con grassi, oli o alcol (ad es. un detergente o un tonico per il viso).
- Utilizzare gli occhiali di protezione solo in ambienti tranquilli per non essere distratti durante l'uso.
- Gli occhiali protettivi non sono adatti alla guida e alla circolazione stradale

Riparazione

⚠ AVVERTENZA

- Pericolo di scossa elettrica! Aprire il dispositivo solo per sostituire la lampada a raggi infrarossi. Prima di sostituire la lampada a raggi infrarossi, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa! Non riparare mai il dispositivo per non comprometterne il funzionamento corretto. In caso contrario la garanzia decade.
- Non utilizzare mai il dispositivo durante la manutenzione ordinaria.

- Per le riparazioni rivolgersi al Servizio clienti o a un rivenditore autorizzato.

5. MESSA IN FUNZIONE

5.1 Prima della messa in funzione

AVVISO

- Prima di utilizzare il dispositivo, rimuovere ogni materiale di imballaggio.
- Verificare la presenza di eventuali segni di usura o danni sul dispositivo. Se danneggiato e in caso di dubbi non utilizzare il dispositivo e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.
- Il produttore non risponde di danni causati da un uso improprio o non conforme.
- Prima dell'uso, verificare che la lampadina sia inserita in modo sicuro.
- Proteggere il dispositivo da polvere, sporcizia, luce solare e umidità.

5.2 Disimballaggio e collocazione

⚠ AVVERTENZA

- Il dispositivo non può essere posizionato disteso o inclinato.
- Accertarsi sempre che il proprio dispositivo sia appoggiato su una superficie sicura e piana.
- La distanza minima tra oggetti infiammabili e la lampada a raggi infrarossi non deve essere inferiore a 1 metro.
- Non posizionare il dispositivo sopra a oggetti infiammabili quali tovaglie o tappeti.
- Non avvicinare al dispositivo oggetti che si infiammano o fondono facilmente.
- Non appendere il dispositivo alla parete o al soffitto.
- Non utilizzare il dispositivo all'aperto.
- Proteggere il dispositivo da forti urti per non rischiare di danneggiare la lampada. Ad esempio, evitare di appoggiarlo bruscamente.
- Srotolare completamente il cavo di alimentazione.

AVVISO

Evitare gli urti durante l'utilizzo e nella fase di raffreddamento in quanto la sorgente luminosa a raggi infrarossi potrebbe essere danneggiata.

1. Posizionare il dispositivo su una superficie stabile e piana.
2. Inserire la spina nella presa.

5.3 Preparazione del trattamento

1. Posizionarsi di fronte al dispositivo in modo da potersi godere il trattamento della zona interessata con il massimo relax.
2. Regolare in modo ottimale il dispositivo inclinando la lampada a raggi infrarossi rispetto alla parte del corpo da trattare. La distanza dalla lampada a raggi infrarossi dipende fondamentalmente dalla sensibilità individuale al calore e dal trattamento che si desidera effettuare.
3. Scegliere la distanza dal dispositivo in modo che il calore sia sempre piacevole sulla pelle. Se il calore viene percepito come eccessivo sulla pelle, aumentare la distanza dal dispositivo.
4. Durante l'uso, utilizzare sempre gli occhiali di protezione forniti in dotazione. Gli occhiali di protezione sono conformi ai requisiti della norma EN ISO 16321-1:2022 e servono a proteggere gli occhi.

⚠ AVVERTENZA

Non guardare mai direttamente la luce a infrarossi senza occhiali di protezione.
Non utilizzare il dispositivo continuamente per più di 15 minuti. Pericolo di surriscaldamento! Lasciar raffreddare il dispositivo prima di utilizzarlo di nuovo.

5.4 Durata del trattamento

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di ustioni: rimuovere componenti metallici, come fibbie di cinture, collane, reggiseni, gioielli o piercing dalla zona da trattare prima di accendere il dispositivo, in quanto potrebbero riscaldarsi molto.

In una fase iniziale si consiglia di optare per una durata minore dell'irraggiamento. Ciononostante, anche a fronte di un utilizzo corretto del dispositivo, la pelle delle persone può avere reazioni di ipersensibilità all'irraggiamento di calore (ad es. forte arrossamento, formazione di bolle, prurito, forte sudorazione) o avere reazioni allergiche.
Se dopo 6/8 applicazioni i disturbi non sono stati alleviati, interrompere l'utilizzo del dispositivo e consultare il proprio medico.

6. UTILIZZO

6.1 Inizio del trattamento

⚠ AVVERTENZA

Durante il trattamento utilizzare sempre gli occhiali di protezione in dotazione. Controllare regolarmente la parte del corpo irradiata e la reazione della pelle. Nel caso in cui si dovessero notare segni di ipersensibilità, o in caso di reazione allergica, interrompere immediatamente l'irraggiamento e consultare un medico. Non guardare mai direttamente la lampada a raggi infrarossi accesa.

Pericolo di ustione! Non toccare mai la lampadina calda durante il trattamento.

1. Indossare gli occhiali di protezione sugli occhi e far passare la fascia elastica sopra la testa. La fascia elastica può essere regolata individualmente.
2. Inserire la spina in una presa di corrente adeguata. La lampada a raggi infrarossi si accende.
3. Ora è possibile iniziare il trattamento.
4. Per terminare il trattamento estrarre la spina dalla presa di corrente.
5. Togliere gli occhiali di protezione. Lasciare raffreddare il dispositivo.

6.2 Dopo il trattamento

⚠ AVVERTENZA

- Dopo l'uso la lampada a raggi infrarossi è rovente. Lasciare raffreddare sufficientemente la lampada a raggi infrarossi prima di toccarla!
- Assicurarsi di non utilizzare né riporre la lampada a raggi infrarossi con il cavo di alimentazione avvolto intorno al dispositivo!
- Una volta terminato l'utilizzo, staccare la spina dalla presa di alimentazione per disattivare completamente il dispositivo.
- Se caldo, il dispositivo non deve essere coperto o riposto nella confezione!

7. PULIZIA E CURA

7.1 Pulizia

⚠ AVVERTENZA

Prima della pulizia il dispositivo deve essere spento, staccato dalla corrente e lasciato raffreddare completamente.

AVVISO

- Accertarsi che non penetri acqua all'interno del dispositivo!
- Non lavare il dispositivo in lavastoviglie!

Pulire il dispositivo con un panno inumidito. Non utilizzare detergenti contenenti solventi. Il dispositivo deve essere pulito dopo ogni utilizzo.
Pulire regolarmente gli occhiali di protezione. Per farlo, utilizzare un panno morbido e leggermente inumidito. Non utilizzare detergenti aggressivi o corrosivi.

7.2 Sostituzione della lampada a raggi infrarossi

Tenere presente che per sostituire una lampada a raggi infrarossi difettosa, è necessario utilizzarne una dello stesso tipo.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di scossa elettrica!

- Prima di sostituire la lampada a raggi infrarossi, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa!
- Pericolo di ustione sulle superfici calde!
- Prima di iniziare, lasciare raffreddare completamente il dispositivo!
- Le lampade a raggi infrarossi sono escluse dalla garanzia.

Per sostituire la lampada a raggi infrarossi, procedere come segue **A**:

1. Per prima cosa rimuovere la griglia di protezione svitando la vite laterale con un cacciavite ed estrarre con cautela la griglia di protezione dal dispositivo.
2. Svitare la vecchia lampada a raggi infrarossi dal dispositivo.
3. Inserire la nuova lampada a raggi infrarossi nel dispositivo.
4. Se necessario, pulire la parte anteriore della lampada a raggi infrarossi con un panno umido e un po' di detersivo per stoviglie.
5. Riapplicare la griglia di protezione sul dispositivo.
6. Serrare a fondo la vite laterale della griglia di protezione con un cacciavite.
7. Verificare che la griglia di protezione sia fissata saldamente al dispositivo.

7.3 Conservazione

1. Estrarre la spina e lasciare raffreddare il dispositivo completamente prima di spostarlo.
2. Se gli occhiali di protezione non vengono usati per lunghi periodi, si consiglia di conservarli nella confezione originale in un ambiente asciutto e senza sovrapporvi carichi.
3. Conservare il dispositivo possibilmente nella confezione originale in un luogo asciutto.

8. RICAMBI E PARTI SOGGETTE A USURA

Per l'acquisto di ricambi e parti soggette a usura visitare www.beurer.com o rivolgersi al Servizio Clienti del proprio Paese (consultare l'elenco con gli indirizzi).

Sorgente luminosa di ricambio/tipo:	Dati tecnici:	Codice articolo:
Infrared R95 (100 W)	230V ~ 50 Hz	614.51

Ricambio:	Codice articolo:
Occhiali di protezione	200.593

9. CHE COSA FARE IN CASO DI PROBLEMI?

Problema	Possibile causa	Soluzione
La lampada a raggi infrarossi non si accende	Assenza di corrente	Inserire correttamente la spina nella presa di corrente
	Durata della lampada a raggi infrarossi superata	La lampada a raggi infrarossi è difettosa. Rivolgersi al Servizio clienti o al rivenditore.
	Dopo la sostituzione della lampada a raggi infrarossi, la nuova lampada a raggi infrarossi non è stata inserita correttamente	Verificare che la nuova lampada a raggi infrarossi sia stata inserita correttamente come descritto nel capitolo 7.2

10. SMALTIMENTO

A tutela dell'ambiente, al termine del suo ciclo di vita il dispositivo non deve essere smaltito nei rifiuti domestici, ma conferito negli appositi centri di raccolta. Attenersi alle norme locali vigenti per lo smaltimento dei materiali. Smaltire il dispositivo secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). In caso di dubbi, rivolgersi agli enti comunali responsabili in materia di smaltimento. Informazioni sui punti di raccolta per apparecchi usati vengono fornite ad es. dai comuni, dalle società di smaltimento locali e dai rivenditori.

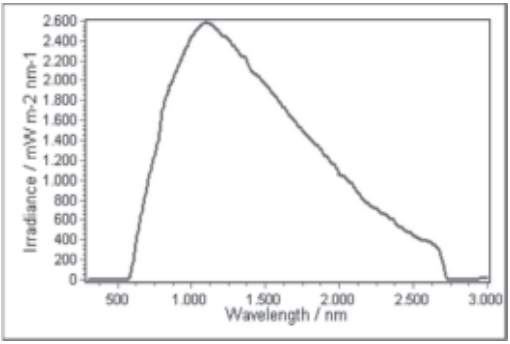


11. DATI TECNICI

11.1 Lampada a raggi infrarossi

Collegamento alla rete	CA 220-230 V / 50-60 Hz
Potenza assorbita	100 W
Gruppo di rischio	RG2, gruppo di rischio medio
Intensità di irraggiamento max secondo EN 62471	<3200 W/m²
Dimensioni (LxAxP)	180 x 122 x 205 mm
Peso	ca. 331 g
Condizioni di funzionamento	Temperatura: 5 °C - 35 °C Umidità relativa: 15% - 93%, Pressione ambiente: 700-1060 hPa
Condizioni di conservazione e trasporto	Temperatura: -25 °C - +70 °C Umidità relativa: ≤ 93%
Intervallo di lunghezza delle onde infrarosse emesse	IRA + IRB / 780-3000 nm
Classe di protezione	II
Durata prevista della lampada	300 ore
Distanza di sicurezza per gli occhi	14,6 cm
Classe di protezione IP	IP20

Durata prevista del dispositivo	Informazioni sulla durata del prodotto sono disponibili sulla home page



In caso di utilizzo del dispositivo al di fuori di quanto specificato nelle presenti istruzioni non è possibile garantire un funzionamento corretto. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche al fine del miglioramento e del continuo sviluppo del prodotto.
Questo dispositivo è conforme alla norma europea EN 60601-1-2 (gruppo 1, classe B, corrispondenza a CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-39) e necessita di precauzioni d'impiego particolari per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica. Apparecchiature di comunicazione mobili e portatili ad alta frequenza possono influire sul funzionamento di questo dispositivo.
Per informazioni più dettagliate, rivolgersi all'Assistenza clienti oppure consultare la parte finale delle istruzioni per l'uso.
Questo apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva europea per i dispositivi medici 93/42/EEC e relative integrazioni e alla legge sui dispositivi medici.
Il numero di serie si trova sull'apparecchio o nel vano batterie.

Indicazioni sulla compatibilità elettromagnetica

- Il dispositivo è idoneo per l'utilizzo in qualsiasi ambiente riportato nelle presenti istruzioni per l'uso, incluso l'ambiente domestico.
- In determinate circostanze, in presenza di disturbi elettromagnetici, il dispositivo può essere utilizzato solo limitatamente. Ne possono conseguire ad es. messaggi di errore o un guasto del display/dispositivo.
- Evitare di utilizzare il presente dispositivo nelle immediate vicinanze di altri dispositivi o con dispositivi in posizione impilata, poiché ciò potrebbe determinare un funzionamento non corretto. Laddove si renda tuttavia necessario un utilizzo di questo tipo, è opportuno tenere sotto controllo questo dispositivo e gli altri dispositivi in modo da assicurarsi che funzionino correttamente.
- L'utilizzo di parti di ricambio diverse da quelle stabilite dal produttore del dispositivo o in dotazione con il dispositivo può comportare la comparsa di significative emissioni elettromagnetiche di disturbo o ridurre la resistenza del dispositivo alle interferenze elettromagnetiche e determinare un funzionamento non corretto dello stesso.
- Tenere gli apparecchi di comunicazione RF (comprese le periferiche come cavi di antenne o antenne esterne) ad almeno 30 cm di distanza da tutti i componenti del dispositivo, inclusi tutti i cavi in dotazione.
- La mancata osservanza può ridurre le prestazioni del dispositivo.

11.2 Occhiali di protezione

Modello	EP 02
Grado di protezione	16321 BEU RL 2,5 in conformità alla norma EN ISO 16321-1:2022
Denominazione degli occhiali di protezione	16321 BEU RL 2,5 La marcatura delle lenti è composta da: - 16321 è il riferimento alla normativa (1a parte del codice) - Identificativo del costruttore (2a parte del codice) - Tipo di capacità filtrante (3a parte del codice) - Valore della capacità filtrante (4a parte del codice)

Organismo notificato:
ECS European Certification Service GmbH
Obere Bahnstraße 14
73431 Aalen

ID: 1883

Dichiarazione di conformità UE: https://www.beurer.com/web/we-landingpages/de/cedeclarationofconformity.php

12. GARANZIA

Per ulteriori informazioni sulla garanzia e sulle condizioni di garanzia, consultare la scheda di garanzia fornita.

Limitazione della garanzia: la lampada a raggi infrarossi inclusa, come tutte le lampadine, non è coperta dalla garanzia.

Salvo errori e modifiche

TÜRKÇE

Bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun. Uyarılara ve güvenlik yönergelerine uyun. Bu kullanım kılavuzunu ileride başvurmak üzere saklayın. Diğer kullanıcıların da kullanım kılavuzuna erişebilmesini sağlayın. Cihazı başkalarına verirken kullanım kılavuzunu da birlikte verin.

İÇİNDEKİLER

1. Teslimat kapsamı 35
2. İşaretlerin açıklaması 35
3. Amacına uygun kullanım 35
4. Uyarılar ve güvenlik yönergeleri 36
5. Cİlk çalıştırma 37
   5.1 İlk kullanımdan önce 37
   5.2 Ambalajdan çıkarma ve kurulum 37
   5.3 Uygulamaya hazırlık 38
   5.4 Uygulama süresi 38
6. Kullanım 38
   6.1 Uygulamayı başlatma 38
   6.2 Uygulamadan sonra 38
7. Temizlik ve bakım 38
   7.1 Temizlik 38
   7.2 Kızılötesi lambayı değiştirme 38
   7.3 Saklama 39
8. Yedek parçalar ve yıpranan parçalar 39
9. Sorunların giderilmesi 39
10. Bertaraf etme 39
11. Teknik veriler 39
   11.1 Kızılötesi lamba 39
   11.2 Koruyucu gözlük 40
12. Garanti 40

1. TESLİMAT KAPSAMI

Teslimat kapsamını kontrol ederek karton ambalajın dıştan hasar görmemiş ve içeriğin eksiksiz olduğundan emin olun. Cihazı kullanmadan önce, cihazda ve cihazla birlikte teslim edilen bileşenlerde görünür hasarlar olmadığından ve tüm ambalaj malzemelerinin çıkarıldığından emin olun. Şüpheli durumlarda kullanmayın ve satıcınıza veya belirtilen müşteri hizmetleri adresine başvurun.

- 1 kızılötesi lamba
- 1 koruyucu gözlük
- 1 bu kullanım kılavuzu

2. İŞARETLERİN AÇIKLAMASI

Cihazın üzerinde, kullanım kılavuzunda, ambalajında ve tip etiketinde aşağıdaki simgeler kullanılmıştır:

⚠ UYARI

Olası bir tehlikeyi belirtir. Önlenmemesi ölüme veya en ağır yaralanmalara yol açabilir.

NOT

Olası bir zararlı durumu belirtir. Önlenmemesi cihazın veya çevresindekilerin zarar görmesine yol açabilir.

⚠	**Dikkat** İstenmeyen sonuçların oluşmasını önlemek için, bu simgenin yakınında bulunan cihazlar veya regülatörler kullanılırken dikkatli olunması gerektiğini ya da kullanıcının mevcut durumla ilgilenmesi veya duruma müdahale etmesi gerektirdiğini belirtir
	Kullanım kılavuzunu dikkate alın Çalışmaya ve/veya cihazı ya da makineleri kullanmaya başlamadan önce kılavuzu okuyun
	Elektrikli ve elektronik atık cihazlarla ilgili AT direktifine (WEEE - Waste Electrical and Electronic Equipment) uygun şekilde bertaraf edilmelidir
	Üretici
CE	**CE işareti** Bu ürün, yürürlükteki Avrupa Birliği yönergelerinin ve ulusal yönergelerin gerekliliklerini karşılamaktadır.

B A	Ambalaj malzemesinin tanımlanması için kullanılan işaret. A = malzeme kısaltması, B = malzeme numarası: 1-7 = plastikler, 20-22 = kağıt ve karton
RECYCLE	Ürünü ve ambalaj bileşenlerini ayırın ve belediyenin kurallarına uygun olarak bertaraf edin.
	Koruma sınıfı II cihaz Cihaz çift koruyucu izolasyonludur ve koruma sınıfı 2 kapsamındadır
	Neme karşı koruyun
SN	Seri numarası
Storage	İzin verilen depolama sıcaklığı ve nemi
Operating	İzin verilen çalışma sıcaklığı ve hava nemi
	Hava basıncı sınırlaması
	Işık kaynağına bakmayın
	Geçirgen olmayan göz koruması kullanılmalıdır
	Dikkat, kızılötesi ışınım
	Dikkat, sıcak yüzey
CH REP	İsviçre yetkili temsilcisi
	Ambalajlama yönetmeliğine (PPWR) göre üretici

3. AMACINA UYGUN KULLANIM

Kullanım alanı

Kızılötesi lamba, insan vücuduna ışın uygulamak için tasarlanmıştır. Kızılötesi ışığın yayılımı ile insana ısı aktarımı gerçekleştirilir.

Hedef grup

Bu cihaz profesyonel sağlık tesislerinde kullanılmak üzere değil, kullanıcının kendisi tarafından ev ortamında kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Uygulama duyusal engeli olmayan ve bilinci tam olarak yerinde olan tüm yetişkin kişiler için uygundur.

Klinik fayda
Kullanıcı, kızılötesi lambayı kullanarak cildindeki belirli bölgeleri kızılötesi ışık ile ısıtabilir. Bu sayede cilt üzerindeki kan dolaşımı güçlenir ve ısının uygulandığı bölgede metabolizma hızlanır. Vücut, kızılötesi ışığın etkisiyle uyarılarak iyileşme sürecine girer. İyileşme süreçleri hedefe yönelik olarak desteklenir.

Endikasyonlar
Kullanıcı, aşağıdaki hastalıkların tedavisi için cihazı tamamlayıcı terapi uygulamak amacıyla kullanabilir:
- Kulak burun boğaz hastalıkları, örn. akut rinit
- Akne
- Kas tutulmaları, örn.
  - Periartropatik yumuşak doku hastalıkları (miyalji, miyogeloz, miyoendopatiler, fibrosit)
  - Kireçlenmeye bağlı eklem ağrıları
  - Romatizmal eklem şikayetleri (enflamatuar ataklar hariç)

Kontrendikasyonlar

⚠ UYARI

- Yangın veya yanık tehlikesini ortadan kaldırmak amacıyla, bu cihaz kısıtlı fiziksel, algısal ve akli becerileri nedeniyle ya da tecrübesizlik ve/veya bilgisizliklerinden dolayı cihazı kullanamayacak durumda olan kişiler tarafından, cihazı güvenliklerinden sorumlu olabilecek yetkinlikte bir kişinin gözetimi altında olmadan veya bu kişilerden cihazın nasıl kullanılacağına ilişkin direktifler almadan kullanılmamalıdır.
- Bu cihaz ısıya karşı duyarlı olmayan kişilerde KULLANILMAMALIDIR.
- Aşağıdaki durumlarda ısıya karşı duyarlılık kısıtlanmış veya daha yüksek olabilir:
  - Diyabet hastalarında,
  - Paraplejili kişilerde,
  - Uyuşukluk hâli, bunaması veya konsantrasyon güçlüğü olan kişilerde,
  - Hastalığa bağlı cilt değişiklikleri olan kişilerde,
  - Uygulama yapılacak cilt bölgesinde yara izi olan kişilerde,
- Bu cihaz aşağıdaki durumlarda **KULLANILMAMALIDIR**:
  - Akut romatoid artrit durumunda,
  - Enfeksiyöz artrit durumunda,
  - Kan dolaşımı bozukluklarında,
  - Dekompanse kalp yetmezliği veya şiddetli kardiyak aritmi durumunda,
  - Akut veya yeni miyokard enfarktüs durumunda,
  - Kontrol altına alınmamış diyabet, hipertiroidizm, adrenal korteks yetmezliği durumunda,
  - Enfeksiyon durumunda,
  - Açık yaralar üzerinde,
  - Şiddetli şişliklerde,
  - Radyoterapi sırasında (tedaviden sonraki üç ay dahil),
  - Tedavi bölgesinde duyusal bozukluklar olması durumunda.
  - Çocuklarda ve yaşlılarda
  - İlaç veya alkol kullanımı sonrasında.
- İmplantınız varsa ve bu implant özellikle de vücudun uygulama yapılacak bölümünde bulunuyorsa cihazı kullanmayın. Emin olamıyorsanız doktorunuza danışın.
- Hamileyseniz, karın bölgenizin aşırı ısınmasını önlemek için cihazı bu bölgeye yakın bir konumda kullanmayın. Emin olamıyorsanız doktorunuza danışın.
- Bu cihaz çocuklar tarafından kullanım için uygun değildir. Yangın ve yanık tehlikesini önlemek için çocuklar gözetim altında tutulmalı ve cihazla oynamaları önlenmelidir.

İstenmeyen yan etkiler
- İlaçlar, kozmetik ürünler veya gıda ürünleri, belirli koşullar altında ciltte aşırı hassasiyete veya alerjik bir reaksiyona neden olabilir. Bu durumda ışın uygulaması derhal sona erdirilmelidir.
- Uygulama sırasında ciltte karıncalanma, kaşıntı ve yanma gibi tahrişlerin veya aşırı ısı hassasiyetinin oluşmasını önlemek için, kızılötesi lamba ile istenen uygulama bölgesi arasında uygun bir mesafe bırakılmalıdır. Böyle bir durumda uygulamayı sonlandırın. Alternatif olarak uygulama mesafesini arttırabilir ve/veya uygulama süresini kısaltabilirsiniz.
- Uzun süreli kullanım ciltte yanıklara neden olabilir.

Koruyucu gözlüğün amaca uygun kullanımı
Koruyucu gözlük yalnızca, kızılötesi lambayı kullanırken gözlerinizi kızılötesi ışınlardan korumak amacıyla tasarlanmıştır. Koruyucu gözlük yalnızca kızılötesi ışınlara karşı koruma sağlar. Koruyucu gözlük diğer ışınlara karşı koruma SAĞLAMAZ. Koruyucu gözlüğü yalnızca beurer kızılötesi lambalarla birlikte kullanın. Koruyucu gözlüğü diğer üreticilere ait kızılötesi lambalarla birlikte kullanmayın.
Koruyucu gözlüğü başka bir gözlüğün üzerine değil, her zaman doğrudan gözlerinize takın. Koruyucu gözlük yalnızca evde/kişisel amaçlarla kullanılmak üzere tasarlanmıştır ve ticari kullanıma uygun değildir.
Koruyucu gözlük, mekanik kaynaklı tehlikelere (örneğin darbelere) karşı bir göz koruyucusu olarak kullanılmak üzere tasarlanmamıştır. Yasal yönetmelikler uyarınca bu gözlük zararlı madde içermez.

4. UYARILAR VE GÜVENLİK YÖNERGELERİ

Elektrik güvenliği

⚠ UYARI

- Usulüne uygun olmayan her türlü kullanım tehlikeli olabilir!
- Elektrik çarpması tehlikesini veya cihazda kalıcı hasar oluşması riskini önlemek için, cihazı prize takmadan önce cihaz üzerinde belirtilen gerilimin yerel şebeke gerilimi ile uyumlu olup olmadığını kontrol edin
- Gerektiğinde cihazın fişini hızlıca çekebilmeniz için, elektrik bağlantısını kolayca ulaşılabileceğiniz bir şekilde ayarlayın.
- Elektrik fişini ıslak elle tutmayın, elektrik çarpması tehlikesi!
- Elektrik kablosunu kimsenin takılıp düşmeyeceği şekilde yerleştirin.
- Cihazı kullanmadığınızda, temizlik yaparken veya arıza, koku ya da duman oluşması hâlinde elektrik fişini her zaman prizden çekin. Elektrik fişini çekerken kablodan değil fişin kendisinden tutun!
- Elektrik kablosunu kullanırken dikkatli olun (boğulma tehlikesi).
- Cihazı kullanmadan önce, cihazda ve parçalarında gözle görülür hasarlar olmadığından emin olun. Şüpheli durumlarda kullanmayın ve satıcınıza veya belirtilen müşteri hizmetleri adresine başvurun. Bu durum özellikle camda çizik ve çatlak olması veya gövdede çatlak oluşması hâlinde geçerlidir.
- Elektrik kablosu ve gövde hasar gördüğünde mutlaka müşteri hizmetlerine veya yetkili satıcınıza başvurun, durumun ciddiye alınmaması elektrik çarpması tehlikesine neden olur.
- Cihaz ancak fişi prizden çekildiğinde elektrik şebekesinden ayrılmış olur.
- Bu cihazın elektrik kablosu hasar gördüğünde kablo bertaraf edilmelidir. Kablo çıkarılamıyorsa cihaz bertaraf edilmelidir.
- Elektrik kablosunu asla kızılötesi lambanın etrafına sarmayın.

Sağlığınız için güvenlik uyarıları

⚠ UYARI

- Yanma tehlikesi! Çalışma sırasında cihazın gövdesi ve ampul çok ısınır. Temas hâlinde yanma tehlikesi söz konusudur!
- Cihaza temas etmeden önce her zaman cihazın soğumasını bekleyin.
- Her zaman elektrik fişini çekin ve cihazı ambalajına yerleştirmeden önce her zaman soğumasını bekleyin.
- Prize takılı durumdaki bir cihaz nemli ellerle tutulmamalıdır.
- Elektrik çarpması tehlikesini önlemek için, bu cihazı ıslak ortamlarda (örn. banyoda veya duşa ya da yüzme havuzuna yakın

yerlerde) kullanmayın.
- **Elektrik çarpması tehlikesi!**
  - Cihazın içine su girmesine izin vermeyin.
  - Cihazın üzerine su sıçramamalıdır.
  - Cihaz sadece tamamen kuru durumdayken kullanılmalıdır.

Güvenli kullanım

⚠ UYARI

- Bu cihaz ticari kullanım için tasarlanmamıştır, sadece evlerde özel kullanım için tasarlanmıştır!
- Bu cihazdan yayılan kızılötesi ışın gözde tahrişe neden olabilir. Işık kaynağına bakmayın ve cihaz ile birlikte verilen koruyucu gözlüğü kullanın.
- Çocukları ambalaj malzemesinden uzak tutun (boğulma tehlikesi).
- Cihazı kullanırken her zaman cihazla birlikte verilen koruyucu gözlüğü takın.
- Kızılötesi lambayı her zaman koruyucu ızgarası takılı şekilde kullanın.
- Kullanım sırasında asla koruyucu ızgarayı çıkarmayın. Koruyucu ızgarayı yalnızca kızılötesi lambayı değiştirirken çıkarın.
- Bebeklerde ve küçük çocuklarda kullanmayın.
- Bu cihaz, alt değiştirme masalarında, bebek yataklarında veya benzeri yerlerde kullanım için uygun değildir.
- Cihazı kesinlikle suya yakın ortamlarda kullanmayın.
- Cihaz düşürülürse, yüksek derecede neme maruz bırakılırsa veya başka türlü bir hasar oluşursa cihaz bir daha kullanılmamalıdır.
- Cihaz suların veya sıvıların içine daldırılmamalı ve cihazın içine sıvı girişi olmamalıdır.
- Yangın ve yanık tehlikesini önlemek için, çalışır durumdaki bir cihazı kesinlikle gözetimsiz bırakmayın.
- Arıza veya hatalı çalışma durumunda cihazı hemen kapatın.
- Cihazı kullandıktan sonra veya bir elektrik kesintisi durumunda, cihazda hasar oluşmasını önlemek için her zaman cihazın fişini prizden çekin.
- Cihazın bağlı olduğu priz bağlantısı düzgün şekilde yapılmamışsa cihazın fişi ısınır. Yangın ve yanık tehlikesini önlemek için, cihazı doğru monte edilmiş bir prize taktığınızdan emin olun.

Önemli bilgiler

⚠ UYARI

- Kızılötesi lamba ile kullanıcı arasında bırakılması gereken mesafe, prensip olarak kişinin ısıya karşı olan hassasiyetine ve ilgili uygulama koşullarına göre belirlenir. Cihaz ile aranızdaki mesafe ne kadar fazla olursa, uygulama alanı da o kadar büyük olur ve buna bağlı olarak kızılötesi ışığın ısısı da aynı oranda düşer. Mesafe daha kısa olduğunda uygulama bölgesi de küçülür ve buna bağlı olarak kızılötesi ışığın ısısı da daha yoğun hâle gelir.
- Uygulama süresini sınırlayın ve cildinizin gösterdiği reaksiyonları kontrol edin.
- Kızılötesi lambayı mutlaka, uygulama sırasında ışınların gelmesini istediğiniz bölgede karıncalanma, kaşıntı ve yanma gibi tahriş durumları oluşmayacak veya aşırı sıcaklık hissetmeyeceğiniz bir mesafede kullanın. Bunları hissederseniz uygulamayı sonlandırın. Alternatif olarak ışın uygulama mesafesini arttırabilir ve/veya ışın uygulama süresini kısaltabilirsiniz.
- Bu cihaz, yukarıdan gerçekleştirilecek ışın uygulaması için uygun değildir.
- Ürün evlerde oda aydınlatması olarak kullanıma uygun değildir.
- Sıcak ampul ile yanlışlıkla temastan kaçınmak için, cihaz ile aranızda yeterli bir mesafenin mevcut olduğundan emin olun. Cihazla aranızda, ısının sizi rahatsız hissettirmeyeceği kadar bir mesafe bırakın.
- İlaçlar, kozmetik ürünler veya gıda ürünleri, bazı durumlarda ciltte aşırı hassasiyete ya da alerjik bir reaksiyona neden olabilir. Bu durumda ışın uygulaması derhal sonlandırılmalıdır.
- Cihazın sürekli olarak kullanılması özel dikkat ve özen gerektirir.
- Cihazı yorgunken ve ışın uygulaması sırasında uyuyakalma ihtimaliniz olan durumlarda kesinlikle kullanmayın!
- Çok uzun süreli uygulamalar cilt yanıklarına neden olabilir.
- Çocuklar, elektronik cihazlarla ilgili olarak ortaya çıkabilecek tehlikeleri fark edemez. Cihazın çocuklar tarafından gözetimsiz şekilde kullanılamayacağından emin olun.
- Cihazı tüylerin veya tozların uçuştuğu ortamlarda kullanmayın.

Koruyucu gözlük ile ilgili uyarılar ve güvenlik yönergeleri

⚠ UYARI

- Çocukları ambalaj malzemesinden uzak tutun. Boğulma tehlikesi vardır.
- Çocuklar koruyucu gözlükle oynamamalıdır.
- Koruyucu gözlüğü kullanmadan önce, gözlüğün dış yüzeyinde hasar (örn. çatlak veya delik) olup olmadığını kontrol edin. Koruyucu gözlük hasar görmüşse gözlüğü kullanmaya DEVAM ETMEYİN.
- Darbeye maruz kalmış koruyucu gözlükler kullanılmamalıdır; atılmalı ve değiştirilmelidir.
- Kullanıcının cildiyle temas edebilecek koruyucu gözlük malzemeleri, hassas cilde sahip olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir.
- Koruyucu gözlüğün katı veya sıvı yağlarla ya da alkolle temas etmemesine dikkat edin (örn. temizlik maddeleri veya yüz toniği).
- Uygulama sırasında dikkatinizin dağılmaması için koruyucu gözlüğü yalnızca sakin ortamlarda kullanın.
- Koruyucu gözlükler sürüş ve trafikte kullanım için uygun değildir

Onarım

⚠ UYARI

- Elektrik çarpması tehlikesi! Cihazı sadece kızılötesi lambayı değiştirmek için açabilirsiniz. Kızılötesi lambayı değiştirmeden önce elektrik kablosunu prizden çekin! Cihazda kesinlikle onarım yapmayın, aksi hâlde cihazın kusursuz şekilde çalışması garanti edilemez. Bu husus dikkate alınmazsa garanti geçerliliğini yitirir.
- Bakım çalışmaları sırasında cihazı kesinlikle çalıştırmayın.
- Onarım için müşteri hizmetlerine veya yetkili bir satıcıya başvurun.

5. CİLK ÇALIŞTIRMA

5.1 İlk kullanımdan önce

NOT

- Cihazı kullanmadan önce tüm ambalaj malzemelerini çıkartın.
- Cihazda yıpranma veya hasar belirtileri olup olmadığını kontrol edin. Şüpheli durumlarda cihazı kullanmayın ve satıcınıza veya belirtilen müşteri hizmetleri adresine başvurun.
- Usulüne uygun olmayan ve yanlış kullanım sonucu oluşan hasarlardan üretici firma sorumlu değildir.
- Cihazı kullanmadan önce, ampulün güvenli bir şekilde yerleştirilip yerleştirilmediğini kontrol edin.
- Cihazı tozdan, kirden, güneş ışığından ve nemden koruyun.

5.2 Ambalajdan çıkarma ve kurulum

⚠ UYARI

- Cihaz yatık veya eğimli şekilde yerleştirilmemelidir.
- Cihazınızın daima güvenli ve düz bir şekilde durmasına dikkat edin.
- Yanabilecek cisimler ile kızılötesi lamba arasında mutlaka en az 1 metre mesafe bırakın.
- Cihazın, masa örtüleri veya halı kaplı zeminler gibi yanabilecek cisimler üzerinde durmamasına dikkat edin.

- Kolayca tutuşabilen veya eriyen cisimleri cihazın yanına yaklaştırmayın.
- Cihazı duvara veya tavana asmayın.
- Cihazı açık havada kullanmayın.
- Lambada hasar oluşmasını riskini önlemek için, cihazı sert darbelere karşı koruyun. Cihazın sertçe yerleştirilmesi de buna dahildir.
- Elektrik kablosunu tamamen açın.

NOT

Cihazın çalışması ve soğuması sırasında cihazı darbelere karşı koruyun, aksi hâlde kızılötesi ışın kaynağı zarar görebilir.

1. Cihazı sağlam ve düz bir zemine yerleştirin.
2. Elektrik fişini prize takın.

5.3 Uygulamaya hazırlık

1. Rahat hissedeceğiniz ve ilgili vücut bölgesinde cihazla yapılacak uygulamadan keyif alabileceğiniz bir şekilde cihazın önünde durun.
2. Kızılötesi lambayı eğerek, cihazın uygulama yapılacak vücut bölgesi için en uygun pozisyonda durmasını sağlayın. Kızılötesi lamba ile kullanıcı arasında bırakılması gereken mesafe, prensip olarak kişinin ısıya karşı olan hassasiyetine ve ilgili uygulama koşullarına göre belirlenir.
3. Cihazla aranızda, ısının sizi hiçbir zaman rahatsız hissettirmeyeceği kadar bir mesafe bırakın. Cildinize çok fazla ısı geldiğini hissederseniz, cihaza olan mesafenizi arttırın.
4. Uygulama sırasında her zaman cihazla birlikte verilen koruyucu gözlüğü takın. Koruyucu gözlük EN ISO 16321-1:2022 gerekliliklerine uygundur ve gözleri korumak için kullanılır.

⚠ UYARI

Kızılötesi ışığa asla koruyucu gözlük takmadan doğrudan gözle bakmayın.
Cihazı kesintisiz şekilde 15 dakikadan daha uzun süre kullanmayın, aşırı ısınma tehlikesi! Cihazı tekrar kullanmadan önce soğumasını bekleyin.

5.4 Uygulama süresi

⚠ UYARI

Yanma tehlikesi: Aşırı ısınmaları söz konusu olabileceği için kemer tokaları, kolyeler, sütyenler, takılar veya piercingler gibi metal parçalar içeren eşyaları cihazı açmadan önce uygulama yapılacak bölgeden çıkartın.

Başlangıç olarak kısa bir ışın uygulama süresi seçmenizi tavsiye ederiz. Cihaz ile doğru uygulama yapılsa bile, bazı insanların ciltleri ısıya maruz kaldığında hassasiyet gösterebilir (örn. yoğun kızarıklık, kabartı oluşumu, kaşıntı veya ciddi terleme) veya alerjik reaksiyon verebilir.
6 ila 8 uygulamadan sonra şikayetlerinizde azalma olmazsa, cihazı kullanmaya devam etmeyin ve doktorunuza danışın.

6. KULLANIM

6.1 Uygulamayı başlatma

⚠ UYARI

Uygulama sırasında her zaman cihazla birlikte verilen koruyucu gözlüğü takın. Işın verilen vücut bölümünü ve cildin reaksiyonlarını düzenli olarak kontrol edin. Aşırı hassasiyet veya alerjik reaksiyon belirtileri varsa, ışın uygulamasını derhal sonlandırın ve bir doktora başvurun. Açık durumdaki bir kızılötesi lambaya asla doğrudan bakmayın.

Yanma tehlikesi! Uygulama sırasında sıcak ampule kesinlikle dokunmayın.

1. Koruyucu gözlüğü takın ve lastik bandı başınızdan geçirin. Lastik bandı istediğiniz gibi ayarlayabilirsiniz.
2. Elektrik fişini uygun bir prize takın. Kızılötesi lamba yanmaya başlar.
3. Şimdi uygulamayı başlatabilirsiniz.
4. Uygulamayı sonlandırmak için, cihazın elektrik fişini prizden çekin.
5. Koruyucu gözlüğü çıkarın. Cihazı soğumaya bırakın.

6.2 Uygulamadan sonra

⚠ UYARI

- Kullanım sonrasında kızılötesi lamba hâlâ sıcak olur. Kızılötesi lambaya dokunmadan önce lambanın yeterince soğumasını bekleyin!
- Cihazın çalıştırılması veya saklanması sırasında, elektrik kablosunun kızılötesi lambanın etrafına sarılmaması gerektiğini lütfen dikkate alın!
- Cihazı tamamen kapatmak için, kullanımdan sonra elektrik fişini prizden çekin.
- Cihaz ısınmış durumdayken üzeri örtülmemeli/kapatılmamalı veya ambalajında tutulmamalıdır!

7. TEMİZLİK VE BAKIM

7.1 Temizlik

⚠ UYARI

Temizliğe başlanabilmesi için cihazın kapatılmış, elektrik bağlantısı kesilmiş ve tamamen soğutulmuş olması gerekir.

NOT

- Cihazın içine su girmemesine dikkat edin!
- Cihazı bulaşık makinesinde yıkamayın!

Cihaz hafif nemli bir bezle silinebilir. Çözücü içeren temizlik maddeleri kullanmayın. Cihaz her kullanımdan sonra temizlenmelidir.
Koruyucu gözlüğü ara sıra temizleyin. Temizlemek için hafif nemli ve yumuşak bir bez kullanın. Agresif ve aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayın.

7.2 Kızılötesi lambayı değiştirme

Arızalı bir kızılötesi lambanın yerine mutlaka aynı tipte bir lamba kullanılması gerektiğine lütfen dikkat edin.

⚠ UYARI

Elektrik çarpması tehlikesi!

- Kızılötesi lambayı değiştirmeden önce elektrik kablosunu prizden çekin!
- Sıcak yüzeylerde yanma tehlikesi!
- Onarıma başlamadan önce cihazın tamamen soğuduğundan emin olun!
- Kızılötesi ampuller garanti kapsamında değildir.

Kızılötesi lambayı değiştirmek için aşağıdaki adımları uygulayın **A**:

1. Önce yandaki vidayı bir tornavida ile çevirerek koruyucu ızgarayı sökün ve ızgarayı cihazdan dikkatlice çekerek çıkarın.
2. Eski kızılötesi lambayı cihazdan çıkarın.
3. Yeni kızılötesi lambayı cihazın içine döndürerek takın.
4. Kızılötesi lambanın ön tarafını nemli bir bez ve gerekirse biraz bulaşık deterjanıyla temizleyin.
5. Koruyucu ızgarayı tekrar cihazın üzerine takın.
6. Koruyucu ızgaranın yan tarafındaki vidayı bir tornavida ile çevirerek iyice sıkın.
7. Koruyucu ızgaranın cihaza sıkıca oturup oturmadığını kontrol edin.

7.3 Saklama

1. Elektrik fişini prizden çıkarın ve cihazı hareket ettirmeden önce cihazın tamamen soğumasını bekleyin.
2. Koruyucu gözlüğü uzun süre kullanmayacaksanız, gözlüğü orijinal ambalajı içinde, kuru bir ortamda ve üzerinde ağırlık olmadan saklamanızı öneririz.
3. Cihazı orijinal ambalajı içinde ve kuru bir yerde saklamak en iyisidir.

8. YEDEK PARÇALAR VE YIPRANAN PARÇALAR

Yedek parça ve yıpranan parça satın almak için www.beurer.com adresini ziyaret edin veya (servis adresi listesine göre) ülkenizdeki ilgili servis adresine başvurun.

Yedek ışın kaynağı/Tip:	**Teknik veriler:**	**Ürün numarası:**
Kızılötesi R95 (100 W)	230 V ~ 50 Hz	614.51
Yedek parça:		**Ürün numarası:**
Koruyucu gözlük		200.593

9. SORUNLARIN GİDERİLMESİ

Sorun	**Olası neden**	**Çözüm**
Kızılötesi lamba yanmıyor	Elektrik yok	Elektrik fişini prize doğru şekilde takın
	Kızılötesi lambanın yanma süresi aşıldı	Kızılötesi lamba arızalı. Müşteri hizmetleriyle veya satıcınızla iletişim kurun
	Kızılötesi lamba değiştirildikten sonra, yeni kızılötesi lamba doğru takılmamıştır	Yeni kızılötesi lambanın Bölüm 7.2 altındaki açıklamaya uygun olarak doğru şekilde takılıp takılmadığını kontrol edin

10. BERTARAF ETME

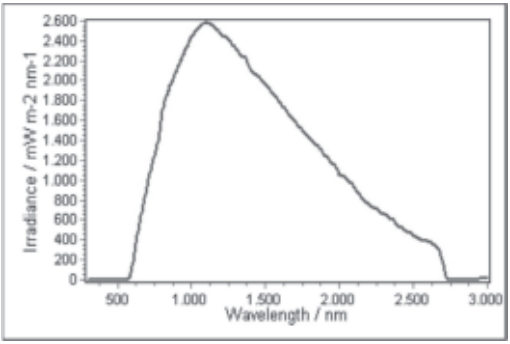
Kullanım ömrü sona eren cihazlar, çevrenin korunması için evsel atıklar ile birlikte bertaraf edilmemelidir. Bertaraf etme işlemi, ülkenizdeki uygun atık toplama merkezleri aracılığıyla yapılabilir. Malzemelerin bertaraf edilmesi sırasında yerel yönetmeliklere uyun. Cihazı elektrikli ve elektronik atık cihazlarla ilgili AT direktifine (WEEE - Waste Electrical and Electronic Equipment) uygun şekilde bertaraf edin. Bertaraf etme ile ilgili diğer sorularınızı, ilgili yerel makamlara iletebilirsiniz. Atık cihazlarınızı geri verebileceğiniz yerleri örneğin belediyeden, valilikten, yerel çöp toplama şirketlerinden ya da satıcınızdan öğrenebilirsiniz.



11. TEKNİK VERİLER

11.1 Kızılötesi lamba

Elektrik bağlantısı	AC 220-230 V/50-60 Hz
Güç tüketimi	100 W
Risk grubu	RG2, orta risk grubu
Maks. EN 62471 uyarınca ışınım gücü	<3200 W/m²
Boyutlar (GxYxD)	180 x 122 x 205 mm
Ağırlık	yakl. 331 g
Çalışma koşulları	Sıcaklık: 5 °C ila 35 °C Bağıl nem: %15 - %93, Ortam basıncı: 700-1060 hPa
Saklama ve nakliye koşulları	Sıcaklık: -25 °C ila +70 °C Bağıl nem: ≤ %93
Yayılan kızılötesi dalga boyu aralığı	IRA + IRB / 780-3000 nm
Koruma sınıfı	II
Ampulün beklenen yanma süresi	300 saat
Gözler için güvenlik mesafesi	14,6 cm
IP koruma sınıfı	IP20
Cihazın beklenen kullanım ömrü	Ürünün kullanım ömrüne ilişkin bilgileri ana sayfada bulabilirsiniz



Cihaz belirtilen şartlar dışında kullanılırsa kusursuz çalışması garanti edilemez! Ürünü iyileştirmek ve geliştirmek için teknik değişiklik yapma hakkımız saklıdır.

Bu cihaz EN 60601-1-2 Avrupa Normu (1 grubu, B sınıfı, CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-39 ile uyumlu) kapsamındaki gereklilikleri karşılar ve elektromanyetik uyumluluk bakımından özel önlemlere tabidir. Lütfen taşınabilir veya mobil yüksek frekanslı iletişim sistemlerinin bu cihazı etkileyebileceğini dikkate alın.

Ayrıntılı bilgileri belirtilen müşteri hizmetleri adresinden talep edebilir veya kullanım kılavuzunun son kısmında bulabilirsiniz.

Bu cihaz, 93/42/EEC sayılı Avrupa tıbbi ürünler yönetmeliğine ve eklerine ve Tıbbi Ürün Kanununa uygundur.

Seri numarası, cihazın üzerinde veya pil bölmesindedir.

Elektromanyetik uyumluluk ile ilgili bilgiler

- Cihaz, konutlar da dahil olmak üzere bu kullanım kılavuzunda belirtilen tüm ortamlarda çalıştırılabilir.
- Elektromanyetik parazit olan ortamlarda cihazın fonksiyonları duruma bağlı olarak kısıtlanabilir. Bunun sonucunda örneğin hata mesajları görülebilir veya ekran/cihaz devre dışı kalabilir.
- Bu cihaz başka cihazların hemen yanında veya başka cihazlarla üst üste koyularak kullanılmamalıdır, aksi hâlde cihazın hatalı çalışması söz konusu olabilir. Bahsedilen şekilde kullanım kesinlikle kaçınılmazsa, gerektiği gibi çalıştıklarından emin olmak için bu cihaz ve diğer cihazlar gözlemlenmelidir.
- Cihazda, cihaz üreticisi tarafından belirtilen veya sağlanan yedek parçaların haricindeki yedek parçaların kullanılması, elektromanyetik parazit emisyonlarının artmasına veya cihazın elektromanyetik uyumluluğunun azalmasına neden olabilir ve cihazın hatalı çalışmasına yol açabilir.
- Taşınabilir RF iletişim cihazlarını (anten kabloları veya harici antenler gibi çevresel olanlar da dahil), teslimat kapsamında yer alan kablolardan ve tüm cihaz parçalarından en az 30 cm uzakta tutun.
- Bunun dikkate alınmaması cihaz performansının olumsuz etkilenmesine neden olabilir.

11.2 Koruyucu gözlük

Model	EP 02
Koruma seviyesi	EN ISO 16321-1:2022 uyarınca 16321 BEU RL 2,5
Koruyucu gözlüğün tanımı	16321 BEU RL 2,5 Gözlük camlarının kodundaki bilgiler: - 16321, normatif temeldir (kodun 1. bölümü) - Üretici kodu (kodun 2. bölümü) - Filtreleme performansı türü (kodun 3. kısmı) - Filtreleme performansı karakteristik değeri (kodun 4. kısmı)

Onaylanmış kuruluş:
ECS European Certification Service GmbH
Obere Bahnstraße 14
73431 Aalen

Tanıtıcı numara: 1883

AB uyumluluk beyanı: https://www.beurer.com/web/we-landingpages/de/cedeclarationofconformity.php

12. GARANTİ

Garanti ve garanti koşulları ile ilgili ayrıntılı bilgileri cihazla birlikte verilen garanti broşüründe bulabilirsiniz.

Garanti kısıtlaması: Cihazın içindeki kızılötesi ampul (tüm ampuller gibi) garanti kapsamına dahil değildir.

Hata ve değişiklik hakkı saklıdır

РУССКИЙ

Внимательно прочитайте эту инструкцию по применению. Обращайте внимание на предостережения и соблюдайте указания по технике безопасности. Сохраните инструкцию по применению для последующего использования. Обеспечьте другим пользователям доступ к инструкции по применению. Передавайте прибор другим пользователям вместе с инструкцией по применению.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Комплект поставки ... 41
2. Пояснения к символам ... 41
3. Использование по назначению ... 42
4. Предостережения и указания по технике безопасности ... 42
5. Подготовка к работе ... 44
   5.1 Перед вводом в эксплуатацию ... 44
   5.2 Распаковка и установка ... 44
   5.3 Подготовка к процедуре ... 44
   5.4 Продолжительность процедуры ... 44
6. Применение ... 44
   6.1 Начало процедуры ... 44
   6.2 После процедуры ... 44
7. Очистка и уход ... 45
   7.1 Очистка ... 45
   7.2 Замена инфракрасной лампы ... 45
   7.3 Хранение ... 45
8. Запасные и быстроизнашивающиеся детали ... 45
9. Что делать при возникновении проблем? ... 45
10. Утилизация ... 45
11. Технические данные ... 45
    11.1 Инфракрасная лампа ... 45
    11.2 Защитные очки ... 46
12. Гарантия ... 46

1. КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Проверьте комплект поставки и убедитесь в том, что на картонной упаковке нет внешних повреждений. Перед использованием убедитесь в том, что прибор и входящие в комплект поставки компоненты не имеют видимых повреждений, а все упаковочные материалы удалены. При наличии сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.

- 1 инфракрасная лампа
- 1 защитные очки
- 1 инструкция по применению

2. ПОЯСНЕНИЯ К СИМВОЛАМ

На приборе, в инструкции по применению, на упаковке и фирменной табличке прибора используются следующие символы.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указывает на потенциальную опасность. Если ее не предотвратить, последствиями могут быть смерть или тяжелейшие травмы.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Указывает на возможный материальный ущерб. Если не предотвратить такую ситуацию, возможно повреждение прибора или окружающих объектов.

Внимание
Указывает на то, что следует соблюдать осторожность при использовании приборов или регуляторов, находящихся рядом с этим символом, или на то, что текущая ситуация требует внимания или вмешательства пользователя во избежание нежелательных последствий.

Соблюдайте инструкцию
Перед началом работы и (или) использованием прибора или устройства изучите инструкцию.

Утилизация прибора должна производиться в соответствии с директивой ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Производитель

Маркировка CE
Данное изделие соответствует требованиям действующих европейских и национальных директив.

Маркировка для идентификации упаковочного материала.
A = сокращение для материала,
B = номер материала:
1–7 = различные виды пластмассы, 20–22 = бумага и картон.

Снимите упаковку с изделия и утилизируйте в соответствии с предписаниями местных муниципальных органов.

Прибор класса защиты II
Прибор имеет двойную защитную изоляцию и соответствует классу защиты 2.

Беречь от влаги

SN Серийный номер

Допустимая температура и влажность воздуха при хранении

Допустимая температура и влажность воздуха при эксплуатации

Ограничение давления воздуха

Не смотрите на источник света.

Используйте непрозрачные средства защиты органов зрения.

Внимание: инфракрасное излучение

Предупреждение: горячая поверхность

CH REP Полномочный представитель в Швейцарии

Производитель согласно предписанию по упаковке (PPWR)

3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Целевое назначение

Инфракрасная лампа предназначена для воздействия на организм человека.
Инфракрасное излучение является проводником тепла.

Целевая группа

Данный прибор предназначен для личного пользования в домашних условиях, не для профессиональных медицинских учреждений. Данный прибор подходит для использования совершеннолетними людьми, которые не имеют нарушения сенсорных функций и находятся в ясном сознании.

Клиническая польза

Инфракрасная лампа позволяет пользователю прогревать определенные участки кожи с помощью инфракрасного излучения. Благодаря воздействию инфракрасного излучения на кожу улучшается кровообращение и активизируется обмен веществ. Воздействие инфракрасного света на организм стимулирует процессы заживления.

Показания к применению

Пользователь может применять прибор для сопутствующей терапии при лечении следующих заболеваний:

- ЛОР-заболевания, например острый ринит;
- акне;
- мышечные напряжения, например,
  - периартропатические заболевания мягких тканей (миалгия, миогелез, миотендопатия, фиброзит);
  - артралгия при артрозах;
  - ревматические боли в суставах (не при обострении воспаления).

Противопоказания

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Данный прибор не предназначен для использования лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, с недостаточными знаниями и (или) опытом, за исключением случаев, когда ответственное за их безопасность лицо осуществляет за ними надлежащий надзор или они получили от этого лица инструкции по использованию прибора, чтобы предотвратить опасность возгорания или ожогов.
- Данный прибор ЗАПРЕЩЕНО использовать лицам с пониженной чувствительностью к теплу.
- Чувствительность к теплу может быть понижена или повышена в следующих случаях:
  - сахарный диабет;
  - поперечный паралич;
  - сонливость, деменция или нарушение концентрации;
  - болезненные изменения кожи;
  - зарубцевавшиеся участки кожи в области, подвергающейся облучению.
- **НЕ** используйте этот прибор в следующих случаях:
  - острый ревматоидный артрит;
  - инфекционный артрит;
  - нарушения кровообращения;
  - декомпенсированная сердечная недостаточность или тяжелая аритмия;
  - острый или недавно перенесенный инфаркт миокарда;
  - сахарный диабет, гипертиреоз, недостаточность коры надпочечников;
  - инфекции;
  - открытые раны;
  - сильные отеки;
  - лучевая терапия (в том числе через три месяца после процедуры);
  - нарушение в области, подвергаемой облучению;
  - для лечения детей и пожилых людей;
  - после приема медикаментов или алкоголя.
- Не пользуйтесь прибором, если у Вас установлен имплантат, особенно если он расположен рядом с участком тела, который предполагается прогревать. В случае сомнений проконсультируйтесь с врачом.
- При беременности не используйте прибор в области нижней части живота во избежание ее перегрева. В случае сомнений проконсультируйтесь с врачом.
- Данный прибор не предназначен для использования детьми. Следите за детьми и не позволяйте им играть с прибором во избежание пожара и ожогов.

Нежелательные побочные эффекты

- Медикаменты, косметика или продукты питания могут при определенных обстоятельствах повысить чувствительность кожи или вызвать аллергическую реакцию. В этом случае следует немедленно прекратить облучение.
- Во время процедуры сохраняйте достаточное расстояние между инфракрасной лампой и обрабатываемой областью во избежание раздражения кожи, например покалывания, зуда, жжения, или повышенной чувствительности к теплу. При указанных выше симптомах прекратите процедуру. В качестве альтернативы увеличьте расстояние до облучаемой поверхности и (или) уменьшите время облучения.
- Длительное использование может привести к ожогам.

Использование защитных очков по назначению

Защитные очки предназначены исключительно для предотвращения воздействия инфракрасного излучения на глаза во время применения инфракрасной лампы. Данные очки защищают только от инфракрасного излучения. Они НЕ защищают от других излучений. Используйте эти защитные очки только с приборами инфракрасного излучения beurer. Запрещается использовать эти очки с приборами инфракрасного излучения других производителей.
Не надевайте защитные очки поверх других очков. Защитные очки предназначены для домашнего/частного применения. Использование очков в коммерческих целях запрещено.
Защитные очки не предназначены для использования в качестве средства защиты глаз от механических воздействий (например, от ударов).
В соответствии с нормативными требованиями они не содержат вредных веществ.

4. ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Электробезопасность

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Любое применение не по назначению может быть опасным!
- Во избежание поражения электрическим током и необратимого повреждения прибора перед подключением убедитесь в том, что напряжение, указанное на приборе, соответствует напряжению электросети.
- Используйте легкодоступную розетку, чтобы в случае необходимости быстро извлечь штепсельную вилку.
- Не беритесь за штепсельную вилку мокрыми руками, в противном случае существует опасность удара электрическим током!
- Располагайте сетевой кабель таким образом, чтобы о него никто не споткнулся.
- Всегда извлекайте вилку из розетки, если не используете прибор, производите очистку прибора, а также при появлении неисправностей, дыма или запаха. При отключении прибора от розетки тяните за вилку, а не за кабель!

- Соблюдайте осторожность при обращении с сетевым кабелем (опасность удушения).
- Перед использованием убедитесь в том, что прибор и его компоненты не имеют видимых повреждений. При наличии сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу. Это касается, прежде всего, царапин и трещин на стекле или корпусе.
- При повреждении сетевого кабеля и корпуса обратитесь в сервисную службу или к продавцу, так как в противном случае возможен удар электрическим током.
- Прибор гарантированно отсоединен от сети электроснабжения только в том случае, если вилка вынута из розетки.
- Если сетевой кабель прибора поврежден, его необходимо утилизировать. Если он несъемный, утилизируйте сам прибор.
- Никогда не обматывайте сетевой кабель вокруг инфракрасной лампы.

Указания по технике безопасности для охраны здоровья

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Опасность ожога! Осветительное средство и корпус прибора во время работы сильно нагреваются. При соприкосновении существует опасность получения ожога!
- Перед касанием всегда давайте прибору остыть.
- Всегда извлекайте вилку из розетки и не упаковывайте прибор до тех пор, пока он не остынет.
- Не прикасайтесь к подключенному к электросети прибору влажными руками.
- Во избежание риска поражения электрическим током не используйте данный прибор во влажных условиях (например, в ванной комнате, рядом с душем или бассейном).
- **Опасность поражения электрическим током!**
  - Не допускайте попадания воды внутрь прибора.
  - Не допускайте попадания брызг воды на прибор.
  - Прибор разрешается использовать только в абсолютно сухом состоянии.

Безопасное обращение

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Этот прибор не предназначен для использования в коммерческих целях. Им можно пользоваться исключительно в домашних условиях!
- Инфракрасное излучение данного прибора может вызвать раздражение глаз. Не смотрите на источник света и используйте прилагаемые защитные очки.
- Не давайте упаковочный материал детям (опасность удушения).
- Во время применения всегда используйте прилагаемые защитные очки.
- Используйте инфракрасную лампу только с установленной защитной решеткой.
- Не снимайте защитную решетку во время применения. Снимать защитную решетку разрешается только для замены инфракрасной лампы.
- Не предназначено для младенцев и маленьких детей.
- Этот прибор не предназначен для использования на пеленальных столиках, детских кроватках и т. п.
- Не используйте прибор рядом с водой.
- Если прибор упал, подвергся сильному воздействию влаги или получил иные повреждения, его дальнейшее использование запрещено.
- Не погружайте прибор в воду или другие жидкости, вода не должна попасть внутрь прибора.
- Во избежание пожара и ожогов не оставляйте прибор без присмотра во время работы.
- В случае обнаружения дефектов или неполадок в работе немедленно отключите прибор.
- Во избежание повреждения прибора всегда извлекайте вилку из розетки после использования и при перебоях в электроснабжении.
- Если розетка, к которой подключен прибор, установлена плохо, вилка прибора сильно нагревается. Во избежание пожара и ожогов убедитесь в том, что прибор подключен к правильно установленной розетке.

Важные указания

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Расстояние до инфракрасной лампы зависит от индивидуальной чувствительности к теплу и особенностей процедуры. Чем больше расстояние между Вами и прибором, тем больше зона воздействия и тем меньше тепла от инфракрасного излучения. При меньшем расстоянии зона воздействия также уменьшается, а тепло от инфракрасного излучения усиливается.
- Ограничивайте продолжительность применения прибора и следите за реакцией кожи.
- Используйте инфракрасную лампу только на таком расстоянии от обрабатываемой области, при котором не ощущается раздражение кожи, например покалывание, зуд, жжение, или чрезмерный нагрев. В случае раздражения прекратите процедуру. Можно увеличить расстояние до кожи и (или) сократить время облучения.
- Этот прибор не предназначен для воздействия сверху.
- Изделие не предназначено для освещения помещений в домашних условиях.
- Во избежание случайного контакта с горячим осветительным средством убедитесь в том, что расстояние между Вами и прибором достаточно большое. Выберите комфортное для Вас расстояние до прибора.
- Медикаменты, косметика или продукты питания могут при определенных обстоятельствах повысить чувствительность кожи или вызвать аллергическую реакцию. В этом случае немедленно прекратите облучение.
- При продолжительном использовании прибора соблюдайте особую осторожность.
- Не используйте прибор, если Вы устали и существует опасность того, что Вы заснете во время процедуры!
- Слишком долгое облучение может вызвать ожог кожи.
- Дети не осознают опасность, связанную с использованием электроприборов. Никогда не позволяйте детям пользоваться прибором без присмотра.
- Не используйте прибор в помещениях с большим количеством пыли или ворса.

Предостережения и указания по технике безопасности — защитные очки

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не давайте упаковочный материал детям. Они могут задохнуться.
- Не позволяйте детям играть с защитными очками.
- Перед применением проверьте защитные очки на наличие внешних повреждений (трещин или дыр). В случае повреждения использовать защитные очки ЗАПРЕЩАЕТСЯ.
- Битые защитные очки нельзя использовать; их необходимо утилизировать и заменить.
- Материалы защитных очков, которые соприкасаются с кожей пользователя, могут вызывать аллергические реакции у людей с чувствительной кожей.
- Следите за тем, чтобы на защитные очки не попадали жир, масло или спирт (например, чистящие средства или туалетная вода).

- Используйте защитные очки только в спокойной обстановке, чтобы во время применения Вас ничто не отвлекало.
- Защитные очки не предназначены для водителей и других участников дорожного движения

Ремонт

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Опасность удара электрическим током! Открывать прибор разрешается только для замены инфракрасной лампы. Перед заменой инфракрасной лампы извлеките сетевой кабель из розетки! Никогда не ремонтируйте прибор самостоятельно, поскольку безупречная работа в этом случае не гарантируется. Несоблюдение этих требований ведет к потере гарантии.
- Ни в коем случае не используйте прибор во время технического обслуживания.
- Если требуется ремонт, обратитесь в сервисную службу или к официальному дистрибьютору.

5. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

5.1 Перед вводом в эксплуатацию

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Перед использованием прибора удалите все упаковочные материалы.
- Проверьте прибор на наличие признаков износа или повреждений. При наличии повреждений или каких-либо сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или по указанному адресу сервисной службы.
- Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неквалифицированным или ненадлежащим использованием.
- Перед использованием убедитесь в том, что осветительное средство установлено надежно.
- Защищайте прибор от пыли, грязи, солнечных лучей и влаги.

5.2 Распаковка и установка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Устанавливайте прибор строго вертикально.
- Следите за тем, чтобы прибор всегда находился в ровном, устойчивом положении.
- Расстояние между инфракрасной лампой и легковоспламеняющимися предметами должно составлять не менее 1 м.
- Не устанавливайте прибор на легковоспламеняющиеся предметы, например скатерти или ковровые покрытия.
- Не располагайте рядом с прибором легковоспламеняющиеся или плавящиеся предметы.
- Не закрепляйте прибор на стене или на потолке.
- Не используйте прибор на улице.
- Во избежание повреждения лампы защищайте прибор от сильных ударов. Устанавливайте прибор аккуратно, избегая ударов.
- Полностью размотайте сетевой кабель.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Избегайте ударов во время работы и охлаждения, т. к. они могут привести к повреждению инфракрасного излучателя.

1. Установите прибор на устойчивую ровную поверхность.
2. Вставьте вилку в розетку.

5.3 Подготовка к процедуре

1. Расположитесь перед прибором так, чтобы воздействие на соответствующий участок тела было для Вас комфортным.
2. Наклоняя инфракрасную лампу, выберите оптимальное положение прибора относительно облучаемого участка тела. Расстояние до инфракрасной лампы зависит от индивидуальной чувствительности к теплу и особенностей процедуры.
3. Расстояние до прибора должно быть таким, чтобы Вы всегда ощущали на коже приятное тепло. Если коже слишком горячо, увеличьте расстояние до прибора.
4. Во время применения всегда используйте прилагаемые защитные очки. Защитные очки отвечают требованиям стандарта EN ISO 16321-1:2022 и предназначены для защиты глаз.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никогда не смотрите прямо на инфракрасный свет без защитных очков.
Время использования прибора не должно превышать 15 минут, в противном случае возможен перегрев! Перед повторным использованием дайте прибору остыть.

5.4 Продолжительность процедуры

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность ожогов: перед включением прибора уберите с обрабатываемой зоны все металлические предметы, например пряжки ремней, цепочки, бюстгальтер, украшения или пирсинг, так как они могут сильно нагреваться.

В первый раз рекомендуется проводить короткий сеанс облучения. В отдельных случаях даже при применении прибора в соответствии с инструкцией может возникнуть гиперчувствительность (например, сильное покраснение, образование волдырей, зуд, потливость) или аллергическая реакция на тепловое излучение.
Если после 6–8 применений не наблюдается никаких улучшений, прекратите использование прибора и проконсультируйтесь с врачом.

6. ПРИМЕНЕНИЕ

6.1 Начало процедуры

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во время процедуры всегда используйте прилагаемые защитные очки. Регулярно проверяйте облучаемый участок тела и следите за реакцией кожи. При появлении признаков повышенной чувствительности или аллергической реакции немедленно прекратите сеанс облучения и обратитесь к врачу. Никогда не смотрите прямо на включенную инфракрасную лампу.

Опасность ожога! Не прикасайтесь во время процедуры к горячему осветительному средству.

1. Наденьте защитные очки на глаза и натяните резиновую ленту на голову. Длина резиновой ленты регулируется.
2. Вставьте вилку в подходящую розетку. Загорится инфракрасная лампа.
3. Теперь можно начинать процедуру.
4. Чтобы завершить процедуру, извлеките вилку из розетки.
5. Снимите защитные очки. Дайте прибору остыть.

6.2 После процедуры

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- После использования инфракрасная лампа остывает не сразу. Перед тем как прикасаться к инфракрасной лампе, дайте ей остыть!

- Обратите внимание, что при хранении или использовании сетевой провод запрещается обматывать вокруг инфракрасной лампы.
- После использования извлеките вилку из розетки, чтобы полностью выключить прибор.
- Запрещается накрывать или упаковывать прибор в нагретом состоянии!

7. ОЧИСТКА И УХОД

7.1 Очистка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед очисткой убедитесь, что прибор выключен, отсоединен от электросети и полностью остыл.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Следите за тем, чтобы внутрь прибора не попала вода!
- Не мойте прибор в посудомоечной машине!

Прибор можно очистить влажной тряпкой. Не используйте чистящие средства, содержащие растворитель. Очищайте прибор после каждого применения.
Регулярно очищайте защитные очки. Для очистки используйте мягкую влажную тряпку. Не используйте острые предметы или абразивные чистящие средства.

7.2 Замена инфракрасной лампы

Внимание: для замены неисправной инфракрасной лампы можно использовать только инфракрасную лампу того же типа.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность удара электрическим током!

- Перед заменой инфракрасной лампы извлеките сетевой кабель из розетки!
- Опасность ожога при касании горячей поверхности!
- Перед началом ремонта дайте прибору полностью остыть!
- Гарантия не распространяется на инфракрасные осветительные средства.

Для замены инфракрасной лампы выполните следующие действия A.

1. Сначала выверните боковой винт отверткой и осторожно снимите с прибора защитную решетку.
2. Выкрутите из прибора старую инфракрасную лампу.
3. Вставьте новую инфракрасную лампу в прибор.
4. Протрите переднюю часть инфракрасной лампы влажной тряпкой, при необходимости с небольшим количеством моющего средства.
5. Снова наденьте защитную решетку на прибор.
6. Затяните боковой винт защитной решетки отверткой.
7. Убедитесь в том, что защитная решетка прочно закреплена на приборе.

7.3 Хранение

1. Извлеките вилку из розетки. Не перемещайте прибор до тех пор, пока он не остынет.
2. Если защитные очки не используются длительное время, рекомендуется хранить их в сухом месте в оригинальной упаковке. При этом не кладите на очки никакие предметы.
3. Храните прибор в сухом месте, лучше всего в оригинальной упаковке.

8. ЗАПАСНЫЕ И БЫСТРОИЗНАШИВАЮЩИЕСЯ ДЕТАЛИ

Запасные и быстроизнашивающиеся детали можно приобрести на сайте www.beurer.com или через сервисную службу в стране использования изделия (см. список адресов сервисной службы).

Сменный излучатель/тип	**Технические данные**	**Артикул**
Инфракрасный R95 (100 Вт)	230 В ~ 50 Гц	614.51
Запасная деталь		**Артикул**
Защитные очки		200.593

9. ЧТО ДЕЛАТЬ ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ ПРОБЛЕМ?

Проблема	**Возможная причина**	**Устранение**
Инфракрасная лампа не горит.	Отсутствует электропитание.	Правильно вставьте вилку в розетку.
	Превышена продолжительность работы инфракрасной лампы.	Инфракрасная лампа неисправна. Обратитесь в сервисную службу или к продавцу.
	Новая инфракрасная лампа после замены установлена неправильно.	Убедитесь в том, что новая инфракрасная лампа правильно установлена в соответствии с описанием в гл. 7.2.

10. УТИЛИЗАЦИЯ

В целях защиты окружающей среды по окончании срока службы следует утилизировать прибор отдельно от бытового мусора. Утилизация может производиться через соответствующие пункты сбора в стране использования прибора. Соблюдайте местные законодательные нормы по утилизации отходов. Прибор следует утилизировать согласно директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). При возникновении вопросов обращайтесь в коммунальную организацию, занимающуюся утилизацией. Информацию о приеме отслуживших приборов можно получить в местной администрации, организации по утилизации мусора или у продавца.

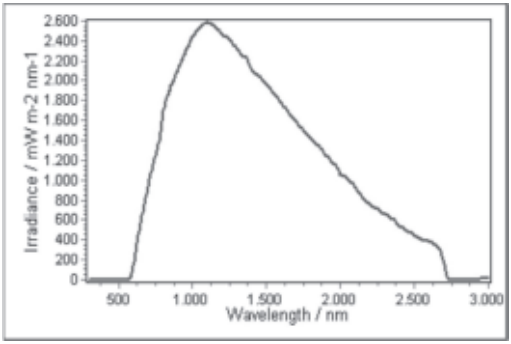


11. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

11.1 Инфракрасная лампа

Электропитание от сети	220-230 В AC/50-60 Гц
Потребляемая мощность	100 Вт
Группа риска	RG2, средняя группа риска
Макс. интенсивность излучения в соответствии с EN 62471	<3200 Вт/м^2
Размеры (Ш x В x Г)	180 x 122 x 205 мм
Масса	Ок. 331 кг
Условия эксплуатации	Температура: от 5 до 35 °C Относительная влажность воздуха: 15-93 % Атмосферное давление: 700–1060 гПа

Условия хранения и транспортировки	Температура: от -25 до +70 °C Относительная влажность воздуха: ≤ 93 %
Диапазон длин исходящих инфракрасных волн	IRA + IRB/780–3000 нм
Класс защиты	II
Ожидаемая продолжительность работы осветительного средства	300 часов
Безопасное для глаз расстояние	14,6 cm
Степень IP-защиты	IP20
Ожидаемый срок службы прибора	Информацию о сроке службы изделия см. на главной странице



Если способ и условия применения прибора не соответствуют спецификации, его безупречная работа не гарантируется! Оставляем за собой право на технические изменения в связи с модернизацией и усовершенствованием изделия.
Данный прибор соответствует европейскому стандарту EN 60601-1-2 (группа 1, класс B, в соответствии с CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-39) и требует особых мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости. Следует учесть, что переносные и мобильные высокочастотные коммуникационные устройства могут оказывать влияние на данный прибор.
Более точные данные можно запросить по указанному адресу сервисной службы или найти в конце инструкции по применению. Данный прибор соответствует требованиям Европейской директивы о медицинских изделиях 93/42/EEC и ее дополнениям, а также Закону о медицинских изделиях.
Серийный номер находится на приборе или в отделении для батареек.

Указания по электромагнитной совместимости

- Прибор предназначен для работы в условиях, перечисленных в настоящей инструкции по применению, в том числе в домашних условиях.
- При наличии электромагнитных помех возможности использования прибора могут быть ограничены. Под воздействием таких помех могут, например, появляться сообщения об ошибках или произойдет выход из строя дисплея/самого прибора.
- Не используйте данный прибор рядом с другими устройствами и не устанавливайте его на них — это может вызвать сбои в работе. Если прибор все же приходится использовать в описанных выше условиях, следует наблюдать за ним и другими устройствами, чтобы убедиться в их надлежащей работе.
- Применение сторонних запасных частей, отличающихся от указанных производителем или прилагаемых к данному прибору, может привести к возрастанию электромагнитных помех или ослаблению помехоустойчивости прибора и тем самым вызвать ошибки в его работе.
- Переносные коммуникационные радиоприборы (в том числе периферийные — антенный кабель или внешние антенны) должны находиться на расстоянии не менее 30 см от всех компонентов прибора, в том числе от всех кабелей, входящих в комплект поставки.
- Несоблюдение данных указаний может отрицательно сказаться на рабочих характеристиках прибора.

11.2 Защитные очки

Модель	EP 02
Степень защиты	16321 BEU RL 2,5 согласно EN ISO 16321-1:2022
Обозначение защитных очков	16321 BEU RL 2,5 Обозначение смотровых стекол расшифровывается следующим образом. - 16321 — это нормативная база (1-я часть кода) - Идентификатор производителя (2-я часть кода) - Тип фильтрации (3-я часть кода) - Значение эффективности фильтрации (4-я часть кода)

Уполномоченный орган:
ECS European Certification Service GmbH
Obere Bahnstraße 14
73431 Aalen, Германия

Кодовый номер: 1883

Сертификат соответствия ЕС: https://www.beurer.com/web/welandingpages/de/cedeclarationofconformity.php

12. ГАРАНТИЯ

Более подробная информация о гарантии и гарантийных условиях находится в гарантийном талоне, который входит в комплект поставки.

Ограничение гарантии: на инфракрасные лампы, как и на прочие виды осветительных средств, гарантия не распространяется.

Возможны ошибки и изменения.

POLSKI

Należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Przestrzegać ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Zachować instrukcję obsługi do późniejszego wykorzystania. Udostępniać instrukcję obsługi innym użytkownikom. Przekazywać urządzenie wraz z instrukcją obsługi.

SPIS TREŚCI

1. Zawartość opakowania 47
2. Objaśnienie symboli 47
3. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 47
4. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 48
5. Uruchomienie 50
   5.1 Przed uruchomieniem 50
   5.2 Rozpakowywanie i ustawianie 50
   5.3 Przygotowanie do zabiegu 50
   5.4 Czas trwania zabiegu 50
6. Zastosowanie 50
   6.1 Rozpoczęcie użytkowania 50
   6.2 Po użyciu 50
7. Czyszczenie i konserwacja 50
   7.1 Czyszczenie 50
   7.2 Wymiana lampy na podczerwień 51
   7.3 Przechowywanie 51
8. Części zamienne i zużywające się 51
9. Rozwiązywanie problemów 51
10. Utylizacja 51
11. Dane techniczne 51
    11.1 Lampa na podczerwień 51
    11.2 Okulary ochronne 52
12. Gwarancja 52

1. ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

Zawartość opakowania należy sprawdzić pod kątem zewnętrznych uszkodzeń kartonu oraz kompletności zawartości. Przed użyciem upewnić się, że na urządzeniu ani na dołączonych komponentach nie widać żadnych uszkodzeń, a wszystkie części opakowania zostały usunięte. W razie wątpliwości zaprzestać używania urządzenia i zwrócić się do sprzedawcy lub pod podany adres działu obsługi klienta.

- 1 x lampa na podczerwień
- 1 x okulary ochronne
- 1 x instrukcja obsługi

2. OBJAŚNIENIE SYMBOLI

Na urządzeniu, w instrukcji obsługi, na opakowaniu i na tabliczce znamionowej urządzenia użyto następujących symboli:

⚠ OSTRZEŻENIE

Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo. Nieuniknięcie tego ryzyka może prowadzić do śmierci lub najcięższych obrażeń ciała.

WSKAZÓWKA

Oznacza potencjalnie szkodliwą sytuację. Nieuniknięcie tego ryzyka może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub przedmiotów w jego otoczeniu.

	**Uwaga** Oznacza, że należy zachować ostrożność podczas obsługi urządzeń lub elementów sterujących znajdujących się w pobliżu tego symbolu lub że bieżąca sytuacja wymaga ostrożności bądź interwencji użytkownika w celu uniknięcia niepożądanych skutków.
	**Przestrzegać instrukcji** Przeczytać instrukcję przed rozpoczęciem pracy / użytkowania urządzeń lub maszyn.
	Utylizacja zgodnie z dyrektywą WE w sprawie zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych (ang. Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).
	Producent
	**Oznaczenie CE** Ten produkt spełnia wymogi obowiązujących dyrektyw europejskich i krajowych.
	Oznaczenie identyfikujące materiał opakowania. A = skrót dla materiału, B = numer materiału: 1–7 = tworzywo sztuczne, 20–22 = papier i tektura
	Oddzielić produkt i elementy opakowania oraz zutylizować je zgodnie z lokalnymi przepisami.
	**Urządzenie klasy ochronności II** Urządzenie ma podwójną izolację ochronną i spełnia wymogi klasy ochronności II.
	Chronić przed wilgocią.
	Numer seryjny
	Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza w miejscu przechowywania.
	Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza podczas pracy.
	Ograniczenie ciśnienia atmosferycznego.
	Nie należy patrzeć w źródło światła.
	Należy nosić nieprzezroczyste okulary ochronne.
	Uwaga! Promieniowanie podczerwone
	Uwaga! Gorąca powierzchnia
	Szwajcarski przedstawiciel
	Producent zgodnie z rozporządzeniem w sprawie opakowań (PPWR)

3. UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Przeznaczenie

Ta lampa na podczerwień jest przeznaczona do naświetlania ludzkiego ciała.
Naświetlanie światłem podczerwonym powoduje wprowadzanie ciepła do ciała człowieka.

Grupa docelowa
To urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego, a nie w placówkach opieki zdrowotnej. Urządzenie jest przeznaczone dla osob dorosłych bez upośledzonych funkcji sensorycznych, ktore są w pełni świadome zagrożeń.

Zastosowanie kliniczne
Za pomocą lampy na podczerwień użytkownik może ogrzewać określone miejsca na skórze przez promieniowanie podczerwone. W naświetlonej w ten sposób skórze poprawia się ukrwienie, a w polu temperatury zwiększa się metabolizm. Działanie podczerwieni stymuluje leczenie ciała, umożliwiając ukierunkowane wspomaganie procesów leczenia. Procesy leczenia są wspomagane w ukierunkowany sposób.

Wskazania
Użytkownik może korzystać z urządzenia do terapii towarzyszącej w leczeniu następujących chorób:
- choroby gardła, nosa i uszu, np. ostre zapalenie ucha,
- trądzik,
- napięcia mięśni, np.
  - choroby okołostawowe tkanek miękkich (mialgia, miogeloza, miotendopatia, zapalenie włókniste),
  - zapalenie stawów przy artrozach,
  - reumatoidalne schorzenia stawów (nie w przypadku zaostrzeń)

Przeciwwskazania

⚠ OSTRZEŻENIE

- Urządzenie nie może być używane przez osoby niepełnosprawne ruchowo bądź umysłowo, a także nieposiadające wystarczającej wiedzy i/lub doświadczenia, chyba że będą pod kontrolą osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo lub jeśli sposób używania urządzenia zostanie im wyjaśniony przez te osoby w celu uniknięcia ryzyka pożaru lub oparzeń.
- Tego urządzenia NIE należy stosować u osób niewrażliwych na ciepło.
- Wrażliwość na ciepło może zostać ograniczona lub zwiększona w następujących przypadkach:
  - u pacjentów ciepiących na cukrzycę,
  - u osób z paraplegią,
  - u osób z ospałością, demencją lub zakłóceniami koncentracji,
  - u osób z chorobowymi zmianami skórnymi,
  - u osób posiadających blizny w obszarze używania urządzenia.
- **NIE** używać tego urządzenia w następujących przypadkach:
  - w ostrym reumatoidalnym zapaleniu stawów,
  - w zakaźnym zapaleniu stawów,
  - w przypadku zaburzeń krążenia krwi,
  - w przypadku zastoinowej niewydolności serca lub ciężkich zaburzeniach rytmu serca,
  - w przypadku ostrego lub niedawno przebytego zawału mięśnia sercowego,
  - w przypadku cukrzycy, nadczynności tarczycy, niewydolności kory nadnerczy,
  - w przypadku infekcji,
  - przy otwartych ranach,
  - w przypadku silnych obrzęków,
  - w przypadku radioterapii (w tym trzy miesiące po leczeniu),
  - w przypadku zaburzeń czucia w miejscu poddanym zabiegowi,
  - u dzieci i u osób starszych,
  - po zażyciu leków lub spożyciu alkoholu.
- Urządzenie nie powinno być używane przez osoby z wszczepionymi implantami, szczególnie jeśli implant znajduje się w obszarze ciała, który ma być poddany zabiegowi. W razie wątpliwości należy się skonsultować z lekarzem.
- Urządzenie nie powinno być używane w obszarze podbrzusza przez kobiety w ciąży, aby zapobiegać przegrzaniu w tym miejscu. W razie wątpliwości należy się skonsultować z lekarzem.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez dzieci. Dzieci powinny być nadzorowane, aby nie bawiły się urządzeniem, co mogłoby stwarzać ryzyko pożaru i oparzeń.

Działania niepożądane
- Leki, kosmetyki lub produkty spożywcze mogą w pewnych warunkach powodować nadwrażliwość lub reakcję alergiczną skóry. W takim przypadku należy natychmiast przerwać naświetlanie.
- Podczas zabiegu należy zachować odpowiednią odległość między lampą na podczerwień a obszarem objętym zabiegiem, aby uniknąć takich podrażnień skóry, jak mrowienie, swędzenie, pieczenie lub zbyt wysoka wrażliwość na ciepło. W razie wystąpienia takich podrażnień należy przerwać zabieg. Można również zwiększyć odległość i/lub skrócić czas naświetlania.
- Dłuższe stosowanie może spowodować oparzenia skóry.

Zgodne z przeznaczeniem użytkowanie okularów ochronnych
Okulary ochronne służą wyłącznie do ochrony oczu użytkownika przed promieniowaniem w zakresie podczerwieni podczas stosowanie lamp na podczerwień. Okulary ochronne chronią wyłącznie przed promieniowaniem podczerwonym. Okulary NIE chronią przed promieniowaniem w innym zakresie fal. Te okulary ochronne mogą być używane wyłącznie z lampami na podczerwień firmy beurer. Nie należy ich używać z lampami na podczerwień innych producentów. Okulary należy zawsze zakładać bezpośrednio na oczy, a nie na inne okulary. Okulary ochronne są przeznaczone wyłącznie do użytku domowego/prywatnego, a nie do celów komercyjnych.
Okulary ochronne nie nadają się do stosowania jako ochrona oczu przed zagrożeniami mechanicznymi (np. przed uderzeniami).
Są wolne od substancji szkodliwych zgodnie z przepisami prawa.

4. OSTRZEŻENIA I WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Bezpieczeństwo elektryczne

⚠ OSTRZEŻENIE

- Nieprawidłowe użycie może być niebezpieczne!
- Przed podłączeniem urządzenia należy sprawdzić, czy podane na nim napięcie odpowiada lokalnemu napięciu sieciowemu, aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym lub trwałego uszkodzenia urządzenia.
- Należy używać gniazdka znajdującego się w pobliżu, tak aby w razie potrzeby można było z niego szybko wyjąć wtyczkę.
- Nie wolno dotykać wtyczki mokrymi rękami, ponieważ grozi to porażeniem elektrycznym!
- Kabel sieciowy należy ułożyć w taki sposób, aby uniemożliwić potknięcie się o niego.
- Należy zawsze odłączyć wtyczkę od gniazda sieciowego, gdy urządzenie nie jest używane, podczas czyszczenia urządzenia a także w przypadku stwierdzenia zakłóceń w działaniu, wydobywania się z niego dymu lub swądu. Podczas odłączania należy chwycić za wtyczkę – nie za kabel!
- Należy ostrożnie postępować z kablem zasilającym (ryzyko uduszenia się lub zadławienia).
- Przed użyciem upewnić się, że urządzenie i jego akcesoria nie wykazują widocznych uszkodzeń. W razie wątpliwości zaprzestać używania urządzenia i zwrócić się do sprzedawcy lub pod podany adres działu obsługi klienta. Dotyczy to w szczególności zadrapań i pęknięć na szybie lub obudowie.
- W przypadku uszkodzenia kabla sieciowego lub obudowy należy się zwrócić do serwisu lub sprzedawcy, ponieważ w razie nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje ryzyko porażenia prądem.
- Tylko po odłączeniu wtyczki sieciowej od gniazda można mieć pewność, że zasilanie zostało odłączone.

- Jeśli kabel sieciowy urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy go zutylizować. Jeśli nie ma możliwości odłączenia kabla, należy zutylizować całe urządzenie.
- Nigdy nie owijać kabla zasilającego wokół lampy na podczerwień.

Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące zdrowia

⚠ OSTRZEŻENIE

- Niebezpieczeństwo poparzenia! Żarówka i obudowa urządzenia mocno się nagrzewają w trakcie pracy. Dotknięcie grozi poparzeniem!
- Przed dotknięciem zawsze odczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Przed ponownym spakowaniem urządzenia należy zawsze odłączyć wtyczkę i zaczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Po podłączeniu do zasilania urządzenia nie wolno dotykać wilgotnymi rękami.
- Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem, nie należy używać urządzenia w wilgotnym miejscu (np. w łazience lub w pobliżu prysznica bądź basenu).
- **Ryzyko porażenia prądem!**
  - Nie dopuszczać do wniknięcia wody do wnętrza urządzenia.
  - Nie wolno polewać urządzenia wodą.
  - Należy uruchamiać wyłącznie całkowicie suche urządzenie.

Bezpieczne użytkowanie

⚠ OSTRZEŻENIE

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego, a jedynie do użytku prywatnego!
- Promieniowanie podczerwone emitowane przez urządzenie może spowodować podrażnienie oczu. Nie patrzeć w źródło światła i używać dołączonych okularów ochronnych.
- Przechowywać opakowanie w miejscu niedostępnym dla dzieci (niebezpieczeństwo uduszenia!).
- Podczas używania lampy należy zawsze używać dołączonych okularów ochronnych.
- Zawsze używać lampy na podczerwień z założoną kratką ochronną.
- Nigdy nie zdejmować kratki ochronnej podczas użytkowania. Kratkę ochronną zdejmować tylko przy wymianie lampy na podczerwień.
- Nie stosować u niemowląt i małych dzieci.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do stosowania na komodach do przewijania, łóżeczkach dla dzieci itp.
- Nie używać urządzenia w pobliżu wody.
- Nie używać urządzenia, które upadło lub było narażone na działanie dużej wilgoci, bądź też uległo innym uszkodzeniom.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie ani innych cieczach i nie dopuszczać do wniknięcia cieczy do wnętrza urządzenia.
- Aby uniknąć ryzyka pożaru i oparzeń, nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Należy wyłączyć urządzenie, jeśli jest ono uszkodzone lub gdy wystąpiły zakłócenia w jego działaniu.
- Po użyciu i w razie awarii zasilania należy zawsze odłączyć wtyczkę od gniazdka, aby uniknąć uszkodzenia urządzenia.
- Jeśli gniazdko, do którego podłączono urządzenie, nie jest prawidłowo zainstalowane, wtyczka urządzenia może się nagrzać. Aby uniknąć ryzyka pożaru i oparzeń, należy się upewnić, że urządzenie jest podłączone do prawidłowo zainstalowanego gniazdka.

Ważne informacje

⚠ OSTRZEŻENIE

- Odległość od lampy na podczerwień zależy od indywidualnej wrażliwości cieplnej i rodzaju wykonywanego zabiegu. Im większa jest odległość od urządzenia, tym większy obszar jest poddawany zabiegowi i tym mniejsze ciepło światła podczerwonego. Przy mniejszej odległości zmniejsza się obszar poddawany zabiegowi, a ciepło światła podczerwonego staje się intensywniejsze.
- Należy zawsze ograniczać czas używania urządzenia i kontrolować reakcje skóry.
- Używając lampy na podczerwień, należy zachować taką odległość od obszaru naświetlania, aby nie były odczuwalne podrażnienia skóry, takie jak mrowienie, swędzenie czy pieczenie, a także zbyt silna wrażliwość na ciepło. Jeśli pojawią się takie objawy, należy przerwać naświetlanie. Ewentualnie można zwiększyć odległość i/lub skrócić czas naświetlania.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do naświetlania od góry.
- Produkt nie jest przeznaczony do oświetlania pomieszczeń domowych
- Aby uniknąć przypadkowego kontaktu z gorącą żarówką, należy się upewnić, że odległość między urządzeniem a użytkownikiem jest wystarczająco duża. Należy wybrać taką odległość od urządzenia, aby ciepło było przyjemne dla użytkownika.
- Leki, kosmetyki lub artykuły spożywcze mogą czasem spowodować nadmierną reakcję skóry bądź reakcję alergiczną. W takiej sytuacji naświetlanie należy niezwłocznie przerwać.
- W przypadku pracy ciągłej urządzenia należy zachować szczególną ostrożność.
- Nie używać urządzenia w stanie zmęczenia i w razie ryzyka zaśnięcia podczas naświetlania!
- Zbyt długie naświetlanie może spowodować oparzenia skóry.
- Dzieci nie potrafią rozpoznać zagrożeń wynikających z używania urządzeń elektrycznych. Dlatego należy zadbać o to, aby korzystały one z urządzenia wyłącznie pod opieką dorosłych.
- Nie używać urządzenia w środowisku o dużej ilości nitek/włosków lub kurzu.

Okulary ochronne – zasady bezpieczeństwa i ostrzeżenia

⚠ OSTRZEŻENIE

- Opakowanie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Istnieje ryzyko uduszenia.
- Dzieci nie powinny się bawić okularami ochronnymi.
- Przed nałożeniem okularów ochronnych należy je skontrolować pod kątem uszkodzeń zewnętrznych (np. zarysowania lub pęknięcia). Jeśli okulary są uszkodzone, NIE wolno z nich korzystać.
- Nie wolno używać okularów ochronnych, które zostały uderzone; należy je zutylizować i wymienić.
- Materiały wykorzystane do produkcji okularów ochronnych, które mogą się stykać ze skórą użytkownika, mogą wywołać reakcje alergiczne u osób o wrażliwej skórze.
- Należy uważać, aby okulary ochronne nie miały kontaktu z tłuszczem, olejem ani alkoholem (np. środki czyszczące lub toniki do twarzy).
- Okulary ochronne należy nosić tylko w spokojnym otoczeniu, aby się nie odwracać podczas ich noszenia.
- Okulary nie nadają się do jazdy samochodem ani do ruchu drogowego.

Naprawa

⚠ OSTRZEŻENIE

- Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym! Urządzenie wolno otwierać wyłącznie w celu wymiany lampy na podczerwień. Przed wymianą lampy na podczerwień należy odłączyć kabel sieciowy od gniazdka! W żadnym wypadku nie wolno samodzielnie naprawiać urządzenia, gdyż mogłoby to zakłócić jego prawidłowe działanie. Nieprzestrzeganie powyższych zasad powoduje utratę gwarancji.
- Nigdy nie używać urządzenia podczas konserwacji.
- Zlecać naprawy serwisowi lub autoryzowanemu dystrybutorowi.

5. URUCHOMIENIE

5.1 Przed uruchomieniem

WSKAZÓWKA

- Przed użyciem urządzenia usunąć wszelkie elementy opakowania.
- Należy sprawdzić, czy urządzenie nie uległo zniszczeniu ani uszkodzeniu. W przypadku uszkodzenia lub wątpliwości nie używać urządzenia i zwrócić się do sprzedawcy lub wskazanego działu obsługi klienta.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania urządzenia.
- Przed użyciem sprawdzić, czy źródło światła jest prawidłowo założone.
- Chronić urządzenie przed kurzem, zabrudzeniem, promieniami słonecznymi i wilgocią.

5.2 Rozpakowywanie i ustawianie

⚠ OSTRZEŻENIE

- Nie wolno używać urządzenia, które jest nierówno ustawione lub położone!
- Urządzenie należy postawić na równym podłożu w bezpiecznym miejscu.
- Minimalna odległość między przedmiotami palnymi a lampą na podczerwień nie może być mniejsza niż 1 metr.
- Uważać, aby urządzenie nie stało na palnych materiałach, np. obrusach lub dywanach.
- Nie umieszczać go w pobliżu urządzenia przedmiotów łatwopalnych ani łatwo topliwych.
- Nie wieszać urządzenia na ścianie ani na suficie.
- Nie używać urządzenia na wolnym powietrzu.
- Aby uniknąć ryzyka uszkodzenia lampy, należy chronić urządzenie przed silnymi wstrząsami. Dotyczy to także wstrząsów powstałych wskutek niedelikatnego ustawienia.
- Całkowicie rozwinąć kabel sieciowy.

WSKAZÓWKA

Unikać wszelkich uderzeń podczas pracy i w czasie chłodzenia, ponieważ mogłyby one spowodować uszkodzenie źródła światła poczerwonego.

1. Ustawić urządzenie na stabilnym, równym podłożu.
2. Podłączyć kabel sieciowy do gniazda sieciowego

5.3 Przygotowanie do zabiegu

1. Należy się ustawić przed urządzeniem w taki sposób, aby korzystać z zabiegu na wybranej części ciała w wygodny sposób.
2. Poprzez pochylenie lampy na podczerwień wybrać optymalne ustawienie urządzenia w stosunku do części ciała poddawanej zabiegowi. Odległość od lampy na podczerwień zależy od indywidualnej wrażliwości cieplnej i rodzaju wykonywanego zabiegu.
3. Wybrać taką odległość od urządzenia, aby w każdej chwili ciepło było przyjemne dla skóry. Jeśli ciepło odczuwane na skórze jest zbyt intensywne, należy zwiększyć odległość od urządzenia.
4. Podczas użytkowania lampy należy zawsze używać załączonych okularów ochronnych. Okulary ochronne spełniają wymagania normy EN ISO 16321-1:2022 i służą do ochrony oczu.

⚠ OSTRZEŻENIE

Nigdy nie patrzeć bezpośrednio na światło podczerwone bez okularów ochronnych.
Nie używać urządzenia przez dłużej niż 15 minut. Grozi to jego przegrzaniem! Przed ponownym użyciem urządzenia należy odczekać na jego całkowite ostygnięcie.

5.4 Czas trwania zabiegu

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo poparzenia: Przed włączeniem urządzenia należy zabrać z obszaru poddawanego zabiegowi części metalowe, takie jak sprzączki do paska, łańcuszki, biustonosz, biżuterię lub piercing, ponieważ mogą się one silnie nagrzewać.

Na początek zaleca się krótszy czas naświetlania. Jednakże skóra niektórych osób także w przypadku prawidłowego stosowania urządzenia może wykazywać nadmierną reakcję na promieniowanie cieplne (np. mocne zaczerwienienie, pęcherze, swędzenie lub silne pocenie się) bądź reakcję alergiczną.
Jeśli po wykonaniu 6–8 zabiegów nie dochodzi do zmniejszenia dolegliwości, należy zaprzestać korzystania z urządzenia i skonsultować się z lekarzem.

6. ZASTOSOWANIE

6.1 Rozpoczęcie użytkowania

⚠ OSTRZEŻENIE

Podczas użytkowania lampy należy zawsze używać dołączonych okularów ochronnych. Regularnie kontrolować naświetlane miejsce i reakcję skóry. W przypadku wystąpienia symptomów nadwrażliwości lub reakcji alergicznej niezwłocznie zakończyć naświetlanie i skonsultować się z lekarzem. Nigdy nie wolno patrzeć bezpośrednio na włączoną lampę na podczerwień.

Niebezpieczeństwo poparzenia!  Nigdy nie dotykać gorącego źródła światła podczas zabiegu.

1. Okulary należy nałożyć na oczy, a gumową opaskę przeciągnąć przez głowę. Gumową taśmę można regulować indywidualnie.
2. Podłączyć wtyczkę sieciową do odpowiedniego gniazda. Lampa na podczerwień zacznie świecić.
3. Teraz można rozpocząć zabieg.
4. Aby zakończyć zabieg należy odłączyć wtyczkę od gniazdka.
5. Zdjąć okulary ochronne. Poczekać aż urządzenie ostygnie.

6.2 Po użyciu

⚠ OSTRZEŻENIE

- Po użyciu lampa na podczerwień jest gorąca. Przed dotknięciem lampy na podczerwień należy odczekać na jej ostygnięcie!
- Należy zwrócić uwagę, aby kabel zasilania nie był owinięty wokół lampy na podczerwień ani podczas przechowywania, ani podczas pracy.
- Po użyciu odłączyć wtyczkę od gniazdka, aby całkowicie wyłączyć urządzenie.
- W stanie nagrzanym nie wolno zakrywać urządzenia ani przechowywać go w opakowaniu!

7. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

7.1 Czyszczenie

⚠ OSTRZEŻENIE

Przed czyszczeniem wyłączyć urządzenie, odłączyć je od zasilania i poczekać, aż całkowicie ostygnie.

WSKAZÓWKA

- Uważać, aby do wnętrza urządzenia nie wniknęła woda!
- Nie myć urządzenia w zmywarce!

Urządzenie można wyczyścić wilgotną ściereczką. Nie używać środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki. Urządzenie należy czyścić po każdym użyciu.
Od czasu do czasu należy wyczyścić okulary. Do czyszczenia należy używać lekko wilgotnej, miękkiej szmatki. Nie stosować żadnych ostrych ani ściernych środków czyszczących.

7.2 Wymiana lampy na podczerwień

Należy pamiętać, że do wymiany uszkodzonej lampy na podczerwień można używać wyłącznie lampy tego samego typu.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!
- Przed wymianą lampy na podczerwień należy odłączyć kabel sieciowy od gniazdka!
- Niebezpieczeństwo oparzenia o gorące powierzchnie!
- Przed rozpoczęciem naprawy pozostawić urządzenie do całkowitego ostygnięcia!
- Żarówki podczerwieni nie są objęte gwarancją.

W celu wymiany lampy na podczerwień należy wykonać następujące czynności **A**:
1. Najpierw zdjąć kratkę ochronną, odkręcając boczną śrubę za pomocą śrubokręta i ostrożnie zdjąć kratkę ochronną z urządzenia.
2. Wykręcić starą lampę na podczerwień z urządzenia.
3. Wkręcić nową lampę na podczerwień do urządzenia.
4. W razie potrzeby przetrzeć przednią część lampy na podczerwień wilgotną szmatką z niewielką ilością płynu do mycia naczyń.
5. Założyć kratkę ochronną z powrotem na urządzenie.
6. Dokręcić śrubę z boku kratki ochronnej za pomocą śrubokręta.
7. Sprawdzić, czy kratka ochronna jest prawidłowo osadzona na urządzeniu.

7.3 Przechowywanie

1. Przed przemieszczeniem urządzenia odłączyć wtyczkę i zaczekać na jego całkowite ostygnięcie.
2. Jeśli okulary ochronne nie są używane przez dłuższy czas, zaleca się ich przechowywanie w oryginalnym opakowaniu w suchym miejscu. Na opakowaniu nie należy kłaść innych przedmiotów.
3. Urządzenie należy przechowywać najlepiej w oryginalnym opakowaniu w suchym miejscu.

8. CZĘŚCI ZAMIENNE I ZUŻYWAJĄCE SIĘ

Aby zakupić części zamienne i zużywające się, należy odwiedzić witrynę www.beurer.com lub skontaktować się z odpowiednim serwisem (zob. listę adresow serwisowych) w swoim kraju.

Promiennik zamienny / typ:	**Dane techniczne:**	**Numer artykułu:**
Infrared R95 (100 W)	230V ~ 50 Hz	614.51
Część zamienna:		**Numer artykułu:**
Okulary ochronne		200.593

9. ROZWIĄŻYWANIE PROBLEMÓW

Problem	**Możliwa przyczyna**	**Rozwiązanie**
Lampa na podczerwień nie świeci.	Brak prądu.	Podłączyć prawidłowo wtyczkę sieciową do gniazda.
	Przekroczono czas świecenia lampy na podczerwień.	Lampa na podczerwień jest uszkodzona. Skontaktować się z działem obsługi klienta lub sprzedawcą.
	Po wymianie nowa lampa na podczerwień nie została prawidłowo włożona.	Sprawdzić, czy nowa lampa na podczerwień została prawidłowo włożona zgodnie z opisem w rozdziale 7.2.

10. UTYLIZACJA

W związku z wymogami ochrony środowiska po zakończeniu eksploatacji urządzenia nie należy wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstwa domowego. Należy je oddać do utylizacji w odpowiednim punkcie zbiórki odpadów w swoim kraju. Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących utylizacji materiałów. Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą WE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ang. Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE). W razie pytań należy się zwrócić do lokalnego urzędu odpowiedzialnego za utylizację odpadów. Informacje na temat punktów odbioru używanych urządzeń można uzyskać w urzędzie gminy lub miasta, w zakładach oczyszczania lub od sprzedawcy.



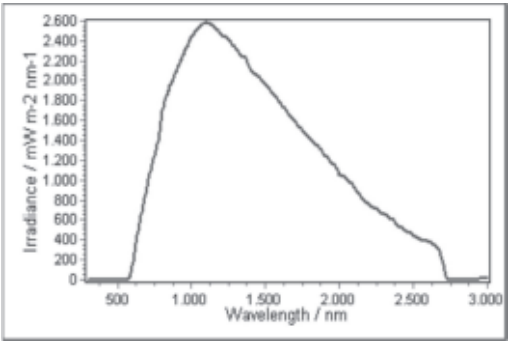
Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

11. DANE TECHNICZNE

11.1 Lampa na podczerwień

Zasilanie sieciowe	AC 220-230 V / 50-60 Hz
Pobór mocy	100 W
Grupa ryzyka	RG2, średnia grupa ryzyka
Maks. Moc naświetlania wg EN 62471	<3200 W/m²
Wymiary (szer. × wys. × gł.)	180 x 122 x 205 mm
Masa	ok. 331 g
Warunki eksploatacji	Temperatura: 5 do 35 Wilgotność względna powietrza: 15% - 93%, Ciśnienie w otoczeniu: 700-1060 hPa
Warunki przechowywania i transportu	Temperatura: -25°C do +70°C Wilgotność względna powietrza: ≤ 93%
Emitowany zakres długości fali podczerwieni	IRA + IRB / 780-3000 nm
Klasa ochronności	II

Oczekiwany czas świecenia żarówki	300 godz.
Bezpieczna odległość dla oka	14,6 cm
Klasa ochrony IP	IP20
Oczekiwany okres eksploatacji urządzenia	Informacje na temat okresu eksploatacji produktu można znaleźć na stronie głównej witryny internetowej.



W przypadku używania urządzenia niezgodnie ze specyfikacją nie można zapewnić jego prawidłowego działania! Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych mających na celu ulepszenie i dopracowanie urządzenia.
To urządzenie spełnia wymogi normy europejskiej EN 60601-1-2 (grupa 1, klasa B, zgodnie z CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-39) i wymaga zachowania szczególnych środków ostrożności dotyczących kompatybilności elektromagnetycznej. Należy pamiętać, że przenośne urządzenia komunikacyjne i telefony komórkowe mogą mieć wpływ na pracę tego urządzenia.
Szczegółowe dane można uzyskać pod podanym adresem obsługi klienta lub na końcu instrukcji obsługi.
Niniejsze urządzenie spełnia wymogi dyrektywy europejskiej w sprawie produktów medycznych 93/42/EEC wraz z uzupełnieniami oraz ustawy w sprawie produktów medycznych.
Numer seryjny znajduje się na urządzeniu lub w komorze baterii.

Wskazówki dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej

- Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w każdym środowisku wymienionym w niniejszej instrukcji obsługi, łącznie ze środowiskiem domowym.
- W przypadku zakłóceń elektromagnetycznych w pewnych warunkach urządzenie może być użytkowane tylko w ograniczonym zakresie. W rezultacie może dojść np. do pojawienia się komunikatów o błędach lub awarii wyświetlacza/urządzenia.
- Należy unikać stosowania tego urządzenia bezpośrednio obok innych urządzeń lub wraz z innymi urządzeniami umieszczonymi jedno na drugim, ponieważ mogłoby to skutkować nieprawidłowym działaniem. Jeśli użytkowanie w wyżej opisany sposób jest konieczne, należy obserwować to urządzenie i inne urządzenia, aby się upewnić, że wszystkie działają prawidłowo.
- Stosowanie części zamiennych innych niż określone lub udostępnione przez producenta urządzenia może prowadzić do zwiększenia zakłóceń elektromagnetycznych lub zmniejszenia odporności elektromagnetycznej urządzenia oraz jego nieprawidłowego działania.
- Przenośne urządzenia komunikacyjne RF (w tym urządzenia peryferyjne, takie jak przewody antenowe i anteny zewnętrzne) powinny być oddalone o co najmniej 30 cm od wszelkich części urządzenia, w tym wszystkich dostarczonych przewodów.
- Nieprzestrzeganie tego zalecenia może prowadzić do obniżenia parametrów pracy urządzenia.

11.2 Okulary ochronne

Model	EP 02
Stopień ochrony	16321 BEU RL 2,5 zgodnie z EN ISO 16321-1:2022
Oznaczenie okularów ochronnych	16321 BEU RL 2,5 Oznakowanie szkieł składa się z następujących elementów: - 16321 jest podstawą normatywną (część 1. Kodeksu) - Oznaczenie producenta (część 2. Kodeksu - Rodzaj wydajności filtra (część 3. Kodeksu) - Charakterystyka wydajności filtra (część 4. Kodeksu)

Jednostka notyfikowana:
ECS European Certification Service GmbH
Obere Bahnstraße 14
73431 Aalen

Nr ident.: 1883

Deklaracja zgodności UE:
https://www.beurer.com/web/we-landingpages/de/cedeclarationofconformity.php

12. GWARANCJA

Szczegółowe informacje na temat gwarancji i jej warunków podano w załączonej ulotce gwarancyjnej.

Ograniczenie gwarancji: Dołączona lampa na podczerwień (podobnie jak wszystkie źródła światła) nie jest objęta gwarancją.

Zastrzega się prawo do pomyłek i zmian

NEDERLANDS

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Lees de waarschuwingen en volg de veiligheidsopmerkingen op. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor later gebruik. Zorg ervoor dat de gebruiksaanwijzing beschikbaar is voor andere gebruikers. Geef als u het apparaat aan iemand anders geeft, ook de gebruiksaanwijzing mee.

INHOUD

1. Bij levering inbegrepen 53
2. Verklaring van de symbolen 53
3. Voorgeschreven gebruik 54
4. Waarschuwingen en veiligheidsopmerkingen 54
5. Ingebruikname 56
   5.1 Voor de ingebruikname 56
   5.2 Uitpakken en plaatsen 56
   5.3 Behandeling voorbereiden 56
   5.4 Behandelingsduur 56
6. Gebruik 56
   6.1 Behandeling starten 56
   6.2 Na de behandeling 56
7. Reiniging en onderhoud 57
   7.1 Reiniging 57
   7.2 Infraroodlamp vervangen 57
   7.3 Opbergen 57
8. Reserveonderdelen en aan slijtage onderhevige onderdelen .. 57
9. Wat te doen bij problemen 57
10. Verwijderen 57
11. Technische gegevens 57
    11.1 Infraroodlamp 57
    11.2 Veiligheidsbril 58
12. Garantie 58

1. BIJ LEVERING INBEGREPEN

Controleer of de buitenkant van de verpakking intact is en of alle onderdelen aanwezig zijn. Alvorens het apparaat te gebruiken, moet worden gecontroleerd of het apparaat en de meegeleverde componenten zichtbaar beschadigd zijn en moet al het verpakkingsmateriaal worden verwijderd. Wij adviseren u het apparaat bij twijfel niet te gebruiken en contact op te nemen met de verkoper of met de betreffende klantenservice.

- 1 infraroodlamp
- 1 veiligheidsbril
- 1 gebruiksaanwijzing

2. VERKLARING VAN DE SYMBOLEN

Op het apparaat, in de gebruiksaanwijzing, op de verpakking en op het typeplaatje van het apparaat worden de volgende symbolen gebruikt:

⚠ WAARSCHUWING

Duidt op een mogelijk dreigend gevaar. Indien dit niet vermeden wordt, kan het de dood of ernstig letsel tot gevolg hebben.

LET OP

Duidt op een mogelijk schadelijke situatie. Indien deze niet vermeden wordt, kan het apparaat of iets in de omgeving daarvan beschadigd raken.

	**Pas op** Geeft aan dat voorzichtigheid geboden is als in de buurt van dit symbool aanwezige apparaten of regelaars worden bediend, of dat de huidige situatie om oplettendheid of een ingreep van de bediener vraagt om ongewenste gevolgen tegen te gaan.
	**Handleiding in acht nemen** Lees voor aanvang van het werk en/of het bedienen van apparaten of machines de handleiding.
	Verwijder het apparaat conform de EU-richtlijn voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	Fabrikant

	**CE-markering** Dit product voldoet aan de eisen van de geldende Europese en nationale richtlijnen.
	Aanduiding voor de identificatie van het verpakkingsmateriaal. A = materiaalafkorting, B = materiaalnummer: 1-7 = kunststoffen, 20-22 = papier en karton
	Scheid het product en de verpakkingsonderdelen en voer het afval volgens de lokale voorschriften af.
	**Apparaat uit veiligheidsklasse II** Het apparaat is dubbel geïsoleerd en voldoet dan ook aan veiligheidsklasse 2.
	Stel het product niet bloot aan vocht.
	Serienummer
	Toegestane temperatuur en luchtvochtigheid bij opslag
	Toegestane temperatuur en luchtvochtigheid bij gebruik
	Luchtdruklimiet
	Niet in de lichtbron staren
	Ondoorzichtige oogbescherming verplicht
	Pas op, infraroodstraling
	Waarschuwing, heet oppervlak
	Zwitserse geautoriseerde vertegenwoordiger
	Geproduceerd volgens de verpakkingsverordening (PPWR)

3. VOORGESCHREVEN GEBRUIK

Doel

De infraroodlamp is bedoeld voor het bestralen van het menselijk lichaam.
Door bestraling met infraroodlicht wordt warmte naar de mens getransporteerd.

Doelgroep

Dit apparaat is bedoeld voor privégebruik in de thuissituatie, niet voor gebruik in professionele gezondheidsinstellingen. Het apparaat is geschikt voor volwassenen zonder zintuiglijke beperking, die volledig wilsbekwaam zijn.

Klinische voordelen

Met de infraroodlamp kan de gebruiker bepaalde delen van de huid verwarmen met infraroodlicht. De bestraalde huid wordt daardoor extra doorbloed en de stofwisseling in het temperatuurveld wordt gestimuleerd. Door de werking van het infraroodlicht wordt genezing van het lichaam bevorderd. Genezingsprocessen worden gericht ondersteund.

Indicaties

De gebruiker kan het apparaat gebruiken voor begeleidende therapie bij de behandeling van de volgende aandoeningen:

- Aandoeningen van de keel, neus en oren, bijvoorbeeld acute rinitis
- Acne
- Spierspanningen, bijvoorbeeld:
  - Peri-arthropatische aandoeningen van de weke delen (myalgie, myogelose, myotendopathieën, fibrositis)
  - Artralgieën bij artrose
  - Reumatische gewrichtsklachten (niet bij ontstekingsaanvallen)

Contra-indicaties

⚠ WAARSCHUWING

- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met een beperkt fysiek, zintuiglijk of geestelijk vermogen of gebrek aan ervaring of kennis. Gebruik door deze personen is alleen toegestaan wanneer het plaatsvindt onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of wanneer zij van deze persoon aanwijzingen hebben ontvangen over het gebruik van het apparaat. Zo wordt het risico op brand en brandwonden voorkomen.
- Gebruik dit apparaat NIET bij mensen die ongevoelig zijn voor warmte.
- Het gevoel voor warmte kan in de volgende gevallen hoger of lager zijn:
  - Bij diabetici,
  - Bij personen met een dwarslaesie,
  - Bij personen met slaperigheid, dementie of concentratiestoornissen,
  - Bij personen met huidveranderingen door ziekte,
  - Bij personen met littekens op de te behandelen plek.
- Gebruik dit apparaat **NIET** in de volgende gevallen:
  - Bij acute reumatoïde artritis,
  - Bij infectieuze artritis,
  - Bij doorbloedingsstoornissen,
  - Bij gedecompenseerd hartfalen of ernstige hartritmestoornissen,
  - Bij een acuut of recent myocardinfarct,
  - Bij ontspoorde diabetes mellitus, hyperthyreoïdie, bijnierschorsinsufficiëntie,
  - Bij infecties,
  - Bij open wonden,
  - Bij sterke zwellingen,
  - Bij radiotherapie (incl. drie maanden na de behandeling),
  - Bij gevoelsstoornissen in het te behandelen gebied,
  - Bij kinderen en ouderen,
  - Na de inname van medicijnen of alcohol.
- Gebruik het apparaat niet als u een implantaat hebt, vooral niet als dit implantaat zich in de buurt van het te behandelen gedeelte van het lichaam bevindt. Raadpleeg bij twijfel uw arts.
- Gebruik het apparaat als u zwanger bent niet in de buurt van uw onderlichaam, zodat oververhitting in dit gedeelte wordt voorkomen. Raadpleeg bij twijfel uw arts.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen. Kinderen moeten onder toezicht worden gehouden om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen, om het risico op brand en brandwonden te voorkomen.

Ongewenste bijwerkingen

- Medicijnen, cosmetica of levensmiddelen kunnen onder bepaalde omstandigheden leiden tot een overgevoelige of allergische reactie van de huid. In dit geval moet de bestraling onmiddellijk worden beëindigd.
- Houd tijdens de behandeling voldoende afstand tussen de infraroodlamp en het gewenste te behandelen gebied om huidirritaties zoals gekriebel, jeuk, een brandend gevoel of te sterke warmte te voorkomen. Stop de behandeling wanneer dit het geval is. U kunt ook de stralingsafstand vergroten en/of de stralingsduur verkorten.
- Langdurig gebruik kan brandwonden op de huid veroorzaken.

Voorgeschreven gebruik van de veiligheidsbril

De veiligheidsbril is uitsluitend bedoeld om uw ogen tijdens het gebruik van een infraroodlamp te beschermen tegen infraroodstraling. De veiligheidsbril biedt uitsluitend bescherming tegen infraroodstraling. De veiligheidsbril biedt GEEN bescherming tegen andere soorten straling. Gebruik de veiligheidsbril uitsluitend voor infraroodlampen van beurer. Gebruik de veiligheidsbril niet voor infraroodlampen van andere fabrikanten.
Draag de veiligheidsbril altijd direct over uw ogen en niet over een andere bril. De veiligheidsbril is alleen bestemd voor thuis-/privégebruik, niet voor commercieel gebruik.
De veiligheidsbril is niet geschikt voor gebruik als oogbescherming tegen mechanisch beïnvloede gevaren (bijv. tegen schokken/stoten). De bril is vrij van schadelijke stoffen (conform de wettelijke richtlijnen).

4. WAARSCHUWINGEN EN VEILIGHEIDS-OPMERKINGEN

Elektrische veiligheid

⚠ WAARSCHUWING

- Elk oneigenlijk gebruik kan gevaarlijk zijn!
- Controleer voordat u het apparaat aansluit of de op het apparaat aangegeven spanning overeenkomt met de lokale netspanning om het gevaar van een elektrische schok of onherstelbare beschadiging van het apparaat te voorkomen.
- Gebruik een gemakkelijk toegankelijke aansluiting op het elektriciteitsnet om indien nodig snel de netstekker uit het stopcontact te kunnen trekken.
- Raak de netstekker niet met natte handen aan vanwege het gevaar van een elektrische schok!
- Zorg ervoor dat het netsnoer geen struikelgevaar vormt.
- Trek altijd de netstekker uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt, wanneer u het apparaat reinigt of bij storingen en het ontstaan van rook en/of geuren. Trek aan de netstekker en niet aan het snoer als u de netstekker uit het stopcontact trekt!
- Wees voorzichtig bij de omgang met het netsnoer (gevaar voor verstrengeling en verstikking).
- Controleer vóór het gebruik of het apparaat en de onderdelen ervan geen zichtbare beschadigingen vertonen. Wij adviseren u het apparaat bij twijfel niet te gebruiken en contact op te nemen met de verkoper of met de betreffende klantenservice. Dit geldt

in het bijzonder in geval van krassen en scheuren in het glas of bij scheuren in de behuizing.
- Neem in geval van beschadigingen aan het netsnoer en de behuizing contact op met de klantenservice of het verkooppunt. Wanneer u deze instructie niet in acht neemt, kunt u een elektrische schok krijgen.
- De scheiding van het elektriciteitsnet is uitsluitend gewaarborgd als de netstekker uit het stopcontact is getrokken.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd raakt, moet het worden verwijderd. Als het netsnoer niet van het apparaat kan worden losgekoppeld, moet het volledige apparaat worden afgevoerd.
- Wikkel het netsnoer nooit om de infraroodlamp.

Veiligheidsopmerkingen voor uw gezondheid

⚠ WAARSCHUWING

- Risico op brandwonden! De lamp en de behuizing van het apparaat worden zeer warm tijdens het gebruik. Bij aanraking kunt u brandwonden oplopen!
- Laat het apparaat altijd eerst afkoelen voordat u het aanraakt.
- Trek altijd de netstekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen voordat u het weer in de verpakking opbergt.
- Het apparaat mag niet met natte of vochtige handen worden aangeraakt als het op het elektriciteitsnet is aangesloten.
- Gebruik dit apparaat niet in een natte omgeving (dus bijv. niet in de badkamer of in de buurt van een douche of zwembad) om het risico op elektrische schokken te vermijden.
- **Risico op elektrische schok!**
  - Laat geen water in het apparaat lopen.
  - Zorg ervoor dat er geen water op het apparaat terechtkomt.
  - Gebruik het apparaat alleen als het volledig droog is.

Veilig gebruik

⚠ WAARSCHUWING

- Dit apparaat is niet bestemd voor commercieel gebruik, maar uitsluitend bedoeld voor privégebruik!
- De infraroodstraling van dit apparaat kan oogirritaties veroorzaken. Kijk niet in de lichtbron en draag de meegeleverde veiligheidsbril.
- Houd verpakkingsmateriaal buiten bereik van kinderen (verstikkingsgevaar).
- Draag tijdens het gebruik altijd de meegeleverde veiligheidsbril.
- Gebruik de infraroodlamp altijd met het aangebrachte beschermrooster.
- Verwijder het beschermrooster nooit tijdens het gebruik. Verwijder het beschermrooster alleen bij het vervangen van de infraroodlamp.
- Gebruik het apparaat niet bij baby's en kleine kinderen.
- Dit apparaat mag niet op commodes, babybedjes en dergelijke worden gebruikt.
- Gebruik het apparaat nooit in de buurt van water.
- Gebruik het apparaat niet meer als het op de grond is gevallen, aan extreme vochtigheid is blootgesteld of op andere wijze beschadigd is geraakt.
- Het apparaat mag niet worden ondergedompeld in water of andere vloeistoffen en er mag geen vloeistof in het apparaat binnendringen.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter tijdens het gebruik om het risico op brand en brandwonden te voorkomen.
- Schakel het apparaat direct uit als het defect is of als zich tijdens het gebruik storingen voordoen.
- Trek na het gebruik en bij stroomuitval altijd de netstekker uit het stopcontact om schade aan het apparaat te voorkomen.
- Als het stopcontact waarop het apparaat is aangesloten niet goed is aangesloten, wordt de stekker van het apparaat heet. Sluit het apparaat aan op een correct geïnstalleerd stopcontact om het risico op brand en brandwonden te voorkomen.

Belangrijke opmerkingen

⚠ WAARSCHUWING

- De afstand tot de infraroodlamp is in principe afhankelijk van de persoonlijke gevoeligheid voor warmte en van de betreffende behandeling. Hoe groter de afstand tussen u en het apparaat, hoe groter het behandelde gebied en hoe lager de warmte van het infraroodlicht. Als de afstand kleiner is, wordt ook het behandelde gebied kleiner en wordt de warmte van het infraroodlicht intensiever.
- Gebruik het apparaat nooit te lang en controleer hoe uw huid op de behandeling reageert.
- Gebruik de infraroodlamp alleen op een afstand tot het gewenste bestralingsgebied waarbij u tijdens de behandeling geen last krijgt van huidirritaties zoals gekriebel, jeuk, een brandend gevoel of te sterke warmte. Stop de behandeling wanneer u hier last van krijgt. U kunt eventueel ook de bestralingsafstand vergroten en/of de bestralingsduur verkorten.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt voor het bestralen van bovenaf.
- Dit product is niet geschikt voor het verlichten van ruimten in huis.
- Zorg ervoor dat er voldoende afstand tussen u en het apparaat aanwezig is om onbedoeld contact met de hete lamp te voorkomen. Zorg er bij het bepalen van de afstand tot het apparaat voor dat de warmte aangenaam aanvoelt voor u.
- Medicijnen, cosmetica of voedingsmiddelen kunnen onder bepaalde omstandigheden leiden tot een overgevoelige of allergische reactie van de huid. In dat geval moet de bestraling onmiddellijk worden beëindigd.
- Bij langdurig gebruik van het apparaat dient u vooral heel voorzichtig en oplettend te zijn.
- Gebruik het apparaat niet als u moe bent en als het gevaar bestaat dat u in slaap valt tijdens de bestraling!
- Een te lange bestraling kan brandwonden veroorzaken.
- Kinderen herkennen de gevaren van elektrische apparaten niet. Zorg ervoor dat kinderen het apparaat niet zonder toezicht gebruiken.
- Gebruik het apparaat niet in een pluizige of stoffige omgeving.

Waarschuwingen en veiligheidsopmerkingen met betrekking tot de veiligheidsbril

⚠ WAARSCHUWING

- Houd verpakkingsmateriaal buiten bereik van kinderen. Kinderen kunnen hierin stikken.
- Kinderen mogen niet met de veiligheidsbril spelen.
- Controleer voordat u de veiligheidsbril gebruikt of deze beschadigd is (bijv. scheuren of gaten). Als de veiligheidsbril beschadigd is, mag u de veiligheidsbril NIET meer gebruiken.
- Veiligheidsbrillen die zijn blootgesteld aan schokken, mogen niet worden gebruikt; ze moeten worden afgevoerd en vervangen.
- De materialen van de veiligheidsbril, die in aanraking kunnen komen met de huid van de drager, kunnen allergische reacties veroorzaken bij personen met een gevoelige huid.
- Zorg ervoor dat de veiligheidsbril niet in aanraking komt met vetten, oliën of alcohol (bijv. reinigingsmiddelen of gezichtswater).
- Gebruik de veiligheidsbril alleen in rustige omgevingen, zodat u tijdens de behandeling niet wordt afgeleid.
- De veiligheidsbril is niet geschikt om mee te rijden of om te gebruiken in het verkeer

Reparatie

⚠ WAARSCHUWING

- Gevaar voor een elektrische schok! U mag het apparaat alleen openen om de infraroodlamp te vervangen. Trek het netsnoer uit het stopcontact voordat u de infraroodlamp vervangt! Repareer het apparaat in geen geval zelf. Wanneer u dit toch doet, kan een storingsvrije werking niet langer worden gegarandeerd. Wanneer u deze instructie niet in acht neemt, vervalt de garantie.
- Gebruik het apparaat nooit tijdens onderhoud.
- Neem voor reparaties contact op met de klantenservice of met een erkend verkooppunt.

5. INGEBRUIKNAME

5.1 Voor de ingebruikname

LET OP

- Verwijder voordat u het apparaat gebruikt alle verpakkingsmaterialen.
- Controleer het apparaat op tekenen van slijtage of beschadiging. Wij adviseren u om het apparaat niet te gebruiken als het beschadigd is en contact op te nemen met de verkoper of met de betreffende klantenservice.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die is veroorzaakt door oneigenlijk of verkeerd gebruik.
- Controleer voorafgaand aan het gebruik of de lamp veilig is aangebracht.
- Bescherm het apparaat tegen stof, vuil, direct zonlicht en vocht.

5.2 Uitpakken en plaatsen

⚠ WAARSCHUWING

- Het apparaat mag niet worden neergelegd of scheef worden geplaatst.
- Zorg ervoor dat het apparaat altijd stevig en recht staat.
- De minimale afstand tussen brandbare voorwerpen en de infraroodlamp mag niet kleiner zijn dan 1 meter.
- Zorg ervoor dat het apparaat niet op brandbare voorwerpen staat, zoals een tafelkleed of tapijt.
- Houd licht ontvlambare of smeltende voorwerpen uit de buurt van het apparaat.
- Hang het apparaat niet aan de muur of aan het plafond.
- Gebruik het apparaat niet in de buitenlucht.
- Bescherm het apparaat tegen harde stoten en schokken om het risico op beschadiging van de lamp te voorkomen. Hiertoe behoort ook het hard neerzetten van het apparaat.
- Zorg ervoor dat het netsnoer helemaal afgewikkeld is.

LET OP

Voorkom schokken tijdens het gebruik en de afkoelfase, omdat deze de infraroodlamp kunnen beschadigen.

1. Plaats het apparaat op een stevige, vlakke ondergrond.
2. Steek de netstekker in het stopcontact.

5.3 Behandeling voorbereiden

1. Ga zodanig voor het apparaat staan of zitten dat u op ontspannen wijze kunt genieten van de behandeling van het betreffende deel van het lichaam.
2. Stel de stand van het apparaat optimaal af ten opzichte van het te behandelen deel van het lichaam door de infraroodlamp te kantelen. De afstand tot de infraroodlamp is in principe afhankelijk van de persoonlijke gevoeligheid voor warmte en van de betreffende behandeling.
3. Zorg er bij het bepalen van de afstand tot het apparaat voor dat de warmte op elk moment aangenaam aanvoelt op de huid. Als de warmte te warm aanvoelt op uw huid, vergroot u de afstand tot het apparaat.
4. Draag tijdens het gebruik altijd de meegeleverde veiligheidsbril. De veiligheidsbril voldoet aan de eisen van EN ISO 16321-1:2022 en is bedoeld om de ogen te beschermen.

⚠ WAARSCHUWING

Kijk nooit rechtstreeks in het infraroodlicht zonder veiligheidsbril.
Gebruik het apparaat niet langer dan 15 minuten aan een stuk; gevaar voor oververhitting! Laat het apparaat eerst afkoelen voordat u het weer gebruikt.

5.4 Behandelingsduur

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor brandwonden: verwijder metalen onderdelen (bijv. riemgespen, kettingen, beha's, sieraden of piercings) uit de behandelingszone voordat u het apparaat inschakelt, omdat deze onderdelen erg heet kunnen worden.

Wij adviseren u om in het begin een kortere bestralingsduur aan te houden. De huid van bepaalde personen kan echter ook bij correct gebruik van het apparaat overgevoelig (bijv. heel erg rood worden, blaarvorming, jeuk, sterk zweten) of allergisch op de warmtebestraling reageren.
Gebruik het apparaat niet meer en raadpleeg uw arts als de klachten na 6 tot 8 behandelingen niet zijn afgenomen.

6. GEBRUIK

6.1 Behandeling starten

⚠ WAARSCHUWING

Draag tijdens de behandeling altijd de meegeleverde veiligheidsbril. Controleer regelmatig het bestraalde deel van het lichaam en de reactie van de huid. Beëindig de bestraling direct bij tekenen van overgevoeligheid of bij een allergische reactie en raadpleeg een arts. Kijk nooit direct in de ingeschakelde infraroodlamp.

Risico op brandwonden! Raak tijdens de behandeling nooit de hete lamp aan.

1. Houd de veiligheidsbril voor uw ogen en trek de rubberen band over uw hoofd. U kunt de rubberen band individueel afstellen.
2. Steek de netstekker in een geschikt stopcontact. De infraroodlamp begint te branden.
3. U kunt nu met de behandeling starten.
4. Trek de netstekker uit het stopcontact om de behandeling te beëindigen.
5. Zet de veiligheidsbril af. Laat het apparaat afkoelen.

6.2 Na de behandeling

⚠ WAARSCHUWING

- De infraroodlamp is na gebruik heet. Laat de infraroodlamp eerst lang genoeg afkoelen voordat u deze aanraakt!
- Let erop dat het netsnoer voor het opbergen of tijdens het gebruik niet rond de infraroodlamp mag worden gewikkeld!
- Trek de netstekker na het gebruik uit het stopcontact om het apparaat volledig uit te schakelen.
- Het apparaat mag als het nog warm is niet worden bedekt of in de verpakking worden bewaard!

7. REINIGING EN ONDERHOUD

7.1 Reiniging

⚠ WAARSCHUWING

Voordat u het apparaat reinigt, moet het apparaat uitgeschakeld, van het elektriciteitsnet losgekoppeld en volledig afgekoeld zijn.

LET OP

- Zorg ervoor dat er geen water in het apparaat terechtkomt!
- Reinig het apparaat niet in een vaatwasmachine!

Het apparaat kan met een vochtige doek worden gereinigd. Gebruik geen oplosmiddelhoudende schoonmaakproducten. Het apparaat moet na elk gebruik worden gereinigd.
Reinig de veiligheidsbril geregeld. Gebruik voor de reiniging een licht bevochtigde, zachte doek. Gebruik geen bijtende of schurende schoonmaakproducten.

7.2 Infraroodlamp vervangen

Houd er rekening mee dat als vervanging van een defecte infraroodlamp alleen een infraroodlamp van hetzelfde type mag worden gebruikt.

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor een elektrische schok!

- Trek het netsnoer uit het stopcontact voordat u de infraroodlamp vervangt!
- Risico op brandwonden door hete oppervlakken!
- Laat het apparaat volledig afkoelen voordat u met de reparatie begint!
- Infraroodlampen vallen niet onder de garantie.

Ga als volgt te werk om de infraroodlamp te vervangen **A**:

1. Verwijder eerst het beschermrooster door de schroef aan de zijkant met een schroevendraaier los te draaien en het beschermrooster voorzichtig van het apparaat af te trekken.
2. Draai de oude infraroodlamp uit het apparaat.
3. Draai de nieuwe infraroodlamp in het apparaat.
4. Reinig de voorkant van de infraroodlamp indien nodig met een vochtige doek met een beetje afwasmiddel.
5. Plaats het beschermrooster weer op het apparaat.
6. Draai de schroef aan de zijkant van het beschermrooster vast met een schroevendraaier.
7. Controleer of het beschermrooster stevig op het apparaat is bevestigd.

7.3 Opbergen

1. Trek de netstekker uit het stopcontact en laat het apparaat volledig afkoelen voordat u het verplaatst.
2. Als u de veiligheidsbril langere tijd niet gebruikt, adviseren wij u deze in de originele verpakking en op een droge plek op te bergen. Plaats geen andere spullen op het product.
3. U kunt het apparaat het beste op een droge plek en in de originele verpakking opbergen.

8. RESERVEONDERDELEN EN AAN SLIJTAGE ONDERHEVIGE ONDERDELEN

Ga voor de aanschaf van reserveonderdelen en aan slijtage onderhevige onderdelen naar www.beurer.com of neem contact op met het betreffende servicepunt in uw land (zie de lijst met servicepunten).

Reservelamp/type:	**Technische gegevens:**	**Artikelnummer:**
Infrared R95 (100 W)	230 V ~ 50 Hz	614.51
Reserveonderdeel:		**Artikelnummer:**
Veiligheidsbril		200.593

9. WAT TE DOEN BIJ PROBLEMEN

Probleem	**Mogelijke oorzaak**	**Oplossing**
De infraroodlamp brandt niet.	Het apparaat krijgt geen stroom.	Steek de netstekker correct in het stopcontact.
	De brandduur van de infraroodlamp is overschreden.	De infraroodlamp is defect. Neem contact op met de klantenservice of met het verkooppunt.
	Na het vervangen van de infraroodlamp is de nieuwe infraroodlamp niet correct aangebracht.	Controleer of de nieuwe infraroodlamp correct is aangebracht zoals beschreven in hoofdstuk 7.2.

10. VERWIJDEREN

Met het oog op het milieu mag het apparaat aan het einde van zijn levensduur niet met het gewone huisvuil worden weggegooid. U kunt het apparaat inleveren bij gespecialiseerde inzamelpunten in uw land. Neem de plaatselijke voorschriften voor het afvoeren van de materialen in acht. Verwijder het apparaat conform de EU-richtlijn voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Neem bij vragen contact op met de verantwoordelijke instantie voor afvalverwijdering in uw gemeente. Voor inzamelpunten van oude afgedankte apparatuur kunt u contact opnemen met uw gemeente, bijvoorbeeld met het gemeentebestuur, met de lokale afvalverwerkingsdienst of met de verkoper.

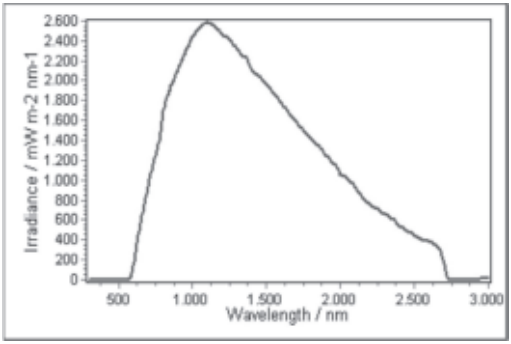


11. TECHNISCHE GEGEVENS

11.1 Infraroodlamp

Aansluiting op het lichtnet	AC 220-230 V / 50-60 Hz
Energieverbruik	100 W
Risicogroep	RG2, gemiddelde risicogroep
Max. bestralingssterkte conform EN 62471	<3200 W/m²
Afmetingen (b x h x d)	180 x 122 x 205 mm
Gewicht	Ca. 331 g
Omstandigheden bij gebruik	Temperatuur: 5 °C tot 35 °C Relatieve luchtvochtigheid: 15% - 93% Omgevingsdruk: 700-1060 hPa
Omstandigheden bij opslag en transport	Temperatuur: -25 °C tot +70 °C Relatieve luchtvochtigheid: ≤ 93%
Uitgezonden infrarood-golflengtebereik	IRA + IRB / 780-3000 nm
Veiligheidsklasse	II

Verwachte brandduur van de lamp	300 uur
Veiligheidsafstand voor het oog	14,6 cm
IP-beschermingsgraad	IP20
Verwachte levensduur van het apparaat	Informatie over de levensduur van het product vindt u op de homepage



Als het apparaat niet binnen de specificaties wordt gebruikt, kan niet worden gegarandeerd dat het apparaat correct werkt! Technische wijzigingen voor de verbetering en verdere ontwikkeling van het product voorbehouden.
Dit apparaat voldoet aan de Europese norm EN 60601-1-2 (groep 1, klasse B, in overeenstemming met CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-39) en is onderworpen aan bijzondere veiligheidsmaatregelen op het gebied van elektromagnetische compatibiliteit. Let er daarbij op dat draagbare en mobiele HF-communicatieapparatuur dit apparaat negatief kan beïnvloeden.
Meer informatie kunt u onder het opgegeven klantserviceadres opvragen.
Dit apparaat is in overeenstemming met de eisen van de Europese richtlijn voor medische hulpmiddelen 93/42/EEC met aanvullingen en met de Duitse wet inzake medische producten.
Het serienummer staat op het apparaat of in het batterijvak.

Aanwijzingen met betrekking tot elektromagnetische compatibiliteit

- Het apparaat is geschikt voor gebruik in alle omgevingen die in deze gebruiksaanwijzing worden vermeld, waaronder de thuisomgeving.
- Het apparaat kan bij de aanwezigheid van elektromagnetische storingen onder omstandigheden mogelijk slechts beperkt worden gebruikt. Als gevolg daarvan kunnen bijv. foutmeldingen ontstaan of kan het display/apparaat uitvallen.
- Het gebruik van dit apparaat direct naast andere apparaten of opgestapeld met andere apparaten moet worden vermeden, omdat dit een onjuiste werking tot gevolg kan hebben. Als gebruik op de hiervoor beschreven wijze noodzakelijk is, moeten dit apparaat en de andere apparaten in de gaten worden gehouden om er zeker van te zijn dat ze correct werken.
- Het gebruik van andere reserveonderdelen dan de reserveonderdelen die de fabrikant van dit apparaat vastgelegd of beschikbaar gesteld heeft, kan verhoogde elektromagnetische storingen of een verminderde bestandheid tegen storingen tot gevolg hebben, waardoor het apparaat mogelijk niet correct werkt.
- Houd draagbare HF-communicatieapparatuur (waaronder randapparatuur, zoals antennekabels of externe antennes) minstens 30 cm bij alle delen van het apparaat (incl. alle bij de levering inbegrepen kabels) vandaan.
- Als deze instructies niet in acht worden genomen, kan dit de prestatiekenmerken van het apparaat negatief beïnvloeden.

11.2 Veiligheidsbril

Model	EP 02
Beschermingsniveau	16321 BEU RL 2,5 conform EN ISO 16321-1:2022
Aanduiding van de veiligheidsbril	16321 BEU RL 2,5 De aanduiding van de brillenglazen is als volgt samengesteld: - 16321 is de normatieve basis (1e deel van de code) - Fabrikantaanduiding (2e deel van de code) - Soort filtergraad (3e deel van de code) - Waarde van de filtergraad (4e deel van de code)

Aangemelde instantie:
ECS European Certification Service GmbH
Obere Bahnstraße 14
D-73431 Aalen

Identificatienummer: 1883

EU-conformiteitsverklaring:
https://www.beurer.com/web/we-landingpages/de/cedeclaration-ofconformity.php

12. GARANTIE

Meer informatie over de garantie en de garantievoorwaarden vindt u in het meegeleverde garantieblad.

Garantiebeperking: de infraroodlamp in het apparaat valt, net als alle lampen, niet onder de garantie.

Fouten en wijzigingen voorbehouden

DANSK

Læs denne betjeningsvejledning grundigt igennem. Følg advarsels- og sikkerhedsanvisningerne. Opbevar betjeningsvejledning til senere brug. Gør betjeningsvejledningen tilgængelig for andre brugere. Vedlæg også betjeningsvejledningen ved overdragelse af apparatet.

INDHOLD

1. Leveringsomfang 59
2. Symbolforklaring 59
3. Tilsigtet brug 60
4. Advarsler og sikkerhedsanvisninger 60
5. Ibrugtagning 61
   5.1 Før ibrugtagning 61
   5.2 Udpakning og opstilling 62
   5.3 Klargøring til behandling 62
   5.4 Behandlingens varighed 62
6. Anvendelse 62
   6.1 Påbegyndelse af brugen 62
   6.2 Efter behandlingen 62
7. Rengøring og vedligeholdelse 62
   7.1 Rengøring 62
   7.2 Udskiftning af infrarødlampe 62
   7.3 Opbevaring 63
8. Reserve- og sliddele 63
9. Afhjælpning af problemer 63
10. Bortskaffelse 63
11. Tekniske data 63
   11.1 Infrarødlampe 63
   11.2 Beskyttelsesbriller 64
12. Garanti 64

1. LEVERINGSOMFANG

Kontrollér, at den leverede vares emballage er ubeskadiget, og at alt er med. Kontrollér før brug, at apparatet og de tilhørende komponenter ikke har synlige skader, og at alt emballagemateriale er fjernet. Anvend ikke apparatet i tvivlstilfælde, og kontakt din forhandler eller den anførte kundeserviceadresse, hvis du har spørgsmål.

- 1 infrarødlampe
- 1 par beskyttelsesbriller
- 1 betjeningsvejledning

2. SYMBOLFORKLARING

Følgende symboler anvendes på apparatet, i betjeningsvejledningen, på emballagen og på apparatets typeskilt:

⚠ADVARSEL

Betegner en potentiel fare. Hvis den ikke forhindres, kan det resultere i død eller alvorlig personskade.

BEMÆRK

Betegner en muligvis farlig situation. Hvis den ikke undgås, kan det medføre beskadigelse af udstyret eller dets omgivelser.

	Vigtigt Angiver, at der skal udvises forsigtighed ved betjening af enheder eller betjeningsanordninger, som er påført dette ikon, eller at den aktuelle situation kræver opmærksomhed eller operatørindgreb for at undgå uønskede konsekvenser
	Se betjeningsvejledningen Læs betjeningsvejledningen forud for arbejdet med og/eller betjeningen af apparater eller maskiner
	Bortskaffelse i henhold til EU-direktivet om affald fra elektrisk og elektronisk udstyr WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	Producent

CE	**CE-mærkning** Dette produkt opfylder kravene i de gældende europæiske og nationale direktiver.
B A	Mærkning til identifikation af emballagen. A = Materialeforkortelse, B = Materialenummer: 1-7 = Plast, 20-22 = Papir og pap
RECYCLE	Produktet og emballagekomponenterne skal adskilles og bortskaffes i henhold til de lokale bestemmelser.
	Apparat i beskyttelsesklasse II Apparatet har dobbelt beskyttelsesisolering og svarer derfor til beskyttelsesklasse 2
	Skal beskyttes mod fugt
SN	Serienummer
Storage	Tilladt opbevaringstemperatur og luftfugtighed under opbevaring
Operating	Tilladt driftstemperatur og luftfugtighed under drift
	Begrænsning af atmosfærisk tryk
	Se ikke ind i lyskilden
	Der skal bæres uigennemsigtig øjenbeskyttelse
	Forsigtig, infrarød stråling
	Advarsel: varm overflade
CH REP	Schweizisk repræsentant
	Producent i henhold til emballageforordningen (PPWR)

3. TILSIGTET BRUG

Anvendelsesformål

Infrarødlampen er kun beregnet til bestråling af den menneskelige krop.
Gennem bestråling med infrarødt lys bliver der overført varme til den menneskelige krop.

Målgruppe

Dette apparat er beregnet til personlig brug i hjemmet, ikke til professionelle sundhedsinstitutioner. Anvendelsen er velegnet til alle voksne personer, som ikke har begrænsede sensoriske evner, og som er fuldt ud bevidste.

Klinisk brug

Infrarødlampen giver brugeren mulighed for at opvarme visse områder af huden med infrarødt lys. Derved forstærkes blodgennemstrømningen af den bestrålede hud, og stofskiftet øges i temperaturfeltet. Helingsprocesser kan understøttes specifikt, idet kroppen stimuleres til at hele ved hjælp af det infrarøde lys. Helingsprocesser understøttes målrettet.

Indikationer

Brugeren kan anvende apparatet til ledsagende behandling ved behandling af følgende sygdomme:

- Øre-, næse- og halssygdomme, f.eks. akut rhinitis
- Akne
- Muskulære spændinger, f.eks.
  - Periartropati i bløddele (myalgi, myogelose, myotendopati, fibrositis)
  - Artralgi ved artrose
  - Reumatiske ledlidelser (ikke ved inflammatoriske anfald)

Kontraindikationer

⚠ ADVARSEL

- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsyn af en anden person, der har ansvaret for deres sikkerhed, eller som giver dem anvisninger om, hvordan apparatet skal bruges, så risikoen for brand eller forbrændinger kan undgås.
- Dette apparat må IKKE bruges på varmeufølsomme personer.
- I følgende tilfælde kan følsomheden over for varme kan være nedsat eller øget:
  - hos patienter med diabetes
  - hos personer med tværsnitslammelse
  - hos personer, der lider af træthed, demens eller koncentrationsbesvær
  - hos personer med sygdomsbetingede hudforandringer
  - hos personer med arvæv i anvendelsesområdet.
- Dette apparat MÅ **IKKE** anvendes i følgende tilfælde:
  - ved akut kronisk leddegigt,
  - ved infektiøs artritis,
  - ved problemer med blodomløbet,
  - ved dekompenseret hjerteinsufficiens eller svær arytmi,
  - ved akut eller nyligt opstået myokardieinfarkt,
  - ved ukontrolleret diabetes mellitus, hyperthyreose, binyrebarksvigt
  - ved infektioner,
  - på åbne sår,
  - ved kraftig hævelse,
  - ved strålebehandling (inkl. tre måneder efter behandlingen),
  - ved sanseforstyrrelser i behandlingsområdet,
  - til børn og ældre,
  - efter indtagelse af medicin eller alkohol.
- Brug ikke apparatet, hvis du har et implantat, især ikke hvis det befinder sig i det område af kroppen, der skal behandles. Rådfør dig med din læge, hvis du er i tvivl.
- Hvis du er gravid, må du ikke bruge apparatet i nærheden af underlivet, for at undgå at opvarme dette område for meget. Rådfør dig med din læge, hvis du er i tvivl.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af børn. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet, og for at undgå risiko for brand og forbrændinger.

Bivirkninger

- Medicin, kosmetik eller fødevarer kan under visse betingelser forårsage overfølsomme eller allergiske reaktioner i huden. I så fald skal bestrålingen straks afbrydes.
- Under behandlingen skal der holdes en passende afstand mellem infrarødlampen og det ønskede behandlingsområde for at undgå hudirritation som prikken, kløe, svie eller for høj varmefølsomhed. Afbryd behandlingen, hvis dette er tilfældet. Du kan også øge strålingsafstanden og/eller reducere strålingens varighed.
- Længere tids brug kan forårsage forbrændinger på huden.

Tilsigtet brug af sikkerhedsbriller

Beskyttelsesbrillerne er udelukkende designet til at beskytte dine øjne mod infrarød stråling, mens du bruger en infrarødlampe. Beskyttelsesbrillerne beskytter kun mod infrarød stråling. Beskyttelsesbrillerne beskytter IKKE mod andre former for stråling. Brug kun beskyttelsesbrillerne sammen med infrarødlamper fra beurer. Brug ikke beskyttelsesbrillerne med infrarødlamper fra andre producenter. Brug altid beskyttelsesbrillerne direkte over øjnene og ikke over andre briller. Beskyttelsesbrillerne er kun beregnet til privat brug i hjemmet, ikke til erhvervsmæssig brug.
Brillerne er ikke beregnet til øjenbeskyttelse mod mekaniske farer (f.eks. stød).
De er fri for skadelige stoffer i henhold til lovens bestemmelser.

4. ADVARSLER OG SIKKERHEDSANVISNINGER

Elektrisk sikkerhed

⚠ ADVARSEL

- Enhver utilsigtet anvendelse kan være farlig!
- Kontrollér, at den spænding, der er angivet på apparatet, stemmer overens med den lokale strømforsyning, før apparatet tilsluttes, for at undgå risiko for elektrisk stød eller permanent beskadigelse af apparatet
- Brug en let tilgængelig strømforsyning for hurtigt at trække stikket ud, hvis det er nødvendigt.
- Stikket må ikke berøres med våde hænder, fare for elektrisk stød!
- Læg elledningen, så man ikke kan falde over den.
- Træk altid stikket ud af stikkontakten, når du ikke bruger apparatet, rengør apparatet eller i tilfælde af fejl, røg eller lugt. Træk i netstikket, når netstikket trækkes ud – ikke i kablet!
- Vær forsigtig ved håndtering af strømkablet (risiko for strangulering og kvælning).
- Kontrollér før brug, at apparatet og dets bestanddele ikke har synlige skader. Anvend ikke apparatet i tvivlstilfælde, og kontakt din forhandler eller den anførte kundeserviceadresse, hvis du har spørgsmål. Dette gælder især ridser og revner i skiven eller revner i huset.
- Hvis strømledningen og huset er beskadiget, skal du kontakte kundeservice eller forhandleren, da der ellers er risiko for elektrisk stød.
- Apparatet er først blevet koblet fra el-nettet, når stikket er fjernet fra stikkontakten.
- Hvis netledningen til dette apparat bliver beskadiget, skal den bortskaffes. Hvis den ikke kan tages af, skal apparatet bortskaffes.
- Rul aldrig ledningen omkring infrarødlampen.

Sikkerhedsanvisninger for dit helbred

⚠ ADVARSEL

- Forbrændingsfare! Pæren og apparatets hus bliver kraftigt varme under brug. Der er fare for forbrændinger ved berøring!
- Lad altid først apparatet køle af, inden du berører det.
- Træk altid stikket ud af stikkontakten, og lad apparatet køle af, inden du pakker det ned.
- Det er ikke tilladt at tage fat om apparatet med fugtige hænder, mens det er tilsluttet.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må dette apparat ikke anvendes i våde omgivelser (f.eks. på badeværelset eller i nærheden af et brusebad eller en svømmehal).
- **Fare for elektrisk stød!**
  - Lad ikke vand løbe ind i apparatet.
  - Der må ikke sprøjte vand på apparatet.
  - Apparatet må kun bruges, når det er helt tørt.

Sikker håndtering

⚠ ADVARSEL

- Dette apparat er ikke beregnet til erhvervsmæssig eller klinisk brug, men udelukkende til privat anvendelse i hjemmet!
- Den infrarøde stråling, der udsendes fra dette apparat, kan forårsage øjenirritation. Se ikke ind i lyskilden, og brug de medfølgende beskyttelsesbriller.
- Hold emballagen uden for børns rækkevidde (fare for kvælning).
- Brug altid de medfølgende beskyttelsesbriller under anvendelsen.
- Brug altid infrarødlampen med det påsatte beskyttelsesgitter.
- Fjern aldrig beskyttelsesgitteret under brugen. Fjern kun beskyttelsesgitteret ved udskiftning af infrarødlampen.
- Må ikke bruges til babyer og småbørn.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt på pusleborde, i babysenge eller lignende.
- Anvend aldrig apparatet i nærheden af vand.
- Hvis apparatet er faldet ned eller har været udsat for ekstrem fugtighed eller har lidt andre skader, må det ikke benyttes mere.
- Apparatet må ikke nedsænkes i vand eller væsker, og der må ikke trænge væske ind i apparatet.
- For at undgå risiko for brand og forbrændinger må apparatet ikke efterlades uden opsyn under brug.
- Sluk omgående for apparatet, hvis det er defekt eller der foreligger forstyrrelser.
- Træk altid stikket ud af stikkontakten efter brug og ved strømsvigt for at undgå at beskadige apparatet.
- Hvis den stikkontakt, som apparatet er tilsluttet, ikke er tilsluttet korrekt, bliver apparatets stik varmt. Sørg for at tilslutte apparatet til en korrekt installeret stikkontakt for at undgå risiko for brand og forbrændinger.

Vigtigt

⚠ ADVARSEL

- Afstanden til infrarødlampen retter sig altid efter den individuelle varmefølsomhed og den pågældende behandling. Jo større afstand mellem dig og apparatet, jo større er behandlingsområdet, og jo lavere er varmen fra det infrarøde lys. Ved en mindre afstand mindskes behandlingsområdet ligeledes, og varmen fra det infrarøde lys bliver mere intensiv.
- Begræns altid anvendelsestiden, og kontrollér hudens reaktion.
- Brug altid infrarødlampen i en sådan afstand til det ønskede bestrålingsområde, at der ikke mærkes nogen hudirritationer såsom prikken, kløe, en brændende fornemmelse eller for høj varmefornemmelse under behandlingen. I så fald skal du afbryde behandlingen. Eller du kan øge bestrålingsafstanden og/eller forkorte bestrålingens varighed.
- Dette apparat er ikke beregnet til bestråling oppefra.
- Produktet er ikke beregnet til at blive brugt som rumbelysning i private husholdninger.
- For at undgå utilsigtet kontakt med den varme pære skal du sørge for, at afstanden mellem dig og apparatet er tilstrækkelig stor. Vælg en afstand til apparatet, så varmen føles behagelig for dig.
- Under visse omstændigheder kan medikamenter, kosmetik og fødevarer forårsage overfølsomheds- eller allergiske hudreaktioner. I så fald skal bestrålingen omgående afbrydes.
- Ved kontinuerlig drift af apparatet skal man være særligt opmærksom.
- Anvend ikke apparatet, hvis du er træt, og der er fare for, at du falder i søvn under bestrålingen!
- For langvarig bestråling kan medføre hudforbrændinger.
- Børn kan ikke gennemskue de farer, som kan opstå i forbindelse med elektriske apparater. Sørg for, at apparatet ikke kan anvendes af børn uden opsyn.
- Brug ikke apparatet i støvede omgivelser.

Sikkerheds- og advarselshenvisninger for beskyttelsesbriller

⚠ ADVARSEL

- Hold børn på afstand af emballagematerialet. Der er fare for kvælning.
- Børn må ikke lege med beskyttelsesbrillerne.
- Kontroller beskyttelsesbrillerne for udvendige skader (f.eks. revner eller huller) før brug. Hvis beskyttelsesbrillerne er beskadigede, må du IKKE bruge dem.
- Beskyttelsesbriller, der har været udsat for stød, må ikke anvendes; de skal kasseres og udskiftes.
- Beskyttelsesbrillernes materiale, der kan komme i kontakt med brugerens hud, kan forårsage allergiske reaktioner hos personer med følsom hud.
- Sørg for, at beskyttelsesbrillerne ikke kommer i kontakt med fedt, olier eller alkohol (f.eks. rengøringsmidler eller skintonic).
- Brug kun beskyttelsesbrillerne i rolige omgivelser, så du ikke bliver distraheret under brugen.
- Beskyttelsesbrillerne er ikke egnede til kørsel og vejtrafik

Reparation

⚠ ADVARSEL

- Risiko for elektrisk stød! Apparatet må kun åbnes med henblik på udskiftning af infrarødlampen. Træk strømkablet ud af stikkontakten, før du udskifter infrarødlampen! Apparatet må under ingen omstændigheder åbnes eller repareres, da en fejlfri funktion ellers ikke længere kan garanteres. Overholdes dette ikke, bortfalder garantien.
- Brug aldrig apparatet under vedligeholdelse.
- Henvend dig til vores kundeservice eller en autoriseret forhandler, hvis der er brug for reparation.

5. IBRUGTAGNING

5.1 Før ibrugtagning

BEMÆRK

- Fjern alt emballagemateriale, før du bruger apparatet.
- Kontrollér regelmæssigt apparatet for slitage eller beskadigelse. Anvend ikke apparatet, hvis du er i tvivl, hvis det er beskadiget, og kontakt din forhandler eller den anførte kundeserviceadresse.
- Producenten hæfter ikke for skader, der opstår som følge af ukorrekt brug eller brug i strid med formålet.
- Kontrollér før brug, om pæren er sat sikkert i.
- Beskyt apparatet mod støv, snavs, sol og fugt.

5.2 Udpakning og opstilling

⚠ ADVARSEL

- Apparatet må ikke lægges eller stilles på skrå.
- Sørg altid for, at apparatet står på et sikkert og plant underlag.
- Minimumafstanden mellem brændbare genstande og infrarødlampen må ikke være mindre end 1 meter.
- Sørg for, at apparatet ikke står på brændbare genstande, som f.eks. duge eller tæpper.
- Anbring aldrig letantændelige eller smeltende genstande i nærheden af apparatet.
- Hæng ikke apparatet op på væggen eller i loftet.
- Anvend ikke apparatet udenfor.
- Beskyt apparatet mod kraftige stød for at undgå risiko for beskadigelse af lampen. Vær derfor også forsigtig, når du stiller den op.
- Rul strømkablet helt ud.

BEMÆRK

Undgå stød under drift og afkøling, da de kan beskadige det infrarøde varmelegeme.

1. Stil apparatet på et stabilt, jævnt underlag.
2. Sæt stikket i stikkontakten.

5.3 Klargøring til behandling

1. Anbring dig foran apparatet, så du kan nyde behandlingen af den berørte del af kroppen afslappet.
2. Ved at vippe infrarødlampen kan du indstille apparatets optimale orientering i forhold til den kropsdel, der skal behandles. Afstanden til infrarødlampen retter sig altid efter den individuelle varmefølsomhed og den pågældende behandling.
3. Vælg en afstand til apparatet, så varmen til enhver tid føles behagelig mod huden. Hvis varmen føles for varm på huden, skal du holde større afstand til apparatet.
4. Brug altid de medfølgende beskyttelsesbriller under anvendelsen. Beskyttelsesbrillerne lever op til kravene i EN ISO 16321-1:2022 og er beregnet til at beskytte øjnene.

⚠ ADVARSEL

Kig aldrig direkte ind i det infrarøde lys uden beskyttelsesbriller.
Anvend ikke apparatet kontinuerligt i mere end 15 minutter, fare for overophedning! Lad først apparatet køle af, før du bruger det igen.

5.4 Behandlingens varighed

⚠ ADVARSEL

Fare for forbrænding: Fjern metaldele som f.eks. bæltespænder, halskæder, bh'er, smykker eller piercinger fra behandlingszonen, før apparatet tændes, da disse kan blive meget varme.

Vi anbefaler, at der vælges en kortere behandlingstid i begyndelsen. Enkelte menneskers hud kan dog også være overfølsom over for varmebestrålingen ved korrekt anvendelse af apparatet (f.eks. stærk rødmen, blæredannelse, kløe, kraftig svedtendens) eller få en allergisk reaktion.
Hvis du ikke kan mærke nogen lindring af symptomerne efter 6 til 8 anvendelser, skal du holde op med at bruge apparatet og rådføre dig med din læge.

6. ANVENDELSE

6.1 Påbegyndelse af brugen

⚠ ADVARSEL

Brug altid de medfølgende beskyttelsesbriller under behandlingen. Kontrollér regelmæssigt det bestrålede sted på kroppen og hudens reaktion. Hvis der er tegn på overfølsomhed eller en allergisk reaktion, skal du omgående afbryde bestrålingen og konsultere en læge. Kig aldrig direkte ind i den tændte infrarødlampe.

⚠ Forbrændingsfare! Rør aldrig ved den varme pære under behandlingen.

1. Hold beskyttelsesbrillerne mod dine øjne, og træk gummibåndet hen over hovedet. Du kan tilpasse elastikken individuelt.
2. Sæt stikket i en egnet stikkontakt. Infrarødlampen begynder at lyse.
3. Du er nu klar til at påbegynde behandlingen.
4. Træk stikket ud af stikkontakten for at afslutte behandlingen.
5. Tag beskyttelsesbrillerne af. Lad apparatet afkøle.

6.2 Efter behandlingen

⚠ ADVARSEL

- Infrarødlampen er meget varm efter brug. Lad først infrarødlampen køle helt af, før du rører ved den!
- Vær opmærksom på, at netledningen ikke må rulles op omkring infrarødlampen, hverken under opbevaring eller drift!
- Træk stikket ud af stikkontakten efter brug for at slukke helt for apparatet.
- Når apparatet er varmt, må det ikke til- eller afdækkes eller opbevares i emballagen!

7. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

7.1 Rengøring

⚠ ADVARSEL

Før hver rengøring skal apparatet slukkes, stikket trækkes ud og apparatet køle helt af.

BEMÆRK

- Sørg for, at der ikke kommer vand ind i apparatet!
- Rengør ikke apparatet i opvaskemaskinen!

Apparatet kan rengøres med en fugtig klud. Brug ikke rengøringsmidler, der indeholder opløsningsmidler. Apparatet skal rengøres efter hver brug.
Rengør beskyttelsesbrillerne fra tid til anden. Rengør beskyttelsesbrillerne med en let fugtet blød klud. Brug ikke skarpe eller slibende rengøringsmidler.

7.2 Udskiftning af infrarødlampe

Vær opmærksom på, at der som erstatning for en defekt infrarødlampe kun må anvendes en infrarødlampe af samme type.

⚠ ADVARSEL

Risiko for elektrisk stød!

- Træk strømkablet ud af stikkontakten, før du udskifter infrarødlampen!
- Risiko for forbrænding på grund af varme overflader!
- Lad apparatet køle helt af, før reparationen påbegyndes!
- Infrarødpærer er ikke omfattet af garantien.

Gør følgende for at udskifte infrarødlampen A:

1. Fjern først beskyttelsesgitteret ved at skrue skruen i siden ud med en skruetrækker, og træk forsigtigt beskyttelsesgitteret af apparatet.
2. Drej den gamle infrarødlampe ud af apparatet.
3. Drej den nye infrarødlampe ind i apparatet.
4. Rengør om nødvendigt forsiden af infrarødlampen med en fugtig klud med lidt opvaskemiddel.
5. Sæt beskyttelsesgitteret på apparatet igen.
6. Stram skruen på siden af beskyttelsesgitteret med en skruetrækker.
7. Kontrollér at beskyttelsesgitteret sidder fast på apparatet.

7.3 Opbevaring

1. Træk netstikket ud af stikkontakten, og lad apparatet køle helt af, inden det flyttes.
2. Hvis du ikke bruger beskyttelsesbrillerne i længere tid, anbefaler vi, at du opbevarer dem i den originale emballage i tørre omgivelser, og uden at der står noget oven på dem.
3. Opbevar helst apparatet i den originale emballage på et tørt sted.

8. RESERVE- OG SLIDDELE

Tilbehør og reservedele findes på www.beurer.com eller ved at kontakte den pågældende serviceadresse i dit land (i henhold til listen over serviceadresser).

Reservestrålevarmer/ type:	**Tekniske data**	**Varenummer**
Infrared R95 (100 W)	230 V ~ 50 Hz	614.51
Reservedel:		**Varenummer**
Beskyttelsesbriller		200.593

9. AFHJÆLPNING AF PROBLEMER

Problem	**Mulig årsag**	**Afhjælpning**
Infrarødlampe lyser ikke	Ingen strøm	Sæt netstikket korrekt i stikkontakten
	Infrarødlampens brændetid er overskredet	Infrarødlampen er defekt. Kontakt kundeservice eller forhandleren
	Efter udskiftning af infrarødlampen er den nye infrarødlampe ikke sat korrekt i	Kontrollér, om den nye infrarødlampe er isat korrekt som beskrevet i kapitel 7.2

10. BORTSKAFFELSE

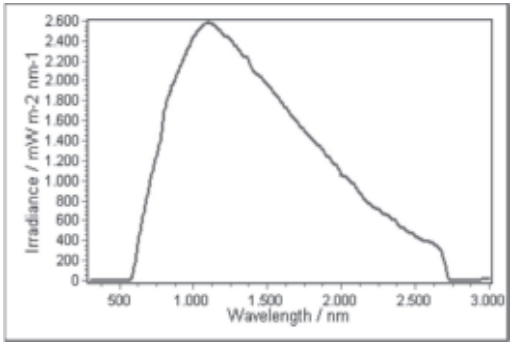
Af hensyn til miljøet må det udtjente apparat ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Bortskaffelse kan ske via den lokale genbrugsstation. Bortskaf materialerne i henhold til din kommunes regler på dette område. Apparatet skal bortskaffes i henhold til EU-direktivet om affald af elektrisk og elektronisk udstyr – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Hvis du har spørgsmål, bedes du henvende dig til den relevante kommunale myndighed. Informationer om indsamlingssteder for dine brugte apparater fås f.eks. hos de kommunale myndigheder, lokale renovationsfirmaer eller hos din forhandler.



11. TEKNISKE DATA

11.1 Infrarødlampe

Nettilslutning	AC 220-230 V / 50-60 Hz
Effektforbrug	100 W
Risikogruppe	RG2, middel risikogruppe
Maks. bestrålingsstyrke iht. EN 62471	<3200 W/m ^{2}
Mål (B x H x D)	180 x 122 x 205 mm
Vægt	Ca. 331 g
Driftsmæssige forhold	Temperatur: 5 °C til 35 °C Relativ luftfugtighed: 15 % - 93 %, omgivende tryk: 700-1060 hPa
Opbevarings- og transportbetingelser	Temperatur: -25 °C til +70 °C Relativ luftfugtighed: ≤ 93 %
Udsendt infrarød bølgelængdeområde	IRA + IRB / 780-3000 nm
Beskyttelsesklasse	II
Pærens forventede brændetid	300 timer
Sikkerhedsafstand for øjne	14,6 cm
IP-beskyttelsesklasse	IP20
Apparatets forventede levetid	Oplysninger om produktets levetid kan findes på hjemmesiden



Ved brug af apparatet uden for specifikationerne kan fejlfri funktion ikke garanteres! Vi forbeholder os ret til tekniske ændringer i forbindelse med forbedring og videreudvikling af produktet.
Dette apparat lever op til kravene i den europæiske standard EN 60601-1-2 (gruppe 1, klasse B, overensstemmelse med CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-39) og er underlagt særlige sikkerhedsforanstaltninger med henblik på elektromagnetisk kompatibilitet. Vær opmærksom på, at bærbart og mobilt højfrekvent kommunikationsudstyr kan påvirke dette apparat.
Mere nøjagtige oplysninger herom kan rekvireres på den anførte kundeserviceadresse.
Denne enhed opfylder kravene i de europæiske direktiver for medicinalprodukter 93/42/EEC med tillæg samt den lokale lovgivning for medicinalprodukter.
Serienummeret kan findes på apparatet eller i batterirummet.

Oplysninger om elektromagnetisk kompatibilitet

- Apparatet egner sig til brug i alle omgivelser, der er anført i denne betjeningsvejledning, herunder også private boliger.

- I nærheden af elektromagnetisk interferens kan apparatets funktion være nedsat. Dette kan eksempelvis forårsage fejlmeddelelser eller manglende display-/apparatfunktion.
- Dette apparat bør ikke anvendes i umiddelbar nærhed af andre apparater eller stablet med andre apparater, da det kan forårsage forstyrrelser i forbindelse med brugen af apparatet. Hvis det er nødvendigt at anvende apparatet under ovenstående forhold, skal dette apparat og de andre apparater overvåges for at sikre, at de fungerer, som de skal.
- Brug af andet tilbehør end det, som producenten af dette apparat har fastlagt eller leveret, kan forårsage øget udsendelse af elektrisk interferens eller forringe apparatets elektromagnetiske immunitet, og det kan medføre forstyrrelser af eller fejl i forbindelse med brugen af apparatet.
- Bærbare højfrekvente kommunikationsapparater (inklusive tilbehør såsom antenneledninger eller eksterne antenner) skal overholde en afstand på mindst 30 cm til alle dele af apparatet inklusive alle medfølgende kabler.
- Manglende overholdelse heraf kan forårsage en forringelse af apparatets funktionsegenskaber.

11.2 Beskyttelsesbriller

Model	EP 02
Beskyttelsestrin	16321 BEU RL 2,5 i henhold til EN ISO 16321-1:2022
Betegnelse af beskyttelsesbrillerne	16321 BEU RL 2,5 Mærkningen af glasskiverne består af følgende: - 16321 er det normative grundlag (1. del af koden) - Producentkode (2. del af koden) - Type af filterydelse (3. del af koden) - Karakteristik af filterydelse (4. del af koden)

Notificerende myndighed:
ECS European Certification Service GmbH

Obere Bahnstraße 14
D-73431 Aalen

Kodenummer: 1883

EU-overensstemmelseserklæring: https://www.beurer.com/web/we-landingpages/de/cedeclarationofconformity.php

12. GARANTI

Nærmere oplysninger om garantien og garantibetingelserne findes i det medfølgende garantihæfte.

Garantibegrænsning: Den indeholdte infrarødlampe er – som alle pærer – ikke dækket af garantien.

Med forbehold for fejl og ændringer

SVENSKA



Läs igenom bruksanvisningen noggrant. Följ varnings- och säkerhetsinformationen. Spara bruksanvisningen för framtida bruk. Se till att bruksanvisningen är tillgänglig för andra användare. Om produkten överlåts till någon annan ska bruksanvisningen följa med.

INNEHÅLL

1. I förpackningen ingår följande 65
2. Teckenförklaring 65
3. Avsedd användning 66
4. Varnings- och säkerhetsinformation 66
5. Börja använda produkten 67
   5.1 Innan du börjar använda produkten 67
   5.2 Uppackning och uppställning 68
   5.3 Förbereda behandlingen 68
   5.4 Behandlingens längd 68
6. Användning 68
   6.1 Påbörja behandlingen 68
   6.2 Efter behandlingen 68
7. Rengöring och underhåll 68
   7.1 Rengöring 68
   7.2 Byte av infraröd lampa 68
   7.3 Förvaring 69
8. Reserv- och utbytesdelar 69
9. Vad gör man om problem uppstår? 69
10. Avfallshantering 69
11. Tekniska specifikationer 69
    11.1 Infraröd lampa 69
    11.2 Skyddsglasögon 70
12. Garanti 70

1. I FÖRPACKNINGEN INGÅR FÖLJANDE

Kontrollera leveransen för att säkerställa att förpackningen är oskadd och att alla delar finns med. Kontrollera att produkten och medföljande komponenter inte har några synliga skador och att allt förpackningsmaterial har avlägsnats innan du använder produkten. Använd inte produkten i tveksamma fall, utan vänd dig då till återförsäljaren eller till vår kundtjänst på angiven adress.

- 1 infraröd lampa
- 1 par skyddsglasögon
- 1 bruksanvisning

2. TECKENFÖRKLARING

Följande symboler används på produkten, i bruksanvisningen, på förpackningen och på typskylten för produkten:

⚠ VARNING

Betecknar en potentiell fara. Om faran inte undviks kan det leda till dödsfall eller allvarliga personskador.

OBSERVERA

Betecknar en situation som kan leda till skador. Om den inte undviks kan enheten eller något i dess omgivning skadas.

	**OBS!** Indikerar att du måste vara försiktig om apparater eller reglage i används i närheten av denna symbol, alternativt om den aktuella situationen påkallar uppmärksamhet eller ingripande av användaren för att undvika oönskade effekter.
	**Följ bruksanvisningen** Läs igenom bruksanvisningen innan arbetet påbörjas och/eller innan du använder enheten eller produkten
	Avfallshantera produkten enligt EU-direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter – WEEE
	Tillverkare

	**CE-märkning** Denna produkt uppfyller kraven i gällande europeiska och nationella direktiv.
	Märkning för identifiering av förpackningsmaterialet. A = materialförkortning, B = materialnummer: 1–7 = plast, 20–22 = papper och kartong
	Separera produkten och förpackningskomponenterna och avfallshantera dem i enlighet med kommunala föreskrifter.
	**Produkt med kapslingsklass II** Produkten är dubbelt skyddsisolerad och motsvarar därmed kapslingsklass 2
	Förvaras skyddad mot fukt
	Serienummer
	Tillåten temperatur och luftfuktighet vid förvaring
	Tillåten temperatur och luftfuktighet vid användning
	Begränsning av lufttrycket
	Se inte rakt in i ljuskällan
	Ogenomskinligt ögonskydd måste användas
	Varning: infraröd strålning
	Varning: het yta
	Befullmäktigad schweizisk representant
	Producent enligt förpackningsförordningen (PPWR)

3. AVSEDD ANVÄNDNING

Avsett syfte

Den infraröda lampan är enbart avsedd för bestrålning av den mänskliga kroppen.
Genom behandling med infrarött ljus överförs värme till kroppen.

Målgrupp

Denna produkt är avsedd för privat bruk i hemmet och inte för professionell hälso- och sjukvård. Produkten är lämplig för alla vuxna personer med full medvetenhetsgrad och som inte lider av sensorisk nedsatthet.

Kliniska fördelar

Med den infraröda lampan kan användaren värma upp vissa hudområden med hjälp av det infraröda ljuset. Därigenom ökar blodflödet i den bestrålade huden samtidigt som ämnesomsättningen höjs i temperaturområdet. Kroppen stimuleras till läkning av det infraröda ljusets verkan. Läkningsprocesser understödjs målinriktat.

Indikationer

Användaren kan använda produkten för kompletterande behandling vid behandling av följande sjukdomar:

- Sjukdomar i öron-näsa-hals, t.ex. akut rinit
- Akne
- Muskelspänningar, t.ex.
  - perifera led- och mjukvävnadssjukdomar (myalgi, myogelos, myotendopati, fibrosit)
  - artralgi vid artros
  - reumatiska ledbesvär (inte vid inflammatoriska besvär)

Kontraindikationer

⚠ VARNING

- Produkten är inte avsedd att användas av personer med nedsatt fysisk, psykisk eller sensorisk förmåga, eller som saknar erfarenhet av och/eller kunskap om hur en sådan här produkt används, såvida de inte övervakas av eller får anvisningar om hur produkten ska användas av en person som är ansvarig för deras säkerhet. Detta för att undvika risken för brand eller brännskada.
- Denna produkt får INTE användas på personer som är okänsliga för värme.
- Värmekänsligheten kan vara nedsatt eller förhöjd:
  - hos diabetespatienter
  - hos personer med tvärsnittsförlamning
  - hos personer med dåsighet, demens eller koncentrationsstörningar
  - hos personer med hudförändringar som beror på sjukdom
  - hos personer som har ärrvävnad i behandlingsområdet
- Använd **INTE** produkten i följande fall:
  - vid akut reumatoid artrit
  - vid infektiös artrit
  - vid cirkulationsstörningar
  - vid dekompenserad hjärtsvikt eller svår hjärtarytmi
  - vid akut eller nyligen genomgången hjärtinfarkt
  - vid svårbehandlad diabetes mellitus, hypertyreos, binjurebarkssvikt
  - vid infektioner
  - på öppna sår
  - vid kraftig svullnad
  - vid strålbehandling (inkl. tre månader efter behandling)
  - vid känselstörningar i behandlingsområdet
  - på barn och äldre personer
  - efter intag av läkemedel eller alkohol
- Använd inte produkten om du har ett implantat. Det gäller i synnerhet om implantatet befinner sig i den del av kroppen som ska behandlas. Rådgör med din läkare om du känner dig osäker.
- Om du är gravid ska du inte använda produkten i närheten av underlivet för att undvika överhettning i detta område. Rådgör med din läkare om du känner dig osäker.
- Denna produkt är inte avsedd att användas av barn. För att undvika risken för brand och brännskador bör barn hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med produkten.

Oönskade biverkningar

- Mediciner, kosmetika eller livsmedel kan under vissa förhållanden orsaka överkänslighet eller allergisk reaktion i huden. I detta fall måste strålningen omedelbart avslutas.
- Under behandlingen måste det finnas ett lämpligt avstånd mellan den infraröda lampan och det önskade behandlingsområdet för att undvika hudirritationer såsom stickningar, klåda, brännande känsla eller överdriven värmekänslighet. Avbryt behandlingen om så är fallet. Öka alternativt strålningsavståndet och/eller minska strålningstiden.
- Långvarig användning kan orsaka brännskador på huden.

Avsedd användning av skyddsglasögon

Skyddsglasögonen är enbart avsedda att skydda ögonen mot infraröd strålning när du använder en infraröd lampa. Skyddsglasögonen skyddar enbart mot infraröd strålning. Skyddsglasögonen skyddar INTE mot annan strålning. Använd skyddsglasögonen endast med infraröda lampor från Beurer. Använd inte skyddsglasögonen tillsammans med infraröda lampor från andra tillverkare.
Skyddsglasögonen ska alltid bäras direkt över ögonen och inte över andra glasögon. Skyddsglasögonen är endast avsedda för privat bruk och får inte användas i kommersiellt syfte.
Skyddsglasögonen är inte avsedda att användas som ögonskydd mot mekanisk påverkan (t.ex. stötar).
De är fria från skadliga ämnen i enlighet med rättsliga föreskrifter.

4. VARNINGS- OCH SÄKERHETSINFORMATION

Elektrisk säkerhet

⚠ VARNING

- All felaktig användning kan vara farlig!
- Kontrollera att spänningen som anges på produkten överensstämmer med den lokala nätspänningen innan du ansluter enheten för att undvika risk för elektrisk stöt eller permanenta skador på produkten.
- Använd en lättåtkomlig nätanslutning för att snabbt kunna dra ut nätkontakten vid behov.
- Vidrör inte nätkontakten med våta händer – risk för elektrisk stöt!
- Placera nätkabeln så att ingen kan snubbla på den.
- Dra alltid ut nätkontakten ur eluttaget när du inte använder produkten eller rengör den, eller vid störningar, rök eller lukt. Dra i nätkontakten när du drar ut den – inte i kabeln!
- Var försiktig vid hantering av nätkabeln (risk för strypning och kvävning).
- Före användning av produkten måste du kontrollera att varken den eller dess tillbehör har några synliga skador. Använd inte produkten i tveksamma fall, utan vänd dig då till återförsäljaren eller till vår kundtjänst på angiven adress. Detta gäller framför allt vid repor och sprickor i skivan eller vid sprickor på höljet.
- Om nätkabeln eller höljet är skadat ska du kontakta kundtjänst eller återförsäljaren, då det finns risk för elstötar om detta inte beaktas.
- Nätkontakten måste vara utdragen ur eluttaget för att du ska kunna vara säker på att den inte matas med ström.
- Om produktens nätkabel skadas måste den kasseras. Om den inte går att lossa från produkten måste produkten kasseras.
- Vira aldrig nätkabeln runt den infraröda lampan.

Säkerhetsinformation

⚠ VARNING

- Risk för brännskador! Lampan och produktens hölje värms upp kraftigt under drift. Risk för brännskador vid beröring!
- Låt produkten svalna innan du rör vid den.
- Dra alltid ut nätkontakten och låt produkten svalna innan du rör vid den.
- Produkten får inte vidröras med fuktiga händer när den är ansluten.
- För att undvika risken för elektriska stötar får produkten inte användas i våta miljöer (t.ex. i badrummet eller i närheten av en dusch eller pool).
- **Risk för elstöt!**
  - Låt inte vatten tränga in i produkten.
  - Stänk inte vatten på produkten.
  - Produkten får enbart användas när den är helt torr.

Säkert handhavande

⚠ VARNING

- Produkten är inte avsedd för kommersiellt bruk, utan enbart för egenbehandling i hemmet!
- Infraröd strålning från denna enhet kan orsaka ögonirritation. Titta inte direkt in i ljuskällan och använd de medföljande skyddsglasögonen.
- Håll barn borta från förpackningsmaterialet (risk för kvävning).
- Bär alltid de medföljande skyddsglasögonen under användning.
- Använd alltid den infraröda lampan med skyddsgallret monterat.
- Ta aldrig bort skyddsgallret under användning. Ta inte bort skyddsgallret om du inte ska byta den infraröda lampan.
- Får ej användas på spädbarn och barn.
- Den här produkten är inte avsedd att användas på skötbord, babysängar eller liknande.
- Använd aldrig produkten i närheten av vatten.
- Om produkten ramlar ned på golvet, utsätts för extrem fuktighet eller skadas på annat sätt får den inte användas längre.
- Sänk inte ned produkten i vatten eller annan vätska och se till att ingen vätska tränger in i den.
- För att undvika risk för brand och brännskador får produkten inte lämnas utan uppsikt under drift.
- Stäng omedelbart av produkten om den är defekt eller om driftstörningar uppstår.
- Dra alltid ut nätkontakten ur eluttaget efter användning och vid strömavbrott för att undvika skador på produkten.
- Om eluttaget som produkten är ansluten till inte är korrekt anslutet blir produktens kontakt het. Anslut apparaten till ett korrekt installerat eluttag för att minska risken för brand och brännskador.

Viktig information

⚠ VARNING

- Avståndet till den infraröda lampan rättar sig i princip efter den individuella värmekänsligheten och den aktuella behandlingen. Ju längre avstånd mellan dig och enheten, desto större behandlingsområde och desto lägre värme från det infraröda ljuset. På kortare avstånd minskar behandlingsområdet samtidigt som värmen från det infraröda ljuset blir mer intensivt.
- Begränsa användningstiden och kontrollera hur huden reagerar.
- Håll alltid den infraröda lampan så långt ifrån det område som ska bestrålas att det inte uppstår hudirritationer, t.ex. en stickande, kittlande, brännande känsla, eller för hög värmekänslighet under behandlingen. I sådana fall ska behandlingen avbrytas. Du kan även förlänga strålningsavståndet och/eller förkorta behandlingstiden.
- Den här produkten är inte avsedd för bestrålning ovanifrån.
- Produkten är inte lämpad som rumsbelysning i hushåll.
- För att undvika oavsiktlig kontakt med den varma lampan, se till att avståndet mellan dig och produkten är tillräckligt stort. Ställ in avståndet till produkten så att värmen känns behaglig för dig.
- Mediciner, kosmetika och olika livsmedel kan i vissa fall leda till en allergisk reaktion eller överkänslighet hos huden. I sådana fall ska behandlingen omedelbart upphöra.
- Var extra försiktig och uppmärksam vid kontinuerlig drift av maskinen.
- Använd inte produkten om du är trött och det finns risk för att du somnar under bestrålningen!
- Långvarig exponering kan eventuellt leda till brännskador på huden.
- Barn förstår inte faran som en elektrisk produkt kan utgöra. Se därför till att barn inte kan komma åt eller använda produkten om inte någon ansvarig vuxen håller barnet under uppsikt.
- Använd inte produkten i dammiga eller skräpiga miljöer.

Varnings- och säkerhetsinformation för skyddsglasögon

⚠ VARNING

- Håll förpackningsmaterialet utom räckhåll för barn. Risk för kvävning!
- Låt inte barn leka med skyddsglasögonen.
- Innan du använder skyddsglasögonen ska du kontrollera att de inte uppvisar några yttre skador (t.ex. sprickor eller hål). Om skyddsglasögonen är skadade får du INTE fortsätta använda dem.
- Skyddsglasögon som utsatts för stötar får inte användas. Dessa måste kasseras och ersättas med nya.
- Material i skyddsglasögonen som kan komma i kontakt med bärarens hud kan framkalla allergiska reaktioner hos personer med känslig hud.
- Se till att skyddsglasögonen inte kommer i kontakt med fett, olja eller alkohol (t.ex. rengöringsmedel eller ansiktsvatten).
- Använd endast skyddsglasögonen i lugna omgivningar så att du inte distraheras under användningen.
- Skyddsglasögon som utsatts för stötar får inte användas. Dessa måste kasseras och ersättas med nya.

Reparationer

⚠ VARNING

- Risk för elektrisk stöt! Produkten får endast öppnas för byte av infraröd lampa. Dra ut nätkabeln ur eluttaget innan du byter infraröd lampa! Öppna eller reparera aldrig produkten, då går det inte längre att garantera felfri funktion. Om denna anvisning inte följs upphör garantin att gälla.
- Använd aldrig produkten i samband med underhållsarbete.
- Kontakta vår kundtjänst eller en auktoriserad återförsäljare om produkten behöver repareras.

5. BÖRJA ANVÄNDA PRODUKTEN

5.1 Innan du börjar använda produkten

OBSERVERA

- Ta bort allt förpackningsmaterial innan du börjar använda produkten.
- Kontrollera regelbundet produkten för att se om den är sliten eller skadad. Använd inte produkten om den är skadad. Vänd dig då till återförsäljaren eller till vår kundtjänst på angiven adress.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppkommer vid olämplig eller felaktig användning.
- Kontrollera att lampan sitter fast ordentligt före användning.
- Skydda produkten mot damm, smuts, solexponering och fukt.

5.2 Uppackning och uppställning

⚠ VARNING

- Produkten får inte läggas eller ställas snett.
- Se till att produkten står på en jämn och stabil yta.
- Avståndet mellan brännbart föremål och den infraröda lampan får inte vara mindre än 1 meter.
- Se till att produkten inte står på brännbara föremål, t.ex. dukar eller mattor.
- Placera inte lättantändliga föremål eller föremål som smälter lätt i närheten av produkten.
- Häng inte upp produkten på väggen eller i taket.
- Använd inte produkten utomhus.
- Skydda produkten mot kraftiga stötar för att undvika risken för skador på lampan. Ställ upp den på ett säkert sätt.
- Rulla ut nätkabeln helt.

OBSERVERA

Undvik stötar under drift och avkylningsfasen eftersom dessa kan skada den infraröda värmestrålaren.

1. Placera produkten på ett stabilt och jämnt underlag.
2. Sätt in nätkontakten i eluttaget.

5.3 Förbereda behandlingen

1. Placera dig framför produkten så att du kan slappna av och njuta av behandlingen av den aktuella kroppsdelen.
2. Rikta in enheten optimalt till den kroppsdel som ska behandlas genom att vinkla den infraröda lampan. Avståndet till den infraröda lampan rättar sig i princip efter den individuella värmekänsligheten och den aktuella behandlingen.
3. Ställ in avståndet till produkten så att värmen alltid känns behaglig mot huden. Om värmen känns för varm mot huden ökar du avståndet till produkten.
4. Bär alltid de medföljande skyddsglasögonen under användning. Skyddsglasögonen uppfyller kraven i EN ISO 16321-1:2022 och har som syfte att skydda ögonen.

⚠ VARNING

Titta aldrig direkt in i det infraröda ljuset utan skyddsglasögon.
Använd inte produkten kontinuerligt i mer än 15 minuter – risk för överhettning! Låt produkten svalna innan du använder den igen.

5.4 Behandlingens längd

⚠ VARNING

Risk för brännskador: Avlägsna delar av metall, t.ex. bältesspännen, halsband, BH:ar, smycken eller piercingar från behandlingsområdet innan du sätter igång produkten eftersom dessa kan bli mycket varma.

Vi rekommenderar att du väljer en kortare behandlingstid i början. Huden hos enskilda personer kan dock vara överkänslig mot värmestrålningen även om produkten används på rätt sätt (t.ex. kan det uppstå kraftig rodnad, blåsbildning, klåda, kraftig svettning) eller få en allergisk reaktion.
Om du inte upplever någon lindring av besvären efter sex till åtta användningar ska du inte fortsätta använda enheten. Rådgör med din läkare.

6. ANVÄNDNING

6.1 Påbörja behandlingen

⚠ VARNING

Använd alltid de medföljande skyddsglasögonen under behandlingen. Kontrollera regelbundet det bestrålade området på kroppen och hudens reaktion. Avsluta genast behandlingen och sök omedelbart läkarvård vid överkänslighet eller allergisk reaktion. Titta aldrig direkt in i den påslagna infraröda lampan.

⚠ Risk för brännskador! Vidrör aldrig den varma lampan under behandlingen.

1. Håll skyddsglasögonen mot ögonen och dra gummibandet över huvudet. Du kan ställa in gummibandet individuellt.
2. Anslut kontakten till ett lämpligt eluttag. Den infraröda lampan börjar lysa.
3. Du kan nu påbörja behandlingen.
4. För att avsluta behandlingen, dra ut nätkontakten ur eluttaget.
5. Ta av skyddsglasögonen. Låt produkten svalna.

6.2 Efter behandlingen

⚠ VARNING

- Den infraröda lampan är mycket varm efter användning. Låt den infraröda lampan svalna tillräckligt länge innan du vidrör den!
- Observera att nätkabelen inte får viras runt den infraröda lampan under drift eller vid förvaring!
- Nätkontakten ska dras ut ur eluttaget efter användning så att produkten stängs av helt.
- Produkten får inte förvaras övertäckt eller packas ned när den är varm.

7. RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

7.1 Rengöring

⚠ VARNING

Före rengöring ska produkten stängas av, kopplas bort från nätet och svalna.

OBSERVERA

- Se till att det inte kommer in vatten i produkten!
- Diska inte produkten i diskmaskin!

Produkten kan rengöras med en fuktig trasa. Använd inte rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel. Produkten ska rengöras efter varje användning.
Rengör skyddsglasögonen emellanåt. Rengör dem med en mjuk och lätt fuktad trasa. Använd inga starka eller slipande rengöringsmedel.

7.2 Byte av infraröd lampa

Observera att en defekt infraröd lampa endast får ersättas med en infraröd lampa av samma typ.

⚠ VARNING

Risk för elektrisk stöt!

- Dra ut nätkabeln ur eluttaget innan du byter infraröd lampa!
- Risk för brännskador på grund av heta ytor!
- Låt produkten svalna helt innan reparationen påbörjas!
- Den infraröda lampan omfattas inte av garantin.

Gör så här för att byta den infraröda lampan **A**:

1. Ta först bort skyddsgallret genom att skruva loss skruven på sidan med en skruvmejsel. Avlägsna därefter försiktigt skyddsgallret från produkten.
2. Ta ut den gamla infraröda lampan ur produkten.
3. Skruva fast den nya infraröda lampan i produkten.
4. Rengör vid behov den infraröda lampans framsida med en fuktig trasa och lite diskmedel.
5. Sätt tillbaka skyddsgallret på produkten.

6. Dra åt skruven på sidan av skyddsgallret med en skruvmejsel.
7. Kontrollera att skyddsgallret sitter fast ordentligt på produkten.

7.3 Förvaring

1. Dra ut nätkontakten ur eluttaget och låt produkten svalna helt innan du flyttar den.
2. Om du inte ska använda skyddsglasögonen under en längre tid rekommenderar vi att du förvarar dem i originalförpackningen på en torr plats. Placera inte tunga föremål ovanpå produkten.
3. Förvara helst produkten i originalförpackningen på en torr plats.

8. RESERV- OCH UTBYTESDELAR

För att köpa ersättnings- och reservdelar, gå in på www.beurer.com eller kontakta den relevanta serviceavdelningen (enligt serviceadresslistan) i ditt land.

Reservvärmare/typ:	**Tekniska specifikationer**	**Artikelnummer:**
Infrared R95 (100 W)	230 V ~ 50 Hz	614.51
Reservdel:		**Artikelnummer:**
Skyddsglasögon		200.593

9. VAD GÖR MAN OM PROBLEM UPPSTÅR?

Problem	**Möjlig orsak**	**Åtgärd**
Den infraröda lampan lyser inte	Ingen ström	Anslut nätkontakten till eluttaget på rätt sätt.
	Brinntiden för den infraröda lampan överskriden	Den infraröda lampan är defekt. Kontakta kundtjänst eller återförsäljaren
	Den nya infraröda lampan har inte satts i korrekt efter bytet av infraröd lampa	Kontrollera att den nya infraröda lampan har monterats korrekt enligt beskrivningen i kapitel 7.2

10. AVFALLSHANTERING

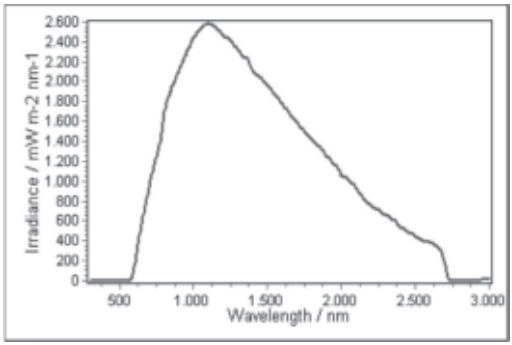
Av miljöskäl får uttjänt produkt inte kastas i hushållsavfallet. Lämna den till en återvinningscentral. Följ de lokala föreskrifterna för avfallshantering av olika material. Produkten ska avfallshanteras i enlighet med EG-direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska apparater – WEEE. Vänd dig till din kommun om du har frågor. Information om återvinningsställen för förbrukade elapparater får du av kommunen, ett lokalt återvinningsföretag eller en återförsäljare.



11. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

11.1 Infraröd lampa

Nätanslutning	AC 220-230 V/50-60 Hz
Effektförbrukning	100 W
Riskgrupp	RG2, medelhög riskgrupp
Max. strålningsstyrka enligt EN 62471	<3200 W/m ^{2}
Mått (B x H x D)	180 x 122 x 205 mm
Vikt	ca 331 g
Driftförhållanden	Temperatur: 5 °C till 35 °C Relativ luftfuktighet: 15 % till 93 % Omgivningstryck: 700 hPA till 1060 hPa
Förvarings- och transportförhållanden	Temperatur: -25 °C till +70 °C Relativ luftfuktighet: ≤ 93 %
Infrarött våglängdsområde som sänds ut	IRA + IRB/780–3 000 nm
Kapslingsklass	II
Förväntad brinntid för ljuskällan	300 timmar
Säkerhetsavstånd till öga	14,6 cm
IP-kapslingsklass	IP20
Produktens förväntade livslängd	Information om produktens livslängd finns på webbplatsen



Om produkten används på annat sätt än enligt specifikationerna kan felfri funktion inte längre garanteras! Vi förbehåller oss rätten att göra tekniska ändringar i syfte att förbättra och vidareutveckla produkten.
Denna produkt motsvarar den europeiska standarden EN 60601-1-2 (gruppe 1, klass B, överensstämmelse med CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-39) och omfattas av särskilda försiktighetsåtgärder avseende elektromagnetisk kompatibilitet. Tänk på att bärbar och högfrekvent mobil kommunikationsutrustning kan påverka produkten.
Närmare information om detta kan du få från angiven kundserviceadress.
Produkten uppfyller kraven i EU-direktiven för medicintekniska produkter – 93/42/EEC med kompletteringar – samt den tyska medicinproduktlagen (Medizinproduktegesetz).
Serienumret står på apparaten eller i batterifacket.

Information om elektromagnetisk kompatibilitet

- Produkten kan användas i alla miljöer som anges i bruksanvisningen, däribland i hemmiljö.
- Produkten kan ha begränsad användbarhet i närheten av elektromagnetiska störningar. Det kan t.ex. innebära att felmeddelanden visas eller att displayen/produkten slutar fungera.
- Undvik att använda denna produkt i omedelbar närhet av andra produkter eller med andra produkter staplade på varandra eftersom det kan leda till felaktig drift. Om det ändå är nödvändigt att använda produkten på det ovan beskrivna sättet ska denna och övriga produkter hållas under uppsikt för att säkerställa att de fungerar som de ska.
- Användning av andra reservdelar än dem som tillverkaren av denna produkt har angett eller tillhandahållit kan leda till förhöjd elektromagnetisk strålning eller minskad elektromagnetisk immunitet hos produkten, vilket kan göra att den inte fungerar korrekt.
- Håll bärbara RF-kommunikationsapparater (inklusive kringutrustning såsom antennkablar och externa antenner) minst 30 cm från alla produktdelar, inklusive alla medföljande kablar.

- Om dessa anvisningar inte följs kan det leda till en försämring av produktens prestanda.

11.2 Skyddsglasögon

Modell	EP 02
Skyddsnivå	16321 BEU RL 2,5 enligt EN ISO 16321-1:2022
Skyddsglasögonens beteckning	16321 BEU RL 2,5 Skyddsglasens märkning består av: - 16321 är den normativa grunden (första delen av koden) - Tillverkarens kännetecken (andra delen av koden) - Typ av filterprestanda (tredje delen av koden) - Prestandvärde för filtret (fjärde delen av koden)

Anmält organ:
ECS European Certification Service GmbH
Obere Bahnstraße 14
73431 Aalen, Tyskland

ID-nummer: 1883

EU-försäkran om överensstämmelse:
https://www.beurer.com/web/we-landingpages/de/cedeclaratio-nofconformity.php

12. GARANTI

Mer information om garanti och garantivillkor hittar du i den medföljande garantifoldern.

Begränsad garanti: Den medföljande infraröda lampan omfattas, precis som alla belysningskällor, inte av garantin.

Med förbehåll för fel och ändringar

NORSK



Les gjennom denne bruksanvisningen nøye. Følg advarslene og sikkerhetsmerknadene. Ta vare på bruksanvisningen til senere bruk. Sørg for at bruksanvisningen er tilgjengelig for andre brukere. Hvis du gir apparatet videre til andre, skal bruksanvisningen følge med.

INNHOLD

1. Forpakningen inneholder følgende 71
2. Symbolforklaring 71
3. Forskriftsmessig bruk 72
4. Advarsler og sikkerhetsmerknader 72
5. Før bruk 73
   5.1 Før bruk 73
   5.2 Utpakking og oppstilling 73
   5.3 Klargjøring til behandling 74
   5.4 Behandlingstid 74
6. Bruk 74
   6.1 Start av behandlingen 74
   6.2 Etter behandlingen 74
7. Rengjøring og vedlikehold 74
   7.1 Rengjøring 74
   7.2 Utskiftning av infrarødlampen 74
   7.3 Oppbevaring 74
8. Reserve- og slitedeler 75
9. Fremgangsmåte ved problemer 75
10. Avfallshåndtering 75
11. Tekniske data 75
    11.1 Infrarødlampe 75
    11.2 Vernebriller 76
12. Garanti 76

1. FORPAKNINGEN INNEHOLDER FØLGENDE

Kontroller forpakningen for å sjekke at kartongemballasjen er uskadet og at innholdet er fullstendig. Før bruk må det kontrolleres at apparatet og tilbehøret ikke har synlige skader, og at all emballasje er fjernet. Ikke bruk apparatet hvis du tror det kan være skadet. Henvend deg i stedet til din lokale forhandler eller kontakt kundeservice.

- 1 infrarødlampe
- 1 par vernebriller
- 1 denne bruksanvisningen

2. SYMBOLFORKLARING

Følgende symboler brukes på selve apparatet, i bruksanvisningen, på emballasjen og på apparatets typeskilt:

⚠ ADVARSEL

Indikerer en mulig fare. Hvis faren ikke unngås, kan det føre til dødsfall eller alvorlige personskader.

VARSEL

Indikerer en mulig skadelig situasjon. Hvis situasjonen ikke unngås, kan det føre til skade på apparatet eller ting i omgivelsene.

	**OBS!** Angir at man må utvise forsiktighet hvis man bruker apparater eller regulatorer, eller at den aktuelle situasjonen krever ekstra oppmerksomhet eller inngrep av operatøren for å unngå uønskede konsekvenser
	**Følg bruksanvisningen** Les bruksanvisningen før du starter arbeidet og/eller bruker apparatet eller maskinen
	Avfallshåndtering i samsvar med EU-direktivet om elektrisk og elektronisk avfall WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	Produsent

CE	**CE-merking** Dette produktet oppfyller kravene i gjeldende europeiske og nasjonale direktiver.
	Merking for identifikasjon av emballasjemateriale. A = materialforkortelse, B = materialnummer: 1–7 = plast, 20–22 = papp og papp
	Kildesorter produktet og emballasjekomponentene, og avhend dem i henhold til lokale forskrifter.
	**Apparat i beskyttelsesklasse II** Apparatet er dobbelt verneisolert og oppfyller dermed kravene for beskyttelsesklasse 2
	Må beskyttes mot fukt
SN	Serienummer
Storage	Tillatt lagringstemperatur og luftfuktighet
Operating	Tillatt temperatur ved bruk og luftfuktighet
	Lufttrykkbegrensning
	Ikke se inn i lyskilden
	Bruk ugjennomsiktig øyevern
	Obs! Infrarød stråling
	Advarsel! Varm overflate
CH REP	Sveitsisk autorisert representant
	Produsent i henhold til emballasjeforordningen (PPWR)

3. FORSKRIFTSMESSIG BRUK

Bruksområde

Infrarødlampen skal bare benyttes til bestråling av menneskekroppen.
Infrarød stråling avgir varme til menneskekroppen.

Målgruppe

Dette apparatet er beregnet på personlig bruk i hjemmet, ikke ved profesjonelle helseinstitusjoner. Apparatet kan brukes av alle voksne som ikke er sensorisk svekket og ved full bevissthet.

Klinisk nytteverdi

Med infrarødlampen kan brukeren varme opp bestemte hudområder ved hjelp av det infrarøde lyset. Blodgjennomstrømmingen øker i huden som bestråles, og stoffskiftet i området øker. Kroppen blir stimulert til å leges ved hjelp av det infrarøde lyset. Helingsprosessene støttes målrettet.

Indikasjoner

Brukeren kan bruke apparatet parallelt med behandling av følgende sykdommer:

- øre-, nese- og halssykdommer, f.eks. akutt betennelse i neseslimhinnen
- akne
- muskelspenninger, f.eks.
  - periartropatiske bløtvevssykdommer (myalgi, myogelose, myodopatier, fibrose)
  - artralgier ved artrose
  - reumatiske leddplager (ikke ved oppblussing av betennelse)

Kontraindikasjoner

⚠ ADVARSEL

- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med manglende erfaring og/eller manglende kunnskap, med mindre de er under oppsikt av en ansvarlig person som tar ansvar for deres sikkerhet, eller får beskjed fra den ansvarlige personen om hvordan apparatet skal brukes for å unngå risiko for brann eller forbrenninger.
- Dette apparatet skal IKKE brukes av personer som ikke kan føle varme.
- Følsomhet for varme kan være redusert eller økt hos:
  - pasienter med diabetes
  - personer med paraplegi
  - personer som plages av døsighet, er demente eller har konsentrasjonsproblemer
  - personer med sykdomsfremkalte hudforandringer
  - personer med arrdannelse på huden i bruksområdet
- Dette apparatet skal **IKKE** brukes i følgende tilfeller:
  - ved akutt revmatoid artritt
  - ved infeksiøs artritt
  - ved blodsirkulasjonsforstyrrelser
  - ved dekompensert hjertesvikt eller alvorlig hertearytmi
  - ved akutt eller nylig forverret myokardinfarkt
  - ved avtagende diabetes mellitus, hypertyreose, binyrebarksvikt
  - ved infeksjoner
  - ved åpne sår
  - ved kraftig hevelse
  - ved strålebehandling (inkl. tre måneder etter behandling)
  - ved sensibilitetsforstyrrelser i behandlingsområdet
  - hos barn og eldre
  - etter inntak av medikamenter eller alkohol
- Ikke bruk apparatet hvis du har et implantat, og spesielt dersom det er på den delen av kroppen som skal behandles. Hvis du er i tvil, rådfør deg med lege.
- Dersom du er gravid, må apparatet ikke brukes i nærheten av magen – dette for å unngå overoppheting i dette området. Hvis du er i tvil, rådfør deg med lege.
- Dette apparatet er ikke beregnet for bruk av barn. Barn må holdes under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet, for å unngå risiko for brann og brannskader.

Uønskede bivirkninger

- Legemidler, kosmetikk eller næringsmidler kan under visse forhold føre til en overømfintlig eller allergisk reaksjon i huden. I så fall må bestrålingen avsluttes umiddelbart.
- Pass på at det er tilstrekkelig avstand mellom infrarødlampen og ønsket behandlingsområde, slik at det ikke oppstår hudirritasjon som f.eks. kribling, kløe, svie eller for høy varmefølsomhet. Avbryt behandlingen hvis dette skjer. Øk eventuelt strålingsavstanden, og/eller reduser strålingstiden.
- Langvarig bruk kan forårsake brannskader på huden.

Forskriftsmessig bruk av vernebriller

Vernebrillene er utelukkende ment å beskytte øynene mot infrarød stråling under bruk av infrarødlampe. Brillene beskytter bare mot infrarød stråling. De beskytter IKKE mot andre typer stråling. Vernebrillene skal bare brukes sammen med infrarødlamper fra Beurer. Ikke bruk vernebrillene med infrarødlamper fra andre produsenter.
Bruk alltid vernebrillene rett over øynene, ikke over andre briller. Vernebrillene er bare ment for bruk i boliger / private omgivelser, ikke profesjonelt.
Vernebrillene er ikke egnet som øyevern mot farer grunnet mekanisk påvirkning (f.eks. slag).
Produktet er fritt for skadestoffer i henhold til lovbestemmelser.

4. ADVARSLER OG SIKKERHETSMERKNADER

Elektrisk sikkerhet

⚠ ADVARSEL

- Uforskriftsmessig bruk kan være farlig!
- Kontroller at spenningen som er angitt på apparatet, tilsvarer den lokale nettspenningen før du kobler til apparatet – dette for å unngå fare for elektrisk støt eller permanent skade på apparatet
- Bruk en lett tilgjengelig kontakt for å kunne trekke ut støpselet raskt ved behov.
- Ikke ta på støpselet med våte hender. Fare for elektrisk støt!
- Legg strømledningen slik at ingen kan snuble i den.
- Alltid trekk ut støpselet ut av stikkontakten når apparatet ikke er i bruk, under rengjøring av apparatet eller ved feil, røyk eller lukt. Hold i støpselet, ikke kabelen, når du trekker ut støpselet!
- Vær forsiktig ved håndtering av strømkabelen (fare for kvelning).
- Kontroller før bruk at apparatet og tilbehøret ikke har synlig skade. Ikke bruk apparatet hvis du tror det kan være skadet. Henvend deg i stedet til din lokale forhandler, eller kontakt kundeservice. Dette gjelder særlig ved riper og sprekker i skiven eller sprekker i dekselet.
- Hvis strømkabelen og dekselet er skadet, må du kontakte kundeservice eller forhandler. Ellers kan det være fare for elektrisk støt.
- Apparatet er først koblet fra strømnettet når støpselet er trukket ut av stikkontakten.
- Hvis strømledningen til apparatet blir skadet, må den avhendes. Hvis strømledningen ikke er avtakbar, må apparatet avhendes.
- Ikke surr strømledningen rundt infrarødlampen.

Sikkerhetsmerknader

⚠ ADVARSEL

- Fare for forbrenning! Lyskilden og dekselet til apparatet blir svært varme under drift. Risiko for forbrenning ved berøring!
- Apparatet må avkjøles før du berører det.

- Alltid trekk ut støpselet, og la apparatet avkjøles før du pakker det bort.
- Du må ikke ta på apparatet med fuktige hender når det er på.
- For å unngå risiko for elektrisk støt må dette apparatet ikke brukes i våte omgivelser (f.eks. på badet eller i nærheten av en dusj eller et svømmebasseng).
- **Fare for elektrisk støt!**
  - Pass på at det aldri trenger inn vann i apparatet.
  - Det må ikke sprutes vann på apparatet.
  - Apparatet kan bare brukes når det er helt tørt.

Sikker håndtering

⚠ ADVARSEL

- Dette apparatet er ikke ment for yrkesmessig eller klinisk bruk. Det er bare beregnet til eget bruk i privat husholdning!
- Infrarød stråling fra dette apparatet kan forårsake øyeirritasjon. Ikke se inn i lyskilden, og bruk de medfølgende vernebrillene.
- Hold barn unna emballasjen (fare for kvelning).
- Alltid bruk de medfølgende beskyttelsesbrillene under betjening.
- Alltid bruk infrarødlampen med beskyttelsesgitteret på.
- Beskyttelsesgitteret må aldri fjernes mens lampen er i bruk. Beskyttelsesgitteret skal bare fjernes ved utskiftning av infrarødlampen.
- Ikke beregnet på babyer og småbarn.
- Dette apparatet er ikke ment for bruk på stellebord, barnesenger eller lignende.
- Aldri bruk apparatet i nærheten av vann.
- Ikke bruk apparatet hvis det har falt i bakken, har blitt utsatt for ekstrem fukt eller har fått andre skader.
- Apparatet må ikke senkes ned i vann eller annen væske, og væske må ikke trenge inn i apparatet.
- For å unngå risiko for brann og forbrenning må du ikke la apparatet være uten tilsyn mens det er i bruk.
- Slå av apparatet umiddelbart hvis det er defekt, eller hvis det har oppstått driftsforstyrrelser.
- Alltid trekk støpselet ut av stikkontakten etter bruk og ved strømbrudd for å unngå skader på apparatet.
- Hvis stikkontakten som apparatet er koblet til, ikke fungerer som den skal, kan støpselet på apparatet bli varmt. For å unngå risiko for brann og forbrenning må du sørge for at apparatet er koblet til en riktig installert stikkontakt.

Viktige varsler

⚠ ADVARSEL

- Avstanden til infrarødlampen avhenger av individuell varmefølsomhet og den aktuelle behandlingen. Jo større avstanden mellom deg og apparatet er, desto større blir behandlingsområdet, og desto lavere blir varmen fra det infrarøde lyset. Ved kortere avstand blir også behandlingsområdet mindre, og varmen fra det infrarøde lyset blir sterkere.
- Bruk derfor ikke apparatet lenge om gangen, og kontroller hvordan huden reagerer.
- Alltid bruk infrarødlampen på en slik avstand fra det ønskede behandlingsområdet at det ikke er mulig å føle hudirritasjoner som f.eks. prikking, kløe, svie eller overdreven varmefølelse under behandlingen. Avbryt behandlingen i slike tilfeller. Du kan også øke bestrålingsavstanden og/eller redusere behandlingstiden.
- Dette apparatet er ikke ment for bestråling ovenfra.
- Dette produktet er ikke egnet til rombelysning i hjemmet.
- For å unngå utilsiktet kontakt med den varme lyspæren må du passe på at avstanden mellom deg og apparatet er tilstrekkelig stor. Velg en avstand til apparatet der varmen føles behagelig.
- Medikamenter, kosmetiske midler eller næringsmidler kan under visse forhold føre til overfølsomhet eller allergiske reaksjoner på huden. I så fall skal bruken av varmestrålingen straks avsluttes.
- Vær spesielt forsiktig og oppmerksom hvis du bruker apparatet over lang tid.
- Ikke bruk apparatet når du er trøtt og det er fare for at du sovner under bestrålingen!
- For lang eksponering kan føre til forbrenninger på huden.
- Barn forstår ikke faremomentene som kan oppstå i forbindelse med elektriske apparater. Sørg for at apparatet ikke kan brukes av barn uten tilsyn.
- Ikke bruk apparatet i loete eller støvete omgivelser.

Sikkerhets- og advarselmerknader for vernebriller

⚠ ADVARSEL

- Ikke la barn leke med emballasjen. Kvelningsfare.
- Barn må ikke leke med vernebrillene.
- Kontroller vernebrillene for ytre skader før bruk (f.eks. sprekker eller hull). Vernebrillene skal IKKE brukes hvis de er skadet.
- Vernebriller som har vært utsatt for slag og støt, må ikke brukes. De må kastes og skiftes ut.
- Materialer i vernebrillene som kan komme i kontakt med huden, kan forårsake allergiske reaksjoner hos personer med sensitiv hud.
- Pass på at vernebrillene ikke kommer i kontakt med fett, olje eller alkohol (f.eks. rengjøringsmidler eller ansiktsvann).
- Bare bruk vernebrillene bare i rolige omgivelser, slik at du ikke blir distrahert.
- Vernebrillene er ikke egnet for kjøring og bruk i trafikk

Reparasjon

⚠ ADVARSEL

- Fare for elektrisk støt! Apparatet skal bare åpnes når infrarødlampen skal skiftes ut. Trekk strømkabelen ut av stikkontakten før du skifter ut infrarødlampen! Ikke prøv å reparere apparatet selv. Hvis dette gjøres, er det ikke lenger garantert at apparatet vil fungere korrekt. Overholdes ikke denne regelen, blir garantien ugyldig.
- Bruk aldri apparatet mens det vedlikeholdes.
- Kontakt kundeservice eller en autorisert forhandler ved behov for reparasjon.

5. FØR BRUK

5.1 Før bruk

VARSEL

- Fjern all emballasje før du tar i bruk apparatet.
- Kontroller apparatet for slitasje eller skade. Ikke bruk apparatet hvis du tror det kan være skadet. Henvend deg istedet til din nærmeste forhandler eller kundeservice.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes uforskriftsmessig eller feil bruk.
- Kontroller at lyskilden er riktig satt inn før bruk.
- Beskytt apparatet mot støv, smuss, sollys og fukt.

5.2 Utpakking og oppstilling

⚠ ADVARSEL

- Apparatet må ikke legges ned eller plasseres skjevt.
- Sørg alltid for at apparatet står på et flatt og trygt underlag.
- Minimumsavstanden mellom brennbare gjenstander og infrarødlampen må ikke være mindre enn 1 meter.
- Pass på at apparatet ikke står på brennbare gjenstander som f.eks. bordduker eller gulvtepper.

- Ikke plasser brennbare eller smeltende gjenstander i nærheten av apparatet.
- Ikke heng apparatet på veggen eller i taket.
- Ikke bruk apparatet utendørs.
- Beskytt apparatet mot kraftige støt for å unngå skade på lampen. Dette inkluderer å være forsiktig ved oppstilling av apparatet.
- Vikle strømkabelen helt av.

VARSEL

Unngå støt under drift og nedkjøling, da dette kan skade infrarødlampen.

1. Plasser apparatet på et stabilt og jevnt underlag.
2. Sett støpselet inn i stikkontakten.

5.3 Klargjøring til behandling

1. Plasser deg foran apparatet, slik at du kan nyte behandlingen av den aktuelle kroppsdelen på en avslappet måte.
2. Ved å vippe den infrarøde lampen kan du stille den inn slik at det passer til den delen av kroppen som skal behandles. Avstanden til infrarødlampen avhenger av individuell varmefølsomhet og den aktuelle behandlingen.
3. Velg en avstand til apparatet der varmen hele tiden føles behagelig mot huden. Hvis varmen føles for høy mot huden, må du øke avstanden til apparatet.
4. Alltid bruk de medfølgende vernebrillene under betjening. Vernebrillene oppfyller kravene i EN ISO 16321-1:2022 og beskytter øynene.

⚠ ADVARSEL

Aldri se rett inn i det infrarøde lyset uten vernebrillene.
Ikke bruk apparatet kontinuerlig i mer enn 15 minutter. Fare for overoppheting! La apparatet avkjøles før du bruker det igjen.

5.4 Behandlingstid

⚠ ADVARSEL

Fare for forbrenninger: Fjern metalldeler som f.eks. beltespenner, halskjeder, BH, smykker eller piercinger fra behandlingssonen før du slår på apparatet. Disse kan bli svært varme.

Vi anbefaler at du velger en kortere behandlingstid til å begynne med. Hos enkelte mennesker kan huden også ved korrekt bruk av apparatet være overømfintlig for varmestrålingen (f.eks. kraftig rødhet, blemmer, kløe, kraftig svetting) eller allergisk reaksjon.
Hvis symptomene ikke lindres etter 6 til 8 gangers bruk, avslutt bruken av apparatet og rådfør deg med legen din.

6. BRUK

6.1 Start av behandlingen

⚠ ADVARSEL

Alltid bruk de medfølgende vernebrillene under behandlingen. Kontroller regelmessig området på kroppen som behandles, og hvordan huden reagerer. Ved tegn på overømfintlighet eller allergiske reaksjoner skal du straks avslutte strålebehandlingen og kontakte lege. .
Aldri se rett inn i infrarødlampen når den er slått på.

⚠ Fare for forbrenning! Berør aldri den varme lyskilden under behandlingen.

1. Hold vernebrillene over øynene, og trekk gummibåndet over hodet. Gummibåndet kan justeres individuelt.
2. Sett støpselet i en egnet stikkontakt. Infrarødlampen begynner å lyse.
3. Du kan nå starte behandlingen.
4. Trekk støpselet ut av stikkontakten for å avslutte behandlingen.
5. Ta av vernebrillene. La apparatet avkjøles.

6.2 Etter behandlingen

⚠ ADVARSEL

- Infrarødlampen er varm etter bruk. La infrarødlampen avkjøle seg før du tar på den!
- Strømkabelen må ikke pakkes rundt den infrarødlampen for lagring eller drift!
- For å slå apparatet helt av må støpselet trekkes ut av stikkontakten.
- Apparatet skal ikke tildekkes eller pakkes ned når det er varmt!

7. RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

7.1 Rengjøring

⚠ ADVARSEL

Før rengjøring må apparatet slås av, kobles fra strømnettet og avkjøles helt.

VARSEL

- Pass på at det ikke kommer vann inn i apparatet!
- Apparatet kan ikke rengjøres i oppvaskmaskin!

Apparatet kan rengjøres med en fuktig klut. Ikke bruk løsemiddelholdige rengjøringsmidler. Apparatet bør rengjøres etter hver gangs bruk.
Vernebrillene må rengjøres med jevne mellomrom. Rengjør vernebrillene med en lett fuktet klut. Ikke bruk skarpe eller skrubbende rengjøringsmidler.

7.2 Utskiftning av infrarødlampen

En defekt infrarødlampe må skiftes ut med en infrarødlampe av samme type.

⚠ ADVARSEL

Fare for elektrisk støt!

- Trekk strømkabelen ut av stikkontakten før du skifter ut infrarødlampen!
- Risiko for forbrenning på varme overflater!
- La apparatet kjøle seg helt ned før du starter reparasjonen!
- Infrarøde lyspærer er unntatt fra garantien.

Følg disse trinnene for å skifte ut infrarødlampen **A**:

1. Fjern beskyttelsesgitteret ved å skru opp skruen på siden med en skrutrekker, og trekk beskyttelsesgitteret forsiktig av apparatet.
2. Skru den gamle infrarødlampen ut av apparatet.
3. Skru den nye infrarødlampen inn i apparatet.
4. Rengjør om nødvendig forsiden av infrarødlampen med en fuktig klut og litt oppvaskmiddel.
5. Sett beskyttelsesgitteret tilbake på apparatet.
6. Skru fast skruen på siden av beskyttelsesgitteret med en skrutrekker.
7. Kontroller at sikkerhetsgitteret sitter godt fast.

7.3 Oppbevaring

1. Trekk ut støpselet, og la apparatet kjøle seg helt ned før du flytter det.
2. Hvis vernebrillene ikke skal brukes på lengre tid, anbefaler vi at de oppbevares på et tørt sted i originalemballasjen (ikke sett noe oppå brillene).
3. Oppbevar apparatet i originalemballasjen på et tørt sted.

8. RESERVE- OG SLITEDELER

For kjøp av tilbehør og reservedeler se www.beurer.com, eller kontakt serviceadressen i ditt land (se liste over serviceadresser).

Reservelampe/type:	Tekniske data:	Artikkel-nummer:
Infrared R95 (100 W)	230 V ~ 50 Hz	614.51
Vernebriller		200.593

9. FREMGANGSMÅTE VED PROBLEMER

Problem	Mulig årsak	Løsning
Infrarødlampen lyser ikke	Ingen strøm	Sett støpslet i en stikkontakt
	Brenntiden for infrarødlampen er overskredet	Infrarødlampen er defekt. Kontakt kundeservice eller forhandler
	Infrarødlampen ble ikke satt inn riktig ved utskiftning	Kontroller at den nye infrarødlampen er satt inn riktig som beskrevet i kapittel 7.2

10. AVFALLSHÅNDTERING

Av hensyn til miljøet skal apparatet etter endt levetid ikke avhendes sammen med vanlig husholdningsavfall. Apparatet kan avfallshåndteres ved et lokalt innsamlingssted i ditt land. Følg de lokale forskriftene ved avfallshåndtering av materialene. Apparatet skal avfallshåndteres i henhold til EF-direktivet om elektrisk og elektronisk avfall – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Hvis du har spørsmål angående dette, kan du henvende deg til de kommunale myndighetene som har ansvar for avfallshåndtering. Returstasjoner for avhending av gamle apparater finnes f.eks. ved kommunale miljøstasjoner, lokale avfallsdeponier eller hos forhandler.

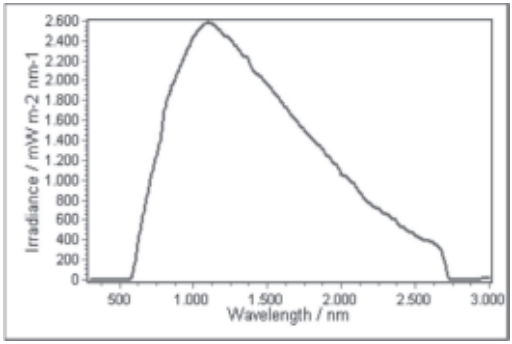


11. TEKNISKE DATA

11.1 Infrarødlampe

Nettilkobling	AC 220-230 V / 50-60 Hz
Inngangseffekt	100 W
Risikogruppe	RG2, middels risikogruppe
Maks Bestrålingsstyrke i henhold til EN 62471	<3200 W/m²
Mål (B x H x D)	180 x 122 x 205 mm
Vekt	ca. 331 g
Driftsbetingelser	Temperatur: 5 °C til 35 °C Relativ luftfuktighet: 15 % – 93 %, Omgivelsestrykk: 700 hPA – 1060 hPa
Oppbevarings- og transportbetingelser	Temperatur: -25 °C til +70 °C Relativ luftfuktighet: ≤ 93 %
Infrarødt bølgelengdeområde	IRA + IRB / 780–3000 nm
Beskyttelsesklasse	II
Forventet brenntid for lyspæren	300 timer
Sikkerhetsavstand for øyet	14,6 cm
IP-beskyttelsesklasse	IP20

Apparatets forventede levetid	Du finner informasjon om produktets levetid på hjemmesiden



Hvis anvisningene ikke følges, kan det ikke garanteres at apparatet vil fungere korrekt! Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske endringer for å forbedre og videreutvikle produktet.

Dette apparatet er i overensstemmelse med europeisk standard EN 60601-1-2 (Gruppe 1, Klasse B, i overensstemmelse med CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6 , IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-39), og er underlagt spesielle regler relatert til elektromagnetisk kompatibilitet. Bærbart og mobilt HF-kommunikasjonsutstyr kan påvirke dette apparatet.

Du kan be om nærmere informasjon på den oppførte kundeserviceadressen.

Dette apparatet er i samsvar med kravene i direktivene 93/42/EEC om medisinsk utstyr med tillegg, samt loven om medisinsk utstyr.

Serienummeret står på apparatet eller i batterirommet.

Varsler om elektromagnetisk kompatibilitet

- Apparatet er beregnet for drift i alle omgivelser som er oppført i denne bruksanvisningen, inkludert i hjemmet.
- I nærheten av elektromagnetisk støy kan apparatet under visse omstendigheter bare brukes i begrenset omfang. Som følge av dette kan det for eksempel forekomme feilmeldinger, eller at displayet/apparatet svikter.
- Unngå bruk av apparatet rett ved siden av andre apparater, eller med andre apparater i stablet form. Dette kan føre til feilfunksjon. Hvis det likevel er nødvendig å bruke apparatet som beskrevet ovenfor, må både dette apparatet og de andre apparatene observeres, slik at man kan være sikker på at de fungerer som de skal.
- Bruk av annet tilbehør enn det som er fastsatt eller stilt til rådighet av produsenten av apparatet, kan føre til økt elektromagnetisk støy eller redusert elektromagnetisk støymotstand samt feilfunksjoner.
- Hold bærbart RF-kommunikasjonsutstyr (inkludert periferiutstyr som antennekabler eller eksterne antenner) på en avstand av minst 30 cm fra alle deler av apparatet, inkludert alle kabler som inngår i forpakningen.
- Dersom dette ignoreres, er det fare for at apparatet ikke virker som det skal.

11.2 Vernebriller

Modell	EP 02
Beskyttelsesnivå	16321 BEU RL 2,5 i henhold til EN ISO 16321-1:2022
Vernebrillenes betegnelse	16321 BEU RL 2,5 Merkingen på siktskiven glasset består av: - 16321 er det normative grunnlaget (1. del av koden) - Produsentmerking (2. del av koden) - Type filterytelse (3. del av koden) - Spesifikk verdi for filterytelse (4. del av koden)

Teknisk kontrollorgan:
ECS European Certification Service GmbH
Obere Bahnstraße 14
73431 Aalen

Identifikasjonsnummer: 1883

EU-samsvarserklæring:
https://www.beurer.com/web/we-landingpages/de/cedeclaration-ofconformity.php

12. GARANTI

Du finner detaljert informasjon om garantien og garantivilkårene på det medfølgende garantiarket.

Garantibegrensing: Den medfølgende infrarødlampen er ikke inkludert i garantien – heller ikke andre lyspærer.

Med forbehold om feil og endringer

SUOMI

Lue tämä käyttöohje huolellisesti. Noudata varoituksia ja turvallisuusohjeita. Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta varten. Käyttöohjeen on oltava muiden käyttäjien saatavilla. Jos luovutat laitteen eteenpäin, anna käyttöohje laitteen mukana.

SISÄLTÖ

1. Pakkauksen sisältö 77
2. Merkkien selitykset 77
3. Tarkoituksenmukainen käyttö 77
4. Varoitukset ja turvallisuusohjeet 78
5. Käyttöönotto 79
   5.1 Ennen käyttöönottoa 79
   5.2 Pakkauksesta ottaminen ja kokoaminen 79
   5.3 Hoidon valmistelu 80
   5.4 Hoidon kesto 80
6. Käyttö 80
   6.1 Hoidon aloittaminen 80
   6.2 Hoidon jälkeen 80
7. Puhdistus ja hoito 80
   7.1 Puhdistus 80
   7.2 Infrapunalampun vaihtaminen 80
   7.3 Säilyttäminen 80
8. Varaosat ja kuluvat osat 81
9. Ongelmien ratkaisu 81
10. Hävittäminen 81
11. Tekniset tiedot 81
    11.1 Infrapunalamppu 81
    11.2 Suojalasit 82
12. Takuu 82

1. PAKKAUKSEN SISÄLTÖ

Tarkista, että pakkaus on ulkoisesti vahingoittumaton ja että toimitus sisältää kaikki osat. Varmista ennen käyttöä, ettei laitteessa ja mukana toimitetuissa osissa ole näkyviä vaurioita ja että kaikki pakkausmateriaalit on poistettu. Jos olet epävarma laitteen kunnosta, älä käytä laitetta. Ota yhteyttä jälleenmyyjään tai ilmoitettuun asiakaspalveluosoitteeseen.

- 1 infrapunalamppu
- 1 suojalasit
- 1 käyttöohje

2. MERKKIEN SELITYKSET

Laitteessa sekä sen käyttöohjeessa, pakkauksessa ja tyyppikilvessä käytetään seuraavia symboleita:

⚠ VAROITUS

Kuvaa mahdollisesti uhkaavaa vaaraa. Jos varoitusta ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema tai erittäin vakava loukkaantuminen.

HUOMAUTUS

Kuvaa mahdollisesti haitallista tilannetta. Jos varoitusta ei noudateta, laite tai jokin sen ympäristössä voi vaurioitua.

	**Huomio** Ilmaisee, että on toimittava varoen, jos tämän symbolin lähellä olevia laitteita tai säätimiä käytetään, tai että senhetkinen tilanne vaatii käyttäjältä tarkkaavaisuutta tai toimenpiteitä ei-toivottujen seurauksien välttämiseksi.
	**Noudata ohjetta** Lue ohje ennen työskentelyn aloittamista ja/tai laitteiden tai koneiden käyttöä
	Hävitä laite EY:n antaman sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) mukaisesti
	Valmistaja
	**CE-merkintä** Tämä tuote täyttää voimassa olevien eurooppalaisten ja kansallisten määräysten vaatimukset.

	Pakkausmateriaalin tunnistusmerkintä. A = materiaalin lyhenne, B = materiaalinumero: 1–7 = muovit, 20–22 = paperi ja pahvi
	Irrota pakkauksen osat tuotteesta ja hävitä ne paikallisten määräysten mukaisesti.
	**Suojausluokan II laite** Laite on kaksoiseristetty ja vastaa siten suojausluokkaa 2
	Suojattava kosteudelta
	Sarjanumero
	Sallittu lämpötila ja ilmankosteus säilytyksen aikana
	Sallittu lämpötila ja ilmankosteus käytön aikana
	Ilmanpainerajoitus
	Älä katso suoraan valonlähteeseen
	Läpikuultamattomia suojalaseja on käytettävä
	Huomio, infrapunasäteilyä
	Huomio, kuuma pinta
	Sveitsin valtuutettu edustaja
	Pakkausasetuksen (PPWR) mukainen valmistaja

3. TARKOITUKSENMUKAINEN KÄYTTÖ

Käyttötarkoitus

Tämä infrapunalamppu on tarkoitettu ainoastaan ihmiskehon säteilytykseen.
Infrapunavalon säteily siirtää lämpöä ihmiskehoon.

Kohderyhmä

Tämä laite on tarkoitettu henkilökohtaiseen käyttöön kotiympäristössä, ei ammattimaisessa terveydenhoitolaitoksessa. Laite sovel-

tuu kaikille aikuisille, joiden aistit eivät ole heikentyneet ja jotka ovat täysin tajuissaan.

Kliininen hyöty

Infrapunalampun avulla käyttäjä voi lämmittää tiettyjä ihonalueita infrapunavalon avulla. Tällöin hoidetun ihon verenkierto voimistuu ja aineenvaihdunta vilkastuu lämpötilan vaikutuksesta. Infrapunavalon vaikutustapa auttaa käynnistämään kehon parantumisen, ja parantumista voidaan tukea kohdistetusti.

Käyttöaiheet

Käyttäjä voi käyttää laitetta täydentävänä hoitona seuraavien sairauksien hoidossa:

- korva-, nenä- ja kurkkutaudit, esim. akuutti nuha
- akne
- lihaskireys, esim.
  - periartropaattiset pehmytkudossairaudet (myalgia, myogeloosi, myotendopatia, fibrosiitti)
  - nivelrikkoon liittyvät nivelkivut
  - reumaattiset nivelvaivat (ei tulehdusvaiheissa).

Vasta-aiheet

⚠ VAROITUS

- Henkilöt, jotka fyysisen, aistien tai henkisen kehittymättömyyden, kokemattomuutensa ja/tai tietämättömyytensä vuoksi eivät pysty käyttämään laitetta turvallisesti, eivät saa käyttää laitetta ilman vastuullisen henkilön valvontaa ja opastusta, jotta vältetään tulipalon ja palovammojen vaara.
- ÄLÄ käytä tätä laitetta henkilöillä, jotka eivät aisti lämpöä.
- Kyky aistia lämpöä voi olla heikentynyt tai voimistunut:
  - diabeetikoilla
  - neliraajahalvaantuneilla henkilöillä
  - dementikoilla tai henkilöillä, joilla on uneliaisuutta tai keskittymishäiriöitä
  - henkilöillä, joilla on sairauden aiheuttamia ihomuutoksia
  - henkilöillä, joilla on arpeutuneita ihoalueita käyttöalueella.
- **ÄLÄ** käytä tätä laitetta seuraavissa tapauksissa:
  - akuutti nivelreuma
  - niveltulehdus
  - heikentynyt verenkierto
  - dekompensoitunut sydämen vajaatoiminta tai vakava sydämen rytmihäiriö
  - akuutti tai äskettäin tapahtunut sydäninfarkti
  - diabetes mellitus, kilpirauhasen liikatoiminta, lisämunuaiskuoren vajaatoiminta
  - infektiot
  - avohaavat
  - voimakas turvotus
  - sädehoito (ml. kolme kuukautta hoidon jälkeen)
  - tuntoaistihäiriöt hoitoalueella
  - lapset ja iäkkäät henkilöt
  - lääkkeiden tai alkoholin käytön jälkeen.
- Älä käytä laitetta, jos sinulla on implantti, erityisesti jos se sijaitsee hoidettavassa kehonosassa. Jos olet epävarma, ota yhteyttä lääkäriin.
- Jos olet raskaana, älä käytä laitetta alavatsasi lähellä, jotta tämä alue ei ylikuumenisi. Jos olet epävarma, ota yhteyttä lääkäriin.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi lapsille. Lapsia on valvottava ja on varmistettava, etteivät he leiki laitteella, jotta vältetään tulipalon ja palovammojen vaara.

Haittavaikutukset

- Lääkkeet, kosmetiikka ja elintarvikkeet voivat tietyissä olosuhteissa aiheuttaa ihon yliherkkyysreaktion tai allergisen reaktion. Tässä tapauksessa säteilytys on lopetettava välittömästi.
- Hoidon aikana on pidettävä riittävä etäisyys infrapunalampun ja hoidettavan alueen välillä, jotta vältetään ihon ärtyminen, kuten kihelmöinti, kutina, polttelu tai liallinen lämpöherkkyys. Keskeytä hoito, jos näin tapahtuu. Vaihtoehtoisesti voit lisätä säteilyetäisyyttä ja/tai vähentää säteilyn kestoa.
- Pitkäaikainen käyttö voi aiheuttaa ihon palovammoja.

Asianmukainen käyttö – suojalasit

Suojalasit on tarkoitettu ainoastaan suojaamaan silmiä infrapunasäteilyltä infrapunalampun käytön aikana. Suojalasit suojaavat ainoastaan infrapunasäteilyltä. Suojalasit EIVÄT suojaa muulta säteilyltä. Käytä suojalaseja ainoastaan beurer-infrapunalamppujen kanssa. Älä käytä suojalaseja muiden valmistajien infrapunalamppujen kanssa.
Käytä suojalaseja aina suoraan silmien päällä eikä muiden silmälasien päällä. Suojalasit on tarkoitettu ainoastaan yksityiseen kotikäyttöön, ei kaupalliseen käyttöön.
Suojalasit eivät sovellu silmien suojaamiseen mekaanisilta vaaroilta (esim. iskuilta).
Lakisääteisten määräysten mukaisesti ne eivät sisällä haitallisia aineita.

4. VAROITUKSET JA TURVALLISUUSOHJEET

Sähköturvallisuus

⚠ VAROITUS

- Laitteen epäasianmukainen käyttö voi olla vaarallista!
- Sähköiskun tai laitteelle aiheutuvan pysyvän vaurion välttämiseksi tarkista ennen laitteen kytkemistä verkkovirtaan, että laitteessa ilmoitettu jännite vastaa paikallista verkkojännitettä.
- Käytä helposti ulottuvilla olevaa verkkoliitäntää, jotta voit tarvittaessa irrottaa verkkopistokkeen nopeasti.
- Verkkopistokkeeseen ei saa koskea märin käsin, sillä se voi aiheuttaa sähköiskun vaaran!
- Aseta verkkojohto siten, ettei siihen voi kompastua.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta aina, kun laitetta ei käytetä, jos laite puhdistetaan tai jos siinä ilmenee toimintahäiriöitä, savua tai hajuja. Kun irrotat verkkopistokkeen, vedä verkkopistokkeesta, älä johdosta!
- Käsittele verkkojohtoa varoen (kuristumis- ja tukehtumisvaara).
- Varmista ennen käyttöä, ettei laitteessa ja sen osissa ole näkyviä vaurioita. Jos olet epävarma laitteen kunnosta, älä käytä laitetta. Ota yhteyttä jälleenmyyjään tai ilmoitettuun asiakaspalveluosoitteeseen. Tämä koskee erityisesti naarmuja ja halkeamia lasissa tai kotelossa.
- Jos verkkojohto tai kotelo on vahingoittunut, ota yhteyttä asiakaspalveluun tai jälleenmyyjään, sillä laiminlyöminen johtaa sähköiskun vaaraan.
- Laite on irrotettu verkkovirrasta vain, kun verkkopistoke on irrotettu pistorasiasta.
- Jos laitteen verkkojohto vaurioituu, se on hävitettävä asianmukaisesti. Mikäli verkkojohtoa ei voi irrottaa, koko laite on hävitettävä.
- Älä koskaan kierrä verkkojohtoa infrapunalampun ympärille.

Ohjeita laitteen turvalliseen käyttöön

⚠ VAROITUS

- Palovammavaara! Laitteen lamppu ja kotelo lämpenevät voimakkaasti käytön aikana. Koskettaminen aiheuttaa palovammavaaran!
- Anna laitteen jäähtyä aina, ennen kuin kosketat sitä.
- Irrota verkkopistoke aina pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä, ennen kuin kosketat sitä.
- Verkkovirtaan kytkettyyn laitteeseen ei saa koskea märin käsin.
- Sähköiskuvaaran välttämiseksi älä käytä tätä laitetta märässä ympäristössä (esim. kylpyhuoneessa tai suihkun tai uima-altaan läheisyydessä).
- **Sähköiskun vaara!**
  - Varo, ettei laitteeseen pääse vettä.

- Laitteen päälle ei saa roiskua vettä.
- Laitetta saa käyttää vain sen ollessa täysin kuiva.

Turvallinen käsittely

⚠ VAROITUS

- Laitetta ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, vaan ainoastaan yksityiseen kotikäyttöön.
- Laitteen infrapunasäteily voi aiheuttaa silmien ärsytystä. Älä katso valonlähteeseen, ja käytä oheisia suojalaseja.
- Pidä pakkausmateriaalit lasten ulottumattomissa (tukehtumisvaara).
- Käytä laitteen käytön aikana aina oheisia suojalaseja.
- Käytä infrapunalamppua aina siihen kiinnitetyn suojasäleikön kanssa.
- Älä koskaan poista suojasäleikköä käytön aikana. Älä poista suojasäleikköä muutoin kuin infrapunalampun vaihdon yhteydessä.
- Älä käytä laitetta vauvoille ja pikkulapsille.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käyttöön hoitopöydillä, vauvansängyissä tai muissa vastaavissa.
- Älä koskaan käytä laitetta veden läheisyydessä.
- Jos laite on pudonnut, altistunut liialliselle kosteudelle tai muulla tavoin vaurioitunut, sitä ei saa enää käyttää.
- Älä upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin. Varmista lisäksi, ettei laitteen sisään pääse vettä.
- Älä jätä laitetta käytön ajaksi ilman valvontaa, jotta vältetään tulipalon ja palovammojen vaara.
- Sammuta laite välittömästi, jos se on viallinen tai siinä ilmenee toimintahäiriöitä.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta aina käytön jälkeen ja virtakatkoksen yhteydessä, jotta laite ei vaurioidu.
- Jos pistorasiaa, johon laite on kytketty, ei ole kytketty oikein, laitteen pistoke kuumenee. Varmista, että laite on kytketty oikein asennettuun pistorasiaan, jotta vältetään tulipalon ja palovammojen vaara.

Tärkeitä ohjeita

⚠ VAROITUS

- Etäisyys infrapunalamppuun riippuu aina yksilöllisestä lämpöherkkyydestä ja kyseisestä hoidosta. Mitä suurempi etäisyys sinun ja laitteen välillä on, sitä suurempi on hoidettava alue ja sitä alhaisempi on infrapunavalon lämpö. Etäisyyden ollessa pienempi myös hoidettava alue pienenee ja infrapunavalon lämpö voimistuu.
- Älä käytä laitetta liian pitkään, ja tarkkaile, miten ihosi reagoi valoon.
- Infrapunalampun ja hoidettavan kehonosan välisen etäisyyden tulee aina olla sellainen, ettet tunne hoidon aikana minkäänlaista ihoärsytystä, kuten kihelmöintiä, kutinaa, polttelua tai liian voimakasta lämmön tunnetta. Lopeta tällaisessa tapauksessa laitteen käyttö välittömästi. Vaihtoehtoisesti voit lisätä etäisyyttä ja/tai lyhentää hoidon kestoa.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu säteilytykseen yläpuolelta.
- Tuote ei sovellu kodin valaistukseen.
- Välttääksesi tahattoman kosketuksen kuumaan lamppuun varmista, että sinun ja laitteen välinen etäisyys on riittävä. Valitse etäisyys laitteeseen niin, että lämpö tuntuu miellyttävältä.
- Lääkkeet, kosmetiikka tai elintarvikkeet saattavat aiheuttaa ihon yliherkkyysreaktion tai allergisen reaktion. Reaktion ilmetessä laitteen käyttö on lopetettava välittömästi.
- Laitteen yhtäjaksoisessa käytössä on noudatettava erityistä varovaisuutta ja tarkkaavaisuutta.
- Älä käytä laitetta väsyneenä tai jos on olemassa vaara, että nukahdat hoidon aikana!
- Liian pitkäaikainen säteilytys voi aiheuttaa ihon palovammoja.
- Lapset eivät ymmärrä vaaroja, joita sähköiset laitteet voivat aiheuttaa. Varmista siksi, etteivät lapset käytä laitetta ilman valvontaa.
- Älä käytä laitetta nukkaisessa tai pölyisessä ympäristössä.

Varoitus- ja turvallisuusohjeet – suojalasit

⚠ VAROITUS

- Pidä pakkausmateriaalit poissa lasten ulottuvilta. Tukehtumisvaara.
- Lapset eivät saa leikkiä suojalaseilla.
- Tarkista ennen suojalasien käyttöä, onko suojalaseissa ulkoisia vaurioita (esim. halkeamia tai reikiä). Jos suojalaseissa on vaurioita, suojalaseja EI saa käyttää.
- Älä käytä suojalaseja, jotka ovat altistuneet iskuille; ne on hävitettävä ja vaihdettava uusiin.
- Suojalasien materiaalit, jotka voivat joutua kosketukseen käyttäjän ihon kanssa, voivat aiheuttaa herkällä iholla allergisia reaktioita.
- Varo, etteivät suojalasit joudu kosketukseen rasvojen, öljyjen tai alkoholin kanssa (esim. puhdistusaineet tai kasvovesi).
- Käytä suojalaseja ainoastaan rauhallisessa ympäristössä, jotta tarkkaavaisuutesi ei herpaannu käytön aikana.
- Suojalasit eivät sovellu ajamiseen eivätkä tieliikenteeseen

Korjaaminen

⚠ VAROITUS

- Sähköiskun vaara! Laitteen saa avata ainoastaan infrapunalampun vaihtoa varten. Irrota verkkojohto pistorasiasta ennen infrapunalampun vaihtamista! Laitetta ei saa missään tapauksessa korjata, koska tällöin laitteen moitteetonta toimintaa ei voida enää taata. Tämän ohjeen laiminlyönti johtaa takuun raukeamiseen.
- Älä koskaan käytä laitetta kunnossapidon aikana.
- Jos laite vaatii korjausta, käänny asiakaspalvelun tai valtuutetun jälleenmyyjän puoleen.

5. KÄYTTÖÖNOTTO

5.1 Ennen käyttöönottoa

HUOMAUTUS

- Poista kaikki pakkausmateriaalit ennen laitteen käyttöä.
- Tarkasta laite kulumien ja vaurioiden varalta. Älä käytä vaurioitunutta laitetta. Epäselvässä tapauksessa ota yhteyttä jälleenmyyjään tai ilmoitettuun asiakaspalvelupisteeseen.
- Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen epäasianmukaisesta tai vääränlaisesta käytöstä.
- Tarkista ennen käyttöä, että lamppu on asetettu oikein paikalleen.
- Suojaa laite pölyltä, lialta, auringonvalolta ja kosteudelta.

5.2 Pakkauksesta ottaminen ja kokoaminen

⚠ VAROITUS

- Laitetta ei saa asettaa kyljelleen eikä viistoon.
- Varmista aina, että laite on vakaalla ja tasaisella alustalla.
- Syttyvien esineiden ja infrapunalampun välillä on oltava vähintään 1 metrin etäisyys.
- Varmista, ettei laite ole syttyvien esineiden, kuten pöytäliinojen tai mattojen, päällä.
- Älä aseta helposti syttyviä tai sulavia esineitä laitteen läheisyyteen.
- Älä ripusta laitetta seinään tai kattoon.
- Älä käytä laitetta ulkotiloissa.
- Suojaa laite voimakkailta iskuilta, jotta lamppu ei vaurioidu. Vältä myös kovakouraista käsittelyä.
- Suorista koko verkkojohto.

HUOMAUTUS

Vältä iskuja käytön ja jäähdytysvaiheen aikana, sillä ne voivat vahingoittaa infrapunasäteilijää.

1. Aseta laite tasaiselle ja vakaalle alustalle.
2. Kytke verkkopistoke pistorasiaan.

5.3 Hoidon valmistelu

1. Asetu laitteen eteen niin, että voit levollisesti nauttia kyseisen kehonosan hoidosta.
2. Säädä laitteen optimaalinen asento hoidettavaan kehonosaan nähden kallistamalla infrapunalamppua. Etäisyys infrapunalamppuun riippuu aina yksilöllisestä lämpöherkkyydestä ja kyseisestä hoidosta.
3. Valitse laitteen etäisyys niin, että lämpö tuntuu aina miellyttävältä iholla. Jos lämpö tuntuu liian kuumalta iholla, siirry kauemmas laitteesta.
4. Käytä laitteen käytön aikana aina oheisia suojalaseja. Suojalasit ovat yhdenmukaiset EN ISO 16321-1:2022 -standardin vaatimusten kanssa, ja ne suojaavat silmiä.

⚠ VAROITUS

Älä koskaan katso suoraan kohti infrapunavaloa ilman suojalaseja.
Älä käytä laitetta yhtäjaksoisesti yli 15 minuuttia kerrallaan. Ylikuumenemisvaara! Anna laitteen jäähtyä ennen seuraavaa käyttökertaa.

5.4 Hoidon kesto

⚠ VAROITUS

Palovammojen vaara: Irrota metalliosat, kuten vyönsoljet, kaulakorut, rintaliivit, korut tai lävistykset, hoidettavalta alueelta ennen laitteen käynnistämistä, sillä ne voivat kuumentua voimakkaasti.

Alkuvaiheessa on suositeltavaa valita lyhyempi hoidon kesto. Vaikka laitetta käytettäisiin oikein, lämpösäteily voi silti aiheuttaa joillakin henkilöillä yliherkkyyttä (esim. voimakas punoitus, rakkuloiden muodostuminen, kutina, voimakas hikoilu) tai allerginen reaktio.
Jos et saa 6–8 käyttökerran jälkeen lievitystä vaivoihisi, älä jatka laitteen käyttöä, vaan ota yhteyttä lääkäriin.

6. KÄYTTÖ

6.1 Hoidon aloittaminen

⚠ VAROITUS

Käytä hoidon aikana aina oheisia suojalaseja. Tarkkaile säännöllisesti hoidettavaa kehonosaa ja ihon reaktioita. Lopeta laitteen käyttö välittömästi ja ota yhteyttä lääkäriin, jos iholle ilmestyy yliherkkyysreaktion tai allergisen reaktion merkkejä. Älä koskaan katso suoraan käynnissä olevaan infrapunalamppuun.

Palovammavaara! Älä koskaan koske kuumaan lamppuun hoidon aikana.

1. Pidä suojalaseja silmiesi päällä ja vedä kuminauha pään yli. Voit säätää kuminauhaa yksilöllisesti.
2. Kytke verkkopistoke sopivaan pistorasiaan. Infrapunalamppuun syttyy valo.
3. Voit nyt aloittaa hoidon.
4. Päätä hoito irrottamalla verkkopistoke pistorasiasta.
5. Poista suojalasit silmiltä. Anna laitteen jäähtyä.

6.2 Hoidon jälkeen

⚠ VAROITUS

- Infrapunalamppu on käytön jälkeen kuuma. Anna infrapunalampun jäähtyä riittävän kauan, ennen kuin kosket siihen.
- Älä kierrä verkkojohtoa infrapunalampun ympärille säilytyksen tai käytön ajaksi.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta käytön jälkeen sammuttaaksesi laitteen kokonaan.
- Laitetta ei saa peittää eikä säilyttää pakattuna sen ollessa lämmin.

7. PUHDISTUS JA HOITO

7.1 Puhdistus

⚠ VAROITUS

Sammuta laite, irrota se verkkovirrasta ja anna sen jäähtyä aina ennen puhdistusta.

HUOMAUTUS

- Varmista, ettei laitteen sisäosiin pääse vettä.
- Älä puhdista laitetta astianpesukoneessa!

Laitteen voi puhdistaa kostealla liinalla. Älä käytä liuotinainepitoisia puhdistusaineita. Laite on puhdistettava jokaisen käyttökerran jälkeen.
Puhdista suojalasit säännöllisesti. Käytä puhdistukseen hieman kostutettua ja pehmeää liinaa. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita.

7.2 Infrapunalampun vaihtaminen

Huomioi, että viallisen infrapunalampun tilalle saa vaihtaa vain samantyyppisen infrapunalampun.

⚠ VAROITUS

Sähköiskun vaara!

- Irrota verkkojohto pistorasiasta ennen infrapunalampun vaihtamista!
- Kuumien pintojen aiheuttama palovammavaara!
- Anna laitteen jäähtyä kokonaan ennen korjauksen aloittamista!
- Lamput eivät kuulu takuun piiriin.

Vaihda infrapunalamppu seuraavalla tavalla **A**:

1. Irrota ensin suojasäleikkö kiertämällä sivulla olevaa ruuvia auki ruuvimeisselillä ja vetämällä suojasäleikön varovasti irti laitteesta.
2. Kierrä vanha infrapunalamppu irti laitteesta.
3. Kierrä uusi infrapunalamppu laitteeseen.
4. Puhdista infrapunalampun etuosa kostutetulla liinalla. Käytä tarvittaessa hieman puhdistusainetta.
5. Aseta suojasäleikkö takaisin laitteeseen.
6. Kiristä suojasäleikön sivussa oleva ruuvi ruuvimeisselillä.
7. Tarkista, että suojasäleikkö on kunnolla kiinni laitteessa.

7.3 Säilyttäminen

1. Irrota verkkopistoke ja anna laitteen jäähtyä kokonaan ennen laitteen siirtämistä.
2. Jos suojalaseja ei käytetä pitkään aikaan, niitä on suositeltavaa säilyttää alkuperäisessä pakkauksessa kuivassa ja suojalaseja kuormittamattomassa ympäristössä.
3. Säilytä laitetta mieluiten alkuperäispakkauksessaan kuivassa paikassa.

8. VARAOSAT JA KULUVAT OSAT

Varaosia ja kuluvia osia on saatavana osoitteesta www.beurer.com tai ottamalla yhteyttä paikalliseen asiakaspalveluun (katso asiakaspalveluosoitteiden luettelo).

Varasäteilijä/tyyppi:	**Tekniset tiedot:**	**Tuotenumero:**
Infrared R95 (100 W)	230 V ~ 50 Hz	614.51
Varaosa:		**Tuotenumero:**
Suojalasit		200.593

9. ONGELMIEN RATKAISU

Ongelma	**Mahdollinen syy**	**Ratkaisu**
Infrapunalamppu ei pala.	Ei virtaa	Kytke verkkopistoke kunnolla pistorasiaan.
	Infrapunalampun palamisaika on ylittynyt.	Infrapunalamppu on rikki. Ota yhteyttä asiakaspalveluun tai jälleenmyyjään
	Infrapunalampun vaihtamisen jälkeen uutta infrapunalamppua ei asetettu oikein paikalleen.	Tarkista, että uusi infrapunalamppu on asetettu oikein paikalleen luvussa 7.2 kuvatulla tavalla.

10. HÄVITTÄMINEN

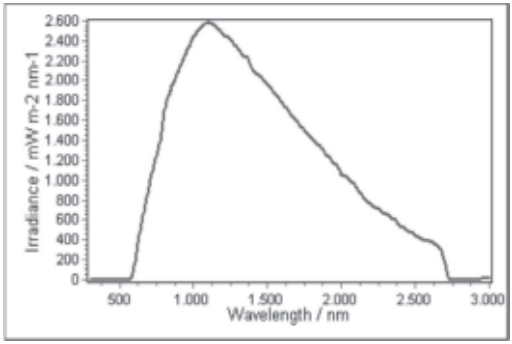
Kun laitteen käyttöikä on umpeutunut, laitetta ei saa hävittää ympäristösyistä tavallisen kotitalousjätteen seassa. Hävitä käytöstä poistettu laite toimittamalla se asianmukaiseen keräys- ja kierrätyspisteeseen. Noudata materiaalien hävittämisessä paikallisia jätehuoltomääräyksiä. Hävitä laite EU:n antaman sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) mukaisesti. Lisätietoja jätteiden hävittämisestä saa paikallisilta jätehuoltoviranomaisilta. Toimita käytöstä poistetut sähkölaitteet aina asianmukaiseen keräyspisteeseen tai laitteen jälleenmyyjälle hävitettäviksi.



11. TEKNISET TIEDOT

11.1 Infrapunalamppu

Verkkoliitäntä	AC 220-230 V / 50-60 Hz
Tehontarve	100 W
Riskiryhmä	RG2, keskitason riskiryhmä
Maks. säteilyvoimakkuus standardin EN 62471 mukaan	<3200 W/m^2
Mitat (L x K x S)	180 x 122 x 205 mm
Paino	Noin 331 g
Käyttöolosuhteet	Lämpötila: 5-35 °C Suhteellinen ilmankosteus: 15-93 % Ympäröivä paine: 700-1060 hPa
Säilytys- ja kuljetusolosuhteet	Lämpötila: -25-+70 °C Suhteellinen ilmankosteus: ≤ 93 %
Säteilty infrapuna-aallonpituusalue	IRA + IRB / 780–3000 nm
Suojausluokka	II
Lampun odotettu palamisaika	300 tuntia
Silmän turvaetäisyys	14,6 cm
IP-suojausluokka	IP20
Laitteen odotettu käyttöikä	Tietoja tuotteen käyttöiästä on verkkosivulla



Jos laitetta käytetään muissa kuin tuote-erittelyssä määritellyissä olosuhteissa, sen moitteetonta toimintaa ei voida taata. Pidätämme oikeudet tuotteen parantamisesta ja kehittämisestä aiheutuviin teknisiin muutoksiin.

Tämä laite vastaa eurooppalaista standardia EN 60601-1-2 (ryhmä 1, luokka B, vastaa standardien CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-39 vaatimuksia) ja noudattaa erityisiä sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevia varotoimenpiteitä. Huomioi, että kannettavat ja siirrettävät HF-viestintälaitteet voivat vaikuttaa tähän laitteeseen.

Tarkempaa tietoa voit pyytää alla ilmoitetusta asiakaspalveluosoitteesta.

Tämä laite on eurooppalaisen lääkintälaitteista annetun direktiivin 93/42/EEC ja sen täydennysten sekä lääketieteellisten tuotteiden käytöstä annetun Saksan lain mukainen.

Löydät sarjanumeron laitteesta tai paristokotelosta.

Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevat huomautukset

- Laite soveltuu käytettäväksi kaikissa tässä käyttöohjeessa mainituissa ympäristöissä kotiympäristö mukaan lukien.
- Laitteen käytettävyys saattaa olla rajallista, jos käytön aikana ilmenee sähkömagneettisia häiriöitä. Niiden seurauksena voi esiintyä esimerkiksi vikailmoituksia tai näyttö/laite voi lakata toimimasta.
- Vältä laitteen käyttöä muiden laitteiden välittömässä läheisyydessä tai päällekkäin muiden laitteiden kanssa, sillä se voi johtaa laitteen virheelliseen toimintaan. Jos edellä mainittu käyttötapa on kuitenkin välttämätön, tätä laitetta ja muita laitteita on tarkkailtava niiden asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi.
- Muiden kuin tämän laitteen valmistajan hyväksymien ja toimittamien varaosien käyttö voi lisätä sähkömagneettisten häiriöiden määrää tai vähentää laitteen sähkömagneettista häiriönsietoa ja johtaa laitteen virheelliseen toimintaan.
- Pidä kannettavia radiotaajuutta käyttäviä viestintälaitteita (myös oheislaitteita, kuten antennikaapeleita ja ulkoisia antenneja) vähintään 30 cm:n etäisyydellä laitteen kaikista osista, mukaan lukien kaikki mukana toimitetut johdot.
- Tämän ohjeen laiminlyönti voi heikentää laitteen suorituskykyä.

11.2 Suojalasit

Malli	EP 02
Suojausaste	16321 BEU RL 2,5, EN ISO 16321-1:2022 -standardin mukaan
Suojalasien merkintä	16321 BEU RL 2,5 Linssiosien merkintä koostuu seuraavasti: - 16321 on standardiperuste (koodin 1. osa) - Valmistajan tunnus (koodin 2. osa) - Suodatintehon tyyppi (koodin 3. osa) - Suodatustehon tunnusarvo (koodin 4. osa)

Ilmoitettu laitos:
ECS European Certification Service GmbH
Obere Bahnstraße 14
73431 Aalen

Tunnusnumero: 1883

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus:
https://www.beurer.com/web/we-landingpages/de/cedeclarationofconformity.php

12. TAKUU

Tarkempia tietoja takuusta ja takuuehdoista löytyy mukana toimitetusta takuulomakkeesta.

Takuunrajoitus: Takuu ei kata mukana toimitettua infrapunalamppua, kuten ei yleensäkään lamppuja.

Pidätämme oikeuden muutoksiin emmekä vastaa mahdollisista virheistä

07.101.816_IL11_2026-11-05_01_IM1_BEU

UK: Beurer UK Ltd., Suite 16, Stonecross Place, Stonecross Lane North, WA3 2SH Lowton, United Kingdom

Beurer GmbH, Söflinger Str. 218, 89077 Ulm, Germany, www.beurer.com

CE 0483